叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 战时诗歌 第四部分 (poems In Wartime Part 4 From Volume Iii) 000001

2. 战时诗歌 第四部分 (poems In Wartime Part 4 From Volume Iii) 000002

3. 战时诗歌 第四部分 (poems In Wartime Part 4 From Volume Iii) 000003

4. 战时诗歌 第四部分 (poems In Wartime Part 4 From Volume Iii) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战时诗歌 第四部分 (Poems in Wartime Part 4 From Volume III) 第1/4页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['ænti] - ['sleɪvəri] ['poʊəmz]
ANTI - SLAVERY POEMS
反对 - 奴隶制 诗歌

反奴隶制诗歌

[sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:m]
SONGS OF LABOR AND REFORM
歌曲 的 劳动 和 改革

劳动与改革之歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] ['gri:nˌli:f] ['hwitiə]
JOHN GREENLEAF WHITTIER
约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[ɪn] [wɔ:(r)] [taɪm] .
IN WAR TIME .
在 战争 时间 .

战时。

[tu:; tə] ['sæmjʊəl] [i:] . ['su:əl] [ænd; ənd] ['hæriət] ['dʌblju:] . ['su:əl] [ðaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [ə; eɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] " [aɪn] [fɛst] [bɜ:g] [ɪst] [ʌn'sɜ:r] [gɑ:t] " [tu:; tə] [dʒɒn] [si:] . ['fri:mɒnt]
TO SAMUEL E . SEWALL AND HARRIET W . SEWALL THY WILL BE DONE A WORD FOR THE HOUR " EIN FESTE BURG IST UNSER GOTT " TO JOHN C . FREMONT
到 塞缪尔 E . 塞沃尔 和 哈丽特 W . 塞沃尔 你的 将要 是 完毕 一个 单词 为了 这 小时 " 雇主识别号 节日 伯格 IST 乌瑟 得到 " 到 约翰 C . 弗里蒙特

致塞缪尔·E·塞沃尔和哈丽特·W·塞沃尔：愿祢的旨意成就。谨以此语献给约翰·C·弗里蒙特：“Ein feste burg ist unser gotta”（上帝是我们坚固的堡垒）。

[ðə; ði] ['wɒtʃə, 'wɔ:-] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃmən] [ˌmɪθrɪ'deɪti:z] [æt; ət] ['kaiɔs] [æt; ət] [pɔ:t] ['rɔɪəl] [æs'tri:ə]
THE WATCHERS TO ENGLISHMEN MITHRIDATES AT CHIOS AT PORT ROYAL ASTRAEA
这 观察者 到 英国人 米特里达特斯 在 希俄斯岛 在 港口 皇家 阿斯特拉亚

守望者们向英国人告别，他们在希俄斯岛的皇家港阿斯特拉亚的米特里达特斯

[æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['ɔ:təm] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] .
AT THE CAPITOL THE BATTLE AUTUMN OF 1862 OF ST .
在 这 国会大厦 这 战斗 秋天 的 - 的 英石 .

1862 年秋季在国会大厦发生的圣徒之战

['hɛlənəz] ['aɪlənd] , [es] . [siː] . [ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ˌænɪ'vɜːsəri]
HELENA'S ISLAND , S . C . THE PROCLAMATION ANNIVERSARY
海伦娜的 岛 , S . C . 这 公告 周年纪念日

南卡罗来纳州海伦娜岛 公告周年纪念

['pəʊɪm] ['bɑːb(ə)rə] [friːtʃi] [hæt] [ðə; ði] [bɝdz] [sed] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .
POEM BARBARA FRIETCHIE HAT THE BIRDS SAID THE MANTLE OF ST .
诗 芭芭拉 薯条 帽子 这 鸟类 说 这 地幔 的 英石 .

芭芭拉·弗里奇的诗《鸟儿说》圣人的斗篷

[dʒɒn] [diː] ['mɑːtrə] [lædz] ['diːoʊ] ! [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n]
JOHN DE MATRA LADS DEO ! HYMN FOR THE CELEBRATION OF EMANCIPATION
约翰 德语 马特拉 小伙子们 数据执行官 ! 圣歌 为了 这 庆典 的 解放
[æt; ət] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt]
AT NEWBURYPORT
在 纽伯里波特

约翰·德·马特拉，《上帝啊！》纽伯里波特解放庆典赞美诗

[ɪn] [wɔː(r)] [taɪm] .
IN WAR TIME .
在 战争 时间 .

战时。

[tuː; tə] ['sæmjʊəl] [iː] . ['suːəl] [ænd; ənd] ['hæriət] ['dʌbljuː] . ['suːəl] , [ɒv; əv] ['melrəʊz] .
TO SAMUEL E . SEWALL AND HARRIET W . SEWAll , OF MELROSE .
到 塞缪尔 E . 塞沃尔 和 哈丽特 W . 塞沃尔 , 的 梅尔罗斯 .

致梅尔罗斯的塞缪尔·E·塞沃尔和哈里特·W·塞沃尔。

[ðiːz] [laɪnz] [tuː; tə] [maɪ] [əʊld] [frendz] [stʊd] [æz; əz] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] [kən'teɪnd]
These lines to my old friends stood as dedication in the volume which contained
这些 线条 到 我的 老的 朋友们 站立 作为 奉献 在 这 体积 哪个 包含
[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['piːsɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn] [wɔː(r)] [taɪm] .
a collection of pieces under the general title of In War Time .
一个 收藏 的 件 在下面 这 一般的 标题 的 在 战争 时间 .

这些献给我的老朋友们的诗句，作为献词收录在《战时》这本收录了一系列作品的书中。

[ðə; ði] [gruːp] [bɪ'lɒŋɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['taɪt(ə)l] [ai] [hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [hɪə(r)] ;
The group belonging distinctly under that title I have retained here ;
这 团体 属于 明显地 在下面 那 标题 我 有 保留 这里 ;

我在此保留了明显属于该标题下的群体；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət]
the other pieces in the volume are distributed among the appropriate
这 其他 件 在 这 体积 是 分布式 之中 这 合适的
[dɪ'vɪʒnz] .
divisions .
部门 .

该卷的其他部分已分配到相应的部门。

['oʊlɔːr] - [kw'iəɹɪz] :
OLOR ISCANUS queries :
颜色 - 查询 :

OLOR ISCANUS 查询：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi]
" Why should we
" 为什么 应该 我们

我们为什么要这样做？

[veks] [æt; ət] [ðə; ði] [lændz] [rɪ'dɪkjələs] [mɪzɝi] ?
Vex at the land's ridiculous miserie ?
烦恼 在 这 土地的 荒谬的 痛苦 ?

你是否对这片土地上荒谬的苦难感到愤慨？

"	[səʊ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ʊsk]	[bæŋks]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[blʌd]	-	[red]	[dɔːn]
"	**So**	**on**	**his**	**Usk**	**banks**	**,**	**in**	**the**	**blood**	**-**	**red**	**dawn**
"	所以	在	他的	乌斯克	银行	,	在	这	血	-	红色的	黎明

于是，在他位于乌斯克河畔的岸边，在血红的黎明中

[ɒv; əv]	['ɪŋgləndz]	['sɪv(ə)l]	[straɪf]	,	[dɪd]	['keələs]	[vɔːn]
Of	**England's**	**civil**	**strife**	**,**	**did**	**careless**	**Vaughan**
的	英格兰的	民用	冲突	,	做过	粗心	沃恩

粗心的沃恩对英格兰的内战一无所知

[bɪ'mɒk]	[hɪz; ɪz]	[taɪmz]	.
Bemock	**his**	**times**	**.**
嘲笑	他的	时代	.

嘲弄他的时代。

[əʊ]	[frendz]	[ɒv; əv]	['meni]	[j'iəz]	!
O	**friends**	**of**	**many**	**years**	**!**
哦	朋友们	的	许多	年	!

多年的朋友们啊！

[ðəʊ]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[trʌst]	[ɑː(r); ə(r)]	[strɒŋgə(r)]	[ðæn; ðən]	['aʊə(r)]	[fɪəz]	,
Though	**faith**	**and**	**trust**	**are**	**stronger**	**than**	**our**	**fears**	**,**
尽管	信仰	和	相信	是	更强	比	我们的	恐惧	,

虽然信念和信任比我们的恐惧更强大，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saɪnz]	['prɒmɪs]	[piːs]	[wɪð]	['lɪbəti]	,
And	**the**	**signs**	**promise**	**peace**	**with**	**liberty**	**,**
和	这	标志	承诺	和平	和	自由	,

这些迹象预示着和平与自由。

[nɒt]	[ðʌs]	[wiː; wi]	['traɪf(ə)l]	[wɪð]	['aʊə(r)]	['kʌntriz]	[tɪəz]
Not	**thus**	**we**	**trifle**	**with**	**our**	**country's**	**tears**
不是	因此	我们	琐事	和	我们的	该国的	眼泪

我们绝不能轻视我们国家的眼泪

[ænd; ənd]	[swet]	[ɒv; əv]	['ægəni]	.
And	**sweat**	**of**	**agony**	**.**
和	汗	的	痛苦	.

还有痛苦的汗水。

[ðə; ði]	['fjuːtʃərz]	[geɪn]
The	**future's**	**gain**
这	期货	获得

未来的收益

[ɪz]	['sɜːt(ə)n]	[æz; əz]	[gɑːdz]	[truːθ]	;	[bʌt; bət]	,	['miːnwaɪl]	,	[peɪn]
Is	**certain**	**as**	**God's**	**truth**	**;**	**but**	**,**	**meanwhile**	**,**	**pain**
是	肯定	作为	神的	真相	;	但	,	同时	,	疼痛

如同上帝的真理一般确定无疑；但与此同时，痛苦也随之而来。

[ɪz]	['bɪtə(r)]	[ænd; ənd]	[tɪəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[sɔːlt]	:	['aʊə(r)]	['vɔɪsɪz]	[teɪk]
Is	**bitter**	**and**	**tears**	**are**	**salt**	**:**	**our**	**voices**	**take**
是	苦的	和	眼泪	是	盐	:	我们的	声音	拿

苦涩难咽，泪水如盐：我们的声音

[ə; eɪ]	['səʊbə(r)]	[təʊn]	;	['aʊə(r)]	['veri]	['haʊshəʊld]	[sɔːŋz]
A	**sober**	**tone**	**;**	**our**	**very**	**household**	**songs**
一个	清醒	语气	;	我们的	非常	家庭	歌曲

沉稳的语调；我们家常的歌曲

[ɑː(r); ə(r)]	['hevi]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['neɪʃənz]	[gɹ'iːfs]	[ænd; ənd]	[rɒŋ, rɔːŋ]	;
Are	**heavy**	**with**	**a**	**nation's**	**griefs**	**and**	**wrongs**	**;**
是	重的	和	一个	国家的	悲伤	和	错误	;

承载着一个国家的悲痛和冤屈；

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [mɜːθ] [ɪz] ['tʃeisən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk]
And innocent mirth is chastened for the sake
和 清白的 欢笑 是 受了教训 为了 这 清酒

为了......，天真的欢乐被制止了。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [hɑːts] [ðæt] [ˌnevə'mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [biːt] ,
Of the brave hearts that nevermore shall beat ,
的 这 勇敢的 心 那 永不再 将 打 ，

那些不再跳动的勇敢的心脏，

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [smaɪl] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ]
The eyes that smile no more , the unreturning
这 眼睛 那 微笑 不 更多的 ， 这 不可逆转

不再微笑的眼睛，一去不复返的

[fiːt] ! -
feet ! 1863
脚 ！ -

英尺！1863

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
THY WILL BE DONE .
你的 将要 是 完毕 .

愿你的旨意成就。

[wiː; wi] [siː] [nɒt] , [nəʊ] [nɒt] ; [ɔːl] ['aʊə(r)] [wei]
WE see not , know not ; all our way
我们 看 不是 ， 知道 不是 ；全部 我们的 方式

我们看不见，也不知道；一路走来

[ɪz] [naɪt] , — [wɪð] [ðiː] [ə'ləʊn] [ɪz] [deɪ]
Is night , — with Thee alone is day
是 夜晚 ， — 和 汝 独自的 是 天

夜晚是黑夜，唯有与你同在才是白昼。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['tɔːrənts] ['trʌbld] [drɪft] ,
From out the torrent's troubled drift ,
从 出去 这 种子文件的 麻烦 漂移 ，

从湍急的洪流中挣脱出来，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔːm] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [wiː; wi] [lɪft] ,
Above the storm our prayers we lift ,
多于 这 风暴 我们的 祈祷 我们 举起 ，

风暴之上，我们高举祈祷，

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
Thy will be done !
你的 将要 是 完毕 ！

愿你的旨意成就！

[ðə; ði] [fleʃ] [meɪ] [feɪl] , [ðə; ði] [hɑːt] [meɪ] [feɪnt] ,
The flesh may fail , the heart may faint ,
这 肉 可能 失败 ， 这 心 可能 头晕的 ，

肉体可能会衰竭，心脏可能会停止跳动，

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [meɪk] [kəm'pleɪnt] ,
But who are we to make complaint ,
但 WHO 是 我们 到 制作 抱怨 ，

但我们又有什么资格抱怨呢?

[ɔː(r)] [deə(r)] [tuː; tə] [pliːd] , [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] ,
Or dare to plead , in times like these ,
或者 敢 到 恳求 ， 在 时代 喜欢 这些 ，

或者，在这样的时代，敢于恳求吗?

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [iːz] ?
The weakness of our love of ease ?
这 弱点 的 我们的 爱 的 舒适 ?

我们贪图安逸的弱点是什么?

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
Thy will be done !
你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就!

[wiː; wi] [teɪk] [wɪð] ['sɒləm] ['θæŋkfulnəs]
We take with solemn thankfulness
我们 拿 和 庄严 感恩

我们怀着庄严的感激之情接受

['aʊə(r)]['bɜːd(ə)n] [ʌp] , [nɔː(r)][ɑːsk][,aɪ 'tiː] [les] ,
Our burden up , nor ask it less ,
我们的 负担 向上 , 也不 问 它 较少的 ,

我们肩负的重担不应减轻,

[ænd; ənd] [kaʊnt] [,aɪ 'tiː][dʒɔɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][wiː; wi]
And count it joy that even we
和 数数 它 喜悦 那 甚至 我们

值得庆幸的是，即使我们

[meɪ] ['sʌfə(r)] , [sɜːv] , [ɔː(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
May suffer , serve , or wait for Thee ,
可能 遭受 , 服务 , 或者 等待 为了 汝 ,

或许会受苦，或许会侍奉你，或许会等待你。

[huːz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
Whose will be done !
谁 将要 是 完毕 !

愿他的旨意成就!

[ðəʊ] [dɪm][æz; əz] [jet] [ɪn] [tɪnt] [ænd; ənd] [laɪn] ,
Though dim as yet in tint and line ,
尽管 暗淡 作为 然而 在 着色 和 线 ,

虽然目前色彩和线条还很模糊,

[wiː; wi] [treɪs] [ðaɪ] ['pɪktʃərz] [waɪz] [dɪ'zaɪn] ,
We trace Thy picture's wise design ,
我们 痕迹 你的 图片 明智的 设计 ,

我们追溯你图画中精妙的设计,

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] ['aʊə(r)][eɪdʒ] [sə'plaɪz]
And thank Thee that our age supplies
和 感谢 汝 那 我们的 年龄 补给品

感谢祢赐予我们这个时代所需的一切。

[ɪts] [dɑːk] [rɪ'liːf] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] .
Its dark relief of sacrifice .
它是 黑暗的 宽慰 的 牺牲 .

它以黑暗的笔触描绘了牺牲。

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
Thy will be done !
你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就!

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn]['aʊə(r)] [ʌn'wɜːðinəs] ,
And if , in our unworthiness ,
和 如果 , 在 我们的 不配 ,

如果，由于我们的不配,

[ðaɪ] [ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l] [waɪn] [wiː; wi] [pres] ;
Thy sacrificial wine we press ;
你的 献祭 葡萄酒 我们 按 ;

我们榨取你的祭祀之酒;

[ɪf] [frɒm; frəm] [ðaɪ] - [ˈhiːtɪd] [bɑːrz]
If from Thy ordeal's heated bars
如果 从 你的 - 加热 酒吧

如果从你磨难的灼热牢笼中……

[ˈaʊə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [siːmd] [wɪð] [ˈkrɪmz(ə)n] [skɑːrz] ,
Our feet are seamed with crimson scars ,
我们的 脚 是 缝合 和 赤红 疤痕 ,

我们的脚上布满了鲜红的伤疤,

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
Thy will be done !
你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就!

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] , [ðɪs] [ˈaʊə(r)]
If , for the age to come , this hour
如果 , 为了 这 年龄 到 来 , 这 小时

如果,为了未来的时代,这一刻

[ɒv; əv] [ˈtraɪəl] [hæθ] [vɪˈkeəriəs] [ˈpaʊə(r)] ,
Of trial hath vicarious power ,
的 审判 有 替代性的 力量 ,

审判具有替代效力,

[ænd; ənd] , [blest] [baɪ] [ðiː] , [ˈaʊə(r)] [ˈprez(ə)nt] [peɪn] ,
And , blest by Thee , our present pain ,
和 , 祝福 经过 汝 , 我们的 展示 疼痛 ,

蒙祢恩典,我们此刻的痛苦,

[biː; bi] [ˈlɪbərtiz] [ɪˈtɜːn(ə)l] [geɪn] ,
Be Liberty's eternal gain ,
是 自由的 永恒 获得 ,

成为自由的永恒财富,

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
Thy will be done !
你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就!

[straɪk] , [ðaʊ] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] , [wiː; wi] [ðaɪ] [kiːz] ,
Strike , Thou the Master , we Thy keys ,
罢工 , 你 这 掌握 , 我们 你的 钥匙 ,

主啊,请击打吧,我们是你的钥匙。

[ðə; ði] [ˈænθəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdestini] !
The anthem of the destinies !
这 国歌 的 这 命运 !

命运之歌!

[ðə; ði] [ˈmaɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈlɔftiə] [streɪn] ,
The minor of Thy loftier strain ,
这 次要的 的 你的 更高 拉紧 ,

你更高尚乐章的次要部分,

[ˈaʊə(r)] [hɑːts] [ʃæl; ʃəl] [briːð] [ðə; ði] [əʊld] [rɪˈfreɪn] ,
Our hearts shall breathe the old refrain ,
我们的 心 将 呼吸 这 老的 避免 ,

我们的心中将回荡着这古老的旋律,

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ! - .
Thy will be done ! 1861 .
你的 将要 是 完毕 ! - .

愿你的旨意成就！1861年

[ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .
A WORD FOR THE HOUR .
一个 单词 为了 这 小时 .

今日金句。

[ðə; ði] ['fɜːməmənt] [breɪks] [ʌp] .
THE firmament breaks up .
这 苍穹 休息 向上 .

苍穹崩裂。

[ɪn] [blæk] [ɪ'klɪps]
In black eclipse
在 黑色的 蚀

在黑色日食中

[lait] ['ɑːftə(r)] [lait] [gəʊz] [aʊt] .
Light after light goes out .
光 后 光 去 出去 .

一盏接一盏地熄灭。

[wʌn] ['iːv(ə)l] [stɑː(r)] ,
One evil star ,
一 邪恶的 星星 ,

一颗邪恶的星星，

['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli] ['gleərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
Luridly glaring through the smoke of war ,
令人毛骨悚然地 刺眼 通过 这 抽烟 的 战争 ,

透过战争的硝烟，发出刺眼的光芒，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps] ,
As in the dream of the Apocalypse ,
作为 在 这 梦 的 这 启示录 ,

如同末日之梦，

[drægz] ['ʌðə(r)z] [daʊn] .
Drags others down .
拖拽 其他的 向下 .

拖累他人。

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['wiːkli] [wiːp]
Let us not weakly weep
让 我们 不是 弱 哭泣

让我们不要软弱地哭泣

[nɔː(r)] ['ræʃli] ['θret(ə)n] .
Nor rashly threaten .
也不 贸然 威胁 .

不要贸然威胁。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [greɪs] [tuː; tə] [kiːp]
Give us grace to keep
给 我们 优雅 到 保持

请赐予我们恩典，让我们能够遵守

['aʊə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ; ['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [liːp]
Our faith and patience ; wherefore should we leap
我们的 信仰 和 耐心 ; 因此 应该 我们 飞跃

我们的信仰和耐心；我们为何要跳跃

[ɒn] [wʌn][hænd]['ɪntuː][ˌfrætrɪ'saɪdl] [faɪt] ,
On one hand into fratricidal fight ,
在 一 手 进入 兄弟相残 斗争 ，

一方面陷入兄弟相残的斗争，

[ɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [jiːld] [ɪ'tɜːn(ə)l] [raɪt] ,
Or , on the other , yield eternal right ,
或者 ， 在 这 其他 ， 屈服 永恒 正确的 ，

或者，另一方面，放弃永恒的权利，

[freɪm] [laɪz][ɒv; əv] [lɔː] , [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [kən'faʊnd] ?
Frame lies of law , and good and ill confound ?
框架 谎言 的 法律 ， 和 好的 和 患病的 混杂 ？

法律的谎言，以及善恶的混淆？

[wɒt] [fɪə(r)][wiː; wi] ?
What fear we ?
什么 害怕 我们 ？

我们究竟在害怕什么？

[seɪf] [ɒn] ['friːdəmz] ['vɑːntɪdʒ] - [graʊnd]
Safe on freedom's vantage - ground
安全的 在 自由的 优势 - 地面

在自由的制高点上安全无虞

['aʊə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)]['plɑːntɪd] : [let][ˌjuː 'es][ðeə(r)] [rɪ'meɪn]
Our feet are planted : let us there remain
我们的 脚 是 已种植 ： 让 我们 那里 保持

我们的双脚已踏稳：让我们留在这里吧

[ɪn] [ˌʌnrɪ'vɛndʒfəl] [kɑːm] , [nəʊ] [miːnz] [ˌʌn'traɪd]
In unrevengeful calm , no means untried
在 不怀报复心的 冷静的 ， 不 方法 未经尝试

在不怀报复的平静中，并非未经尝试。

[wɪtʃ] [truːθ] [kæn; kən] ['sæŋkʃn] , [nəʊ][dʒʌst][kleɪm] [dɪ'naɪd] ,
Which truth can sanction , no just claim denied ,
哪个 真相 能 制裁 ， 不 只是 宣称 否认 ，

哪条真理能够得到认可，哪条正义的主张会被否定?

[ðə; ði][sæd] [spek'tetər] [ɒv; əv][ə; eɪ]['suːɪsaɪd] !
The sad spectators of a suicide !
这 伤心 观众 的 一个 自杀 ！

自杀的悲哀旁观者!

[ðeɪ] [breɪk] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv]['juːniən] : [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [laɪt]
They break the links of Union : shall we light
他们 休息 这 链接 的 联盟 ： 将 我们 光

他们破坏了联盟的纽带：我们该点燃

[ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [hel] [tuː; tə] [weld] [ə'njuː] [ðə; ði] [tʃeɪn]
The fires of hell to weld anew the chain
这 火灾 的 地狱 到 焊接 重新 这 链

地狱之火将重新熔化锁链

[ɒn] [ðæt] [red] ['ænvɪl] [weə(r)] [iːtʃ] [bləʊ] [ɪz] [peɪn] ?
On that red anvil where each blow is pain ?
在 那 红色的 砧 在哪里 每个 吹 是 疼痛 ？

在那块红色的铁砧上，每一次打击都带来痛苦?

[drɔː] [wiː; wi] [nɒt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] ['friːər] [breθ] ,
Draw we not even now a freer breath ,
画 我们 不是 甚至 现在 一个 更自由 气息 ，

我们现在甚至无法自由呼吸，

[æz; əz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] [fɔ:ls] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [deθ]
As from our shoulders falls a load of death
作为 从 我们的 肩膀 瀑布 一个 加载 的 死亡

仿佛肩上卸下了沉重的死亡重担

['ləʊðsəm] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [tʌskənz] ['vɪktɪm] [bɔ:(r)]
Loathsome as that the Tuscan's victim bore
令人厌恶的 作为 那 这 托斯卡纳的 受害者 钻孔

托斯卡纳人的受害者令人作呕

[wen] [ki:n] [wɪð] [laɪf] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ded] ['hɒrə(r)] [baʊnd] ?
When keen with life to a dead horror bound ?
什么时候 敏锐的 和 生活 到 一个 死的 恐怖 边界 ?

当对生命的渴望最终被死亡的恐怖所束缚?

[waɪ] [teɪk] [wi:; wi] [ʌp] [ðə; ði] [ə'kɜ:sɪd] [θɪŋ] [ə'gen] ?
Why take we up the accursed thing again ?
为什么 拿 我们 向上 这 被诅咒的 事物 再次 ?

我们为什么要再次拿起那该死的东西?

['pɪti] , [fə'gɪv] , [bʌt; bət] [ɜ:dʒ] [ðem; ðəm] [bæk] [nəʊ] [mɔ:(r)]
Pity , forgive , but urge them back no more
遗憾 , 原谅 , 但 敦促 他们 后退 不 更多的

怜悯他们，宽恕他们，但不要再劝他们回去。

[hu:] , [drʌŋk] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , [flɔ:nt] - [ræg]
Who , drunk with passion , flaunt disunion's rag
WHO , 醉 和 热情 , 标榜 - 抹布

谁被激情冲昏了头脑，炫耀着分裂的破布

[wɪð] [ɪts] [vaɪl] ['reptaɪl] - ['bleɪz(ə)n] .
With its vile reptile - blazon .
和 它是卑鄙的 爬虫 - 纹章 .

它有着丑陋的爬行动物纹章。

[let] [ˌju: 'es] [pres]
Let us press
让 我们 按

让我们按压

[ðə; ði]['gəʊldən]['klʌstə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [breɪv] [əʊld][flæg]
The golden cluster on our brave old flag
这 金的 簇 在 我们的 勇敢的 老的 旗帜

我们勇敢的老旗帜上的金簇

[ɪn]['kləuzə(r)]['ju:niən] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nʌmbərɪŋ] [les] ,
In closer union , and , if numbering less ,
在 更近 联盟 , 和 , 如果 编号 较少的 ,

在更紧密的联盟中，如果人数较少，

[braɪtə] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ðə; ði] [stɑ:z] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪn] .
Brighter shall shine the stars which still remain .
更亮 将 闪耀 这 明星 哪个 仍然 保持 .

剩下的星星将会更加闪耀。

16th [fɜ:st] [məʊ] . , - .
16th First mo . , 1861 .
16th 第一的 莫 . , - .

1861年1月16日

" [aɪn] [fɛst] [bɜ:g] [ɪst] [ʌn'sɜ:r] [gɑ:t] .
" EIN FESTE BURG IST UNSER GOTT .
" 雇主识别号 节日 伯格 IST 乌瑟 得到 .

"EIN FESTE BURG IST UNSER GOTT。

" ['luːθərz] [hɪm] .
" LUTHER'S HYMN .
" 路德的 圣歌 .

路德的赞美诗。

[wiː; wi] [weɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] - [blɑːst]
WE wait beneath the furnace - blast
我们 等待 下面 这 炉 - 爆炸

我们在炉火下等待

[ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ;
The pangs of transformation ;
这 疼痛 的 转型 ;

变革的阵痛;

[nɒt] ['peɪnləsli] [dʌθ] [gɒd] [ˌriː'kɑːst]
Not painlessly doth God recast
不是 无痛 确实 上帝 重制版

上帝重塑并非毫无痛苦。

[ænd; ənd] [məʊld] [ə'njuː] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
And mould anew the nation .
和 模具 重新 这 国家 .

重塑国家。

[hɒt] [bɜːnz] [ðə; ði] ['faɪə(r)]
Hot burns the fire
热的 烧伤 这 火

热火燃烧

[weə(r)] [rɔŋ, rɔːŋ] [ɪk'spaɪə(r)] ;
Where wrongs expire ;
在哪里 错误 到期 ;

罪恶何时消亡;

[nɔː(r)] [spɛəz] [ðə; ði] [hænd]
Nor spares the hand
也不 备件 这 手

也不放过这只手

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd]
That from the land
那 从 这 土地

那来自土地

[ʌp'ruːt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['iːv(ə)l] .
Uproots the ancient evil .
连根拔起 这 古老的 邪恶的 .

根除古老的邪恶势力。

[ðə; ði] [hænd] - [bredθ] [klaʊd] [ðə; ði] ['seɪdʒɪz] [fɪəd]
The hand - breadth cloud the sages feared
这 手 - 宽度 云 这 智者 害怕

圣贤们所畏惧的那掌宽的云

[ɪts] ['blʌdi] [reɪn] [ɪz] ['drɒpɪŋ] ;
Its bloody rain is dropping ;
它是 血腥 雨 是 下降 ;

血雨正在落下;

[ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [plɑːnt] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [speəd]
The poison plant the fathers spared
这 毒 植物 这 父亲们 幸存

父辈们放过的毒草

[ɔːl] [els] [ɪz] [ˌəʊvə'tɒpɪŋ] .
All else is overtopping .
全部 别的 是 溢出 .

其他一切都显得多余。

[iːst] , [west] , [saʊθ] , [nɔːθ] ,
East , West , South , North ,
东方 , 西方 , 南 , 北 ,

东、西、南、北

[ˌaɪ 'tiː] ['kɜːsɪz] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
It curses the earth ;
它 诅咒 这 地球 ;

它诅咒大地;

[ɔːl] ['dʒʌstɪs] [daɪz] ,
All justice dies ,
全部 正义 死亡 ,

正义消亡,

[ænd; ənd] [frɔːd] [ænd; ənd] [laɪz]
And fraud and lies
和 欺诈罪 和 谎言

还有欺诈和谎言

[lɪv; laɪv] ['əʊnli] [ɪn] [ɪts] ['ʃædəʊ] .
Live only in its shadow .
居住 仅有的 在 它是 阴影 .

只能活在它的阴影下。

[wɒt] [gɪvz] [ðə; ði] [wiːt] - [fiːld] [bleɪdz] [ɒv; əv] [stiːl] ?
What gives the wheat - field blades of steel ?
什么 给予 这 小麦 - 场地 刀片 的 钢 ?

是什么赋予了麦田里的刀片钢铁般的锋利?

[wɒt] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kænən] ?
What points the rebel cannon ?
什么 积分 这 反叛 大炮 ?

叛军大炮的射程是多少?

[wɒt] [sets] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] - [hiːl]
What sets the roaring rabble's heel
什么 套 这 咆哮 - 脚跟

是什么让这群喧嚣的乌合之众如此愤怒?

[ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['penən] ?
On the old star - spangled pennon ?
在 这 老的 星星 - 闪闪发光的 佩农 ?

在古老的星条旗上?

[wɒt] [breɪks] [ðə; ði] [əʊθ]
What breaks the oath
什么 休息 这 誓言

什么会违背誓言

[ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [əʊ] - [ðə; ði] [saʊθ] ?
Of the men o ' the South ?
的 这 男人 o - 这 南 ?

南方人?

[wɒt] [hwet] [ðə; ði] [naɪf]
What whets the knife
什么 磨刀石 这 刀

什么能磨利刀

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniənz][laɪf] ? —

For the Union's life ? —

为了 这 工会的 生活 ? —

为了工会的存亡？——

[hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] : ['sleɪvəri] !

Hark to the answer : Slavery !

听着 到 这 回答 : 奴隶制 !

答案就在这里：奴隶制！

[ðen] [weɪst] [nəʊ] [bləʊz] [ɒn]['lesə(r)] [fəʊz]

Then waste no blows on lesser foes

然后 浪费 不 打击 在 较少 敌人

那么就不要在弱小的敌人身上浪费攻击力。

[ɪn] [straɪf] [ʌn'wɜːði] ['friːmən] .

In strife unworthy freemen .

在 冲突 不配 自由人 .

在纷争中，不配拥有自由的人。

[gɒd] [lɪfts] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd] [ʃəʊz]

God lifts to - day the veil , and shows

上帝 电梯 到 - 天 这 面纱 , 和 演出

上帝今日揭开面纱，显明

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːmən]

The features of the demon

这 特征 的 这 恶魔

恶魔的特征

[əʊ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

O North and South ,

哦 北 和 南 ,

哦，北和南，

[ɪts] ['vɪktɪms] [bəuθ] ,

Its victims both ,

它是 受害者 两个都 ,

它的受害者都是

[kæn; kən][jiː; ji][nɒt] [kraɪ] ,

Can ye not cry ,

能 是的 不是 哭 ,

你们难道不能哭泣吗？

" [let] ['sleɪvəri] [daɪ] !

" Let slavery die !

" 让 奴隶制 死 !

让奴隶制消亡吧！

" [ænd; ənd]['juːniən][faɪnd][ɪn] ['friːdəm] ?

" And union find in freedom ?

" 和 联盟 寻找 在 自由 ?

“自由中能找到团结吗？”

[wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði][kɑːst] - [aʊt] ['spɪrɪt][teə(r); tɪə]

What though the cast - out spirit tear

什么 尽管 这 投掷 - 出去 精神 撕

即使是被驱逐的灵魂的眼泪

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] ?

The nation in his going ?

这 国家 在 他的 去 ?

国家在他离开后会怎样？

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [ʃeəd] [ðə; ði] [ɡɪlt] [mʌst; məst] [ʃeə(r)]
We who have shared the guilt must share
我们 WHO 有 共享 这 有罪 必须 分享

我们这些共同承担罪责的人必须共同承担责任。

[ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] !
The pang of his o'erthrowing !
这 疼痛 的 他的 推翻 !

他被击败的痛苦！

['hwət'er] [ðə; ði] [lɒs] ,
Whate'er the loss ,
什么 这 损失 ,

无论损失如何，

['hwət'er] [ðə; ði] [krɒs] ,
Whate'er the cross ,
什么 这 叉 ,

无论十字架是什么，

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kəm'pleɪn]
Shall they complain
将 他们 抱怨

他们会抱怨吗?

[ɒv; əv]['prez(ə)nt][peɪn]
Of present pain
的 展示 疼痛

当前疼痛

[huː] [trʌst] [ɪn] [ɡɑːdz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ?
Who trust in God's hereafter ?
WHO 相信 在 神的 此后 ?

谁相信上帝的来世?

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [ðæt] [liːnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm]
For who that leans on His right arm
为了 WHO 那 倾斜 在 他的 正确的 手臂

凡倚靠祂右臂的人

[wɒz; wəz]['evə(r)] [jet] [fə'seɪkən] ?
Was ever yet forsaken ?
曾是 曾经 然而 被遗弃的 ?

曾有人被遗弃吗?

[wɒt] ['raɪtʃəs] [kɔːz] [kæn; kən]['sʌfə(r)] [hɑːm]
What righteous cause can suffer harm
什么 正义 原因 能 遭受 伤害

何等正义的事业会遭受伤害

[ɪf] [hiː; hi][ɪts] [pɑːt] [hæz; həz]['teɪkən] ?
If He its part has taken ?
如果 他 它是 部分 有 已采取 ?

如果祂已经参与其中了呢?

[ðəʊ] [waɪld][ænd; ənd] [laʊd] ,
Though wild and loud ,
尽管 荒野 和 大声 ,

虽然狂野喧闹，

[ænd; ənd] [dɑːk] [ðə; ði] [klaʊd] ,
And dark the cloud ,
和 黑暗的 这 云 ,

乌云密布，

[bɪ'haɪnd][ɪts][fəʊldz]
Behind its folds
在后面 它是 折叠

在其折叠处

[hɪz; ɪz][hænd][ʌp'həuld]
His hand upholds
他的 手 维护

他的手举着

[ðə; ði][kɑːm][skaɪ][ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
The calm sky of to - morrow !
这 冷静的 天空 的 到 - 明天 !

明天的天空将一片平静！

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [blʌd] ,
Above the maddening cry for blood ,
多于 这 令人抓狂 哭 为了 血 ,

在令人疯狂的嗜血叫喊声之上，

[ə'bʌv] [ðə; ði][waɪld][wɔː(r)] - ['drʌmɪŋ] ,
Above the wild war - drumming ,
多于 这 荒野 战争 - 打鼓 ,

在狂野的战鼓声之上，

[let] ['friːdəmz] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːd] , [wɪð] [gʊd]
Let Freedom's voice be heard , with good
让 自由的 嗓音 是 听到 , 和 好的

让自由的声音被听到，带着美好的愿望。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] .
The evil overcoming .
这 邪恶的 克服 .

邪恶战胜邪恶。

[gɪv] [preə(r)] [ænd; ənd] [pɜːs]
Give prayer and purse
给 祷告 和 钱包

奉献祷告和钱包

[tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [kɜːs]
To stay the Curse
到 停留 这 诅咒

为了阻止诅咒

[huːz] [rɒŋ] [wiː; wi] [ʃeə(r)] ,
Whose wrong we share ,
谁 错误的 我们 分享 ,

我们共同承担谁的错误?

[huːz] [ʃeɪm] [wiː; wi][beə(r)] ,
Whose shame we bear ,
谁 耻辱 我们 熊 ,

我们背负谁的耻辱，

[huːz] [end][ʃæl; ʃəl] ['glædn] ['hev(ə)n] !
Whose end shall gladden Heaven !
谁 结尾 将 格拉登 天堂 !

他的结局将令上天欢欣！

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [rɪŋ]
In vain the bells of war shall ring
在 徒劳 这 铃铛 的 战争 将 戒指

战争的钟声终将徒劳地响起。

[ɒv; əv] ['traɪʌmfs] [ænd; ənd] [ri'vendʒ] ,
Of triumphs and revenges ,
的 胜利 和 复仇 ,

关于胜利与复仇，

[waɪl] [stɪl] [ɪz] [speəd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɪŋ]
While still is spared the evil thing
尽管 仍然 是 幸存 这 邪恶的 事物

虽然仍然免于遭受邪恶之事。

[ðæt] ['sevəz] [ænd; ənd] [i'streindʒ] .
That severs and estranges .
那 服务器 和 疏远 .

那会使关系破裂和疏远。

[bʌt; bət] [blest] [ðə; ði][ɪə(r)]
But blest the ear
但 祝福 这 耳朵

但愿这耳朵蒙福

[ðæt] [jet] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)]
That yet shall hear
那 然而 将 听到

终将听到

[ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] [bel]
The jubilant bell
这 喜庆 钟

欢欣的钟声

[ðæt] [rɪŋz] [ðə; ði] [nel]
That rings the knell
那 戒指 这 丧钟

那便是丧钟。

[ɒv; əv] ['sleɪvəri] [fər'evə(r)] !
Of Slavery forever !
的 奴隶制 永远 !

奴隶制永存!

[ðen] [let] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [lɪp][biː; bi] [dʌm] ,
Then let the selfish lip be dumb ,
然后 让 这 自私 唇 是 哑的 ,

那就让那自私的嘴唇闭嘴吧。

[ænd; ənd] [hʌʃt] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['saɪɪŋ] ;
And hushed the breath of sighing ;
和 静静地 这 气息 的 叹息 ;

叹息声戛然而止;

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [piːs] [mʌst; məst] [kʌm]
Before the joy of peace must come
前 这 喜悦 的 和平 必须 来

和平的喜悦必须先到来

[ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] .
The pains of purifying .
这 疼痛 的 净化 .

净化的痛苦。

[gɒd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [greɪs]
God give us grace
上帝 给 我们 优雅

上帝赐给我们恩典

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]
Each in his place
每个 在 他的 地方

各就各位

[tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz][lɒt] ,
To bear his lot ,
到 熊 他的 很多 ,

承受他的命运,

[ænd; ənd] , ['mɜːmərɪŋ] [nɒt] ,
And , murmuring not ,
和 , 淙淙 不是 ,

而且，他没有低声抱怨,

[ɪn'djʊə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] ! - .
Endure and wait and labor ! 1861 .
忍受 和 等待 和 劳动 ! - .

忍耐、等待、劳动！1861年

[tuː; tə] [dʒɒn] [siː] . ['friːmɒnt] .
TO JOHN C . FREMONT .
到 约翰 C . 弗里蒙特 .

致约翰·C·弗里蒙特。

[ɒn] [ðə; ði] 31st [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - , ['dʒen(ə)rəl] ['friːmɒnt] , [ðen] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən]
On the 31st of August , 1861 , General Fremont , then in charge of the Western
在 这 31st 的 八月 , - , 一般的 弗里蒙特 , 然后 在 收费 的 这 西
[dɪ'pɑːtmənt] ,
Department ,
部门 ,

1861年8月31日，时任西部军区司令的弗里蒙特将军

['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [klɔːz] , ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst]
issued a proclamation which contained a clause , famous as the first
发布 一个 公告 哪个 包含 一个 条款 , 著名的 作为 这 第一的
[ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] :
announcement of emancipation :
公告 的 解放 :

发布了一份公告，其中包含一项条款，该条款被认为是第一份解放奴隶的公告:

" [ðə; ði] ['prɒpəti] , " [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kleəd] , " ['riːəl][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] , [ɒv; əv] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]
" The property , " it declared , " real and personal , of all persons in the State
" 这 财产 , " 它 声明 , " 真实的 和 个人的 , 的 全部 人 在 这 状态
[ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ,
of Missouri ,
的 密苏里州 ,

“该财产，”它宣称，“属于密苏里州所有居民的动产和不动产。”

[huː] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
who shall take up arms against the United States ,
WHO 将 拿 向上 武器 反对 这 团结的 各州 ,

谁将拿起武器对抗美国?

[ɔː(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [də'rektli] ['pruːvn; 'prəʊvn][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['æktɪv] [pɑːt] [wɪð] [ðeə(r)]
or who shall be directly proven to have taken active part with their
或者 WHO 将 是 直接地 已证实 到 有 已采取 积极的 部分 和 他们的
['enəmɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
enemies in the field ,
敌人 在 这 场地 ,

或者被直接证实曾积极参与敌方在战场上的行动的人,

[ɪz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnfiskeitid] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][juːz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [sleɪvz] , [ɪf] ['eni]
is declared to be confiscated to the public use ; and their slaves , if any
是 声明 到 是 没收 到 这 民众 使用 ； 和 他们的 奴隶 ，如果 任何
[ðeɪ] [hæv; həv] ,
they have ,
他们 有 ，

宣布没收用于公共用途；以及他们的奴隶，如果有的话，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [dɪ'kleəd] [friː] [men] .
are hereby declared free men .
是 特此 声明 自由的 男人 .

兹宣布他们获得自由。

" ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][æz; əz]['premətʃə(r)][ænd; ənd]
" Mr . Lincoln regarded the proclamation as premature and
" 先生 . 林肯 认为 这 公告 作为 过早 和
[ˌkauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd][ˌaɪ 'tiː] ,
countermanded it ,
撤销 它 ，

林肯先生认为该公告发布得为时尚早，并予以撤销。

['ɑːftə(r)] ['veɪnli] [in'devə] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['friːmɒnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['məʊʃn] [tuː; tə] [rɪ'vəʊk] [ˌaɪ 'tiː]
after vainly endeavoring to persuade Fremont of his own motion to revoke it
后 徒劳地 努力 到 说服 弗里蒙特 的 他的 自己的 运动 到 撤销 它
.
:
.

在徒劳地试图说服弗里蒙特撤销他自己的动议之后。

[ðaɪ] ['erə(r)] , ['friːmɒnt] , ['sɪmpli] [wɒz; wəz][tuː; tə][ækt]
THY error , Fremont , simply was to act
你的 错误 ， 弗里蒙特 ， 简单地 曾是 到 行为

弗里蒙特，你的错误仅仅在于行动

[ə; eɪ] [breɪv] [mænz] [pɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['steɪtsmənz] [tækt] ,
A brave man's part , without the statesman's tact ,
一个 勇敢的 男人的 部分 ， 没有 这 政治家的 策略 ，

勇敢者之风，却缺乏政治家的圆滑处事。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['kaʊnsl] [bʌt; bət][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ,
And , taking counsel but of common sense ,
和 ， 采取 法律顾问 但 的 常见的 感觉 ，

而且，只要听取常识方面的建议，

[tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] [kɔːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɒnsɪkwəns] .
To strike at cause as well as consequence .
到 罢工 在 原因 作为 出色地 作为 结果 .

要同时打击起因和后果。

[əʊ] , ['nevə(r)] [jet] [sɪns] ['rəʊlənd] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːn]
Oh , never yet since Roland wound his horn
哦 ， 绝不 然而 自从 罗兰 伤口 他的 喇叭

哦，自从罗兰吹响号角以来，就再也没有出现过这种情况了。

[æt; ət] [ˌrɒnsɛ'væləs] , [hæz; həz][ə; eɪ][blɑːst] [biːn] [bləʊn]
At Roncesvalles , has a blast been blown
在 朗塞斯瓦勒斯 ， 有 一个 爆炸 到过 吹

朗塞斯瓦列斯发生爆炸了吗?

[fɑː(r)] - [hɜːd] , [waɪd] - ['ekəud] , ['stɑːtlɪŋ] [æz; əz] [ðaɪn] [əʊn] ,
Far - heard , wide - echoed , startling as thine own ,
远的 - 听到 ， 宽的 - 回声 ， 令人震惊 作为 你的 自己的 ，

远听不清，回声四起，如同你自己的声音般令人震惊。

[hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][væn][ɒv; əv] ['friːdəmz] [həʊp] [fə'lɔːn]
Heard from the van of freedom's hope forlorn
听到 从 这 货车 的 自由的 希望 绝望

从那辆象征着自由希望的货车里传来凄凉的声音

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sefə] , ['daʊtləs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ,
It had been safer , doubtless , for the time ,
它 有 到过 更安全 , 毫无疑问 , 为了 这 时间 ,

毫无疑问，在当时，这样做更安全。

[tuː; tə]['flætə(r)] ['triːz(ə)n] , [ænd; ənd][ə'vɔɪd] [ə'fens]
To flatter treason , and avoid offence
到 奉承 叛国罪 , 和 避免 罪行

为了奉承叛国者，避免冒犯

[tuː; tə] [ðæt] [dɑːk] ['paʊə(r)]
To that Dark Power
到 那 黑暗的 力量

那股黑暗力量

[huːz] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [kraɪm]
whose underlying crime
谁 潜在的 犯罪

其根本罪行

[hiːvz] ['ʌpwəd] [ɪts] [pə'petʃuəl] ['tɜːbjələns] .
Heaves upward its perpetual turbulence .
起伏 向上 它是 永久 湍流 .

它向上翻腾着永不停息的湍流。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪn] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [breɪk]
But if thine be the fate of all who break
但 如果 你的 是 这 命运 的 全部 WHO 休息

但如果这就是所有破碎者的命运呢？

[ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [truːθs] [siːd] , [ɔː(r)] [fɔː'rʌn] [ðeə(r)] [j'iəz]
The ground for truth's seed , or forerun their years
这 地面 为了 真相 种子 , 或者 前跑 他们的 年

真理种子的土壤，或先于他们的岁月

[tɪl] [lɒst] [ɪn] ['dɪstəns] , [ɔː(r)] [wɪð] [staʊt] [hɑːts] [meɪk]
Till lost in distance , or with stout hearts make
直到 丢失的 在 距离 , 或者 和 肥硕 心 制作

直到迷失在距离中，或凭借坚强的意志

[ə; eɪ] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [θruː] [ðə; ði]['lev(ə)l] [spiə] ,
A lane for freedom through the level spears ,
一个 车道 为了 自由 通过 这 等级 长矛 ,

一条通往自由的道路，穿过层层长矛，

[stɪl] [teɪk] [ðaʊ] ['kʌrɪdʒ] !
Still take thou courage !
仍然 拿 你 勇气 !

鼓起勇气！

[gɒd][hæz; həz]['spəʊkən] [θruː] [ðiː] ,
God has spoken through thee ,
上帝 有 说 通过 你 ,

上帝通过你向你说话了。

[ɪ'revəkəb(ə)l] , [ðə; ði] ['maɪti] [wɜːdz] , [biː; bi] [friː] !
Irrevocable , the mighty words , Be free !
不可撤销的 , 这 强大的 字 , 是 自由的 !

不可撤销，这句振奋发聩的话语：自由吧！

[ðə; ði][lænd] [ʃeɪks] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [dʌl] [ɪə(r)]
The land shakes with them , and the slave's dull ear
这 土地 奶昔 和 他们 , 和 这 奴隶的 乏味的 耳朵

大地随着他们颤抖，奴隶迟钝的耳朵也随之颤抖。

[tɜːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪs] - [swɒmp] ['stelθɪli] [tuː; tə][hɪə(r)] .
Turns from the rice - swamp stealthily to hear .
转弯 从 这 米 - 沼泽 悄悄地 到 听到 .

他悄悄地从稻田沼泽中转过身去倾听。

[huː] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] [naʊ] [mʌst; məst] [fɜːst] [ə'rest]
Who would recall them now must first arrest
WHO 会 记起 他们 现在 必须 第一的 逮捕

现在谁要召回他们，必须先逮捕他们。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [friː] [ˌnɔːθ'west] ,
The winds that blow down from the free Northwest ,
这 风 那 吹 向下 从 这 自由的 西北 ,

从自由的西北方向吹来的风，

['rʌf(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] ; [ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][skrəʊl][rəʊl] [bæk]
Ruffling the Gulf ; or like a scroll roll back
褶皱 这 海湾 ; 或者 喜欢 一个 滚动 卷 后退

搅动海湾；或者像卷轴回卷一样

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə][ɪts] ['ʌpə(r)] [sprɪŋz] .
The Mississippi to its upper springs .
这 密西西比州 到 它是 上 弹簧 .

密西西比河及其上游泉眼。

[sʌtʃ] [wɜːdz] [fʊl'fɪl][ðeə(r)] ['prɒfəsi] , [ænd; ənd] [læk]
Such words fulfil their prophecy , and lack
这样的 字 实现 他们的 预言 , 和 缺少

这样的话语应验了它们的预言，并且缺乏

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [taɪm] [tuː; tə]['hɑːd(ə)n]['ɪntuː] [θɪŋz] . - .
But the full time to harden into things . 1861 .
但 这 满的 时间 到 硬化 进入 事物 . - .

但要完全固化成事物，需要时间。1861年。

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] .
THE WATCHERS .
这 观察者 .

观察者。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['strɪkən] [fiːld] [ai] [stʊd] ;
BESIDE a stricken field I stood ;
旁 一个 受打击的 场地 我 站立 ;

我站在一片被灾的田野旁；

[ɒn] [ðə; ði] [tɔːn] [tɜːf] , [ɒn] [grɑːs] [ænd; ənd] [wʊd] ,
On the torn turf , on grass and wood ,
在 这 撕裂 草皮 , 在 草 和 木头 ,

在破损的草皮上，在草地和木头上，

[hʌŋ] ['hevɪli] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] [blʌd] .
Hung heavily the dew of blood .
洪 重度 这 露 的 血 .

血露沉重地挂在空中。

[stɪl] [ɪn][ðeə(r)] [freʃ] [maʊndz] [leɪ] [ðə; ði][sleɪn] ,
Still in their fresh mounds lay the slain ,
仍然 在 他们的 新鲜的 土堆 躺 这 被杀 ,

死者依然躺在他们新堆起的土堆里。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [kwɪk] [wɪð] [peɪn]
But all the air was quick with pain
但 全部 这 空气 曾是 快的 和 疼痛

但空气中弥漫着痛苦的气息。

[ænd; ənd] ['gʌsti] [saɪz] [ænd; ənd] ['tɪəfl] [reɪn] .
And gusty sighs and tearful rain .
和 阵风 叹息 和 内牛满面 雨 .

还有阵阵叹息和泪雨。

[tu:] ['eɪndʒəls] , [i:tʃ] [wɪð] ['dru:pɪŋ] [hed]
Two angels , each with drooping head
二 天使 , 每个 和 下垂 头

两个天使，都低垂着头

[ænd; ənd]['fəʊldɪd] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [tred] ,
And folded wings and noiseless tread ,
和 折叠 翅膀 和 无声 踏 ,

折叠式机翼和静音履带，

[wɒtʃt] [baɪ] [ðæt] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
Watched by that valley of the dead .
观看 经过 那 谷 的 这 死的 .

被那片死亡之谷注视着。

[ðə; ði][wʌn] , [wɪð] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ['seɪntli] [blænd]
The one , with forehead saintly bland
这 一 , 和 前额 圣洁的 平淡

那个额头圣洁而平和的人

[ænd; ənd][lɪps][ɒv; əv] ['blesɪŋ] , [nɒt] [kə'mɑ:nd] ,
And lips of blessing , not command ,
和 嘴唇 的 祝福 , 不是 命令 ,

是祝福的嘴唇，而不是命令的嘴唇。

[li:nd] , ['wi:pɪŋ] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒlɪv] [wɒnd] .
Leaned , weeping , on her olive wand .
倾斜 , 哭泣 , 在 她 橄榄 魔杖 .

她倚着橄榄枝，哭泣着。

[ðə; ði] ['ʌðərz] [braʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [skɑ:d] [ænd; ənd] [nɪt] ,
The other's brows were scarred and knit ,
这 其他的 眉毛 是 疤痕 和 针织 ,

另一个人的眉毛布满伤疤，紧紧地皱着。

[hɪz; ɪz] ['restləs] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɒtʃ] - ['faɪərz] [lɪt] ,
His restless eyes were watch - fires lit ,
他的 不安 眼睛 是 手表 - 火灾 点燃 ,

他那双不安的眼睛如同燃起的篝火，

[hɪz; ɪz][hændz][fɔ:(r); fə(r)]['bæt(ə)l] - ['gɔ:ntləts; 'gɑ:ntləts][fɪt] .
His hands for battle - gauntlets fit .
他的 双手 为了 战斗 - 护手 合身 .

他的双手很适合戴上战斗手套。

" [haʊ] [lɒŋ] ! " — [ai] [nju:] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [pi:s] , —
" How long ! " — I knew the voice of Peace , —
" 如何 长的 ! " — 我 知道 这 嗓音 的 和平 , —

“还要多久！”——我认出了和平的声音，

" [ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['respaɪt] ?
" Is there no respite ?
" 是 那里 不 喘息 ?

难道没有喘息之机吗?

[nəʊ] [rɪ'liːs] ?
no release ?
不 发布 ?

没有发布?

[wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['həʊpləs] ['kwɒrəl] [siːs] ?
When shall the hopeless quarrel cease ?
什么时候 将 这 绝望 争吵 停止 ?

这场毫无希望的争吵何时才能停止?

" [əʊ] [lɔːd] , [haʊ] [lɒŋ] ! !
" O Lord , how long ! !
" 哦 主 , 如何 长的 ! !

“主啊，还要多久！！”

[wʌn]['hjuːmən][səʊl]
One human soul
一 人类 灵魂

一个人的灵魂

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] ['pɑːtʃmənt] [skrəʊl] ,
Is more than any parchment scroll ,
是 更多的 比 任何 羊皮纸 滚动 ,

比任何羊皮卷轴都更有意义，

[ɔː(r)]['eni][flæg][ðaɪ][wɪndz; waɪndz][ʌn'rəʊl] .
Or any flag thy winds unroll .
或者 任何 旗帜 你的 风 展开 .

或者任何你随风飘扬的旗帜。

" [wɒt] [praɪs][wɒz; wəz] ['ɛlzˌwɜːrθs] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [breɪv] ?
" What price was Ellsworth's , young and brave ?
" 什么 价格 曾是 埃尔斯沃思的 , 年轻的 和 勇敢的 ?

“年轻勇敢的埃尔斯沃思付出了怎样的代价?”

[haʊ] [weɪ] [ðə; ði][gɪft] [ðæt] ['laɪən] [geɪv] ,
How weigh the gift that Lyon gave ,
如何 称重 这 礼物 那 里昂 给予 ,

如何衡量里昂所赠予的礼物?

[ɔː(r)] [kaʊnt] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['wɪnθrɑːps] [greɪv] ?
Or count the cost of Winthrop's grave ?
或者 数数 这 成本 的 温斯罗普的 严重 ?

或者算算温斯罗普墓地的费用?

" [əʊ]['brʌðə(r)] !
" O brother !
" 哦 兄弟 !

“哦，兄弟！

[ɪf] [ðaɪn] [aɪ] [kæn; kən] [siː] ,
if thine eye can see ,
如果 你的 眼睛 能 看 ,

如果你的眼睛能看见，

[tel] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][end][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
Tell how and when the end shall be ,
告诉 如何 和 什么时候 这 结尾 将 是 ,

告诉我结局将如何以及何时到来。

[wɒt] [həʊp] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
What hope remains for thee and me .
什么 希望 遗迹 为了 你 和 我 .

你我还有什么希望?

" [ðen] ['friːdəm] ['stɜːnli] [sed] : " [ai] [ʃʌn]
" Then Freedom sternly said : " I shun
" 然后 自由 严厉地 说 : " 我 回避

然后自由女神严厉地说：“我避开

[nəʊ] [straɪf] [nɔː(r)] [pæŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
No strife nor pang beneath the sun ,
不 冲突 也不 疼痛 下面 这 太阳 ,

日光之下无争斗，无痛苦。

[wen] ['hjuːmən] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [steɪkt] [ænd; ənd] [wʌn] .
When human rights are staked and won .
什么时候 人类 权利 是 已抵押 和 韩元 .

当人权受到挑战并最终获得胜利。

" [ai] [nelt] [wɪð] - ['hʌntɪd] [flɒk] ,
" I knelt with Ziska's hunted flock ,
" 我 跪下 和 - 猎杀 群 ,

我跪在齐斯卡猎杀的羊群旁，

[ai] [wɒtʃt] [ɪn] [tuː'sɑːnts] [sel] [ɒv; əv] [rɒk] ,
I watched in Toussaint's cell of rock ,
我 观看 在 杜桑的 细胞 的 岩石 ,

我在杜桑的岩石牢房里看着，

[ai] [wɔːkt] [wɪð] ['sɪdni] [tuː; tə] [ðə; ði] [blɒk] .
I walked with Sidney to the block .
我 步行 和 西德尼 到 这 堵塞 .

我和西德尼一起走到街区。

" [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['mɑːrstən] [felt] [maɪ] [tred] ,
" The moor of Marston felt my tread ,
" 这 泊 的 马斯顿 毛毡 我的 踏 ,

“马斯顿荒原感受到了我的脚步声，

[θruː] ['dʒɜːzi] [snoʊz] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ai] [led] ,
Through Jersey snows the march I led ,
通过 球衣 雪 这 行进 我 引领 ,

我带领的队伍穿过新泽西州的大雪，

[maɪ] [vɔɪs] - ['tʃɑːdʒɪz] [sped] .
My voice Magenta's charges sped .
我的 嗓音 - 收费 加速 .

我的声音，Magenta的指控迅速升级。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [θruː] ['wɪəri] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
" But now , through weary day and night ,
" 但 现在 , 通过 厌倦 天 和 夜晚 ,

“但是现在，经过疲惫的日夜，

[ai] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] ['eɪmləs] [faɪt]
I watch a vague and aimless fight
我 手表 一个 模糊的 和 漫无目的 斗争

我观看了一场模糊而漫无目的的战斗。

[fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə] [straɪk] [wʌn] [bləʊ] [ə'raɪt] .
For leave to strike one blow aright .
为了 离开 到 罢工 一 吹 好的 .

允许我打出一记漂亮的一击。

" [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [maɪ] [fəʊ] [ðeɪ] [əʊn]
" On either side my foe they own
" 在 任何一个 边 我的 敌人 他们 自己的

“我的敌人，无论他们站在哪一边，他们都拥有

[wʌn] [gɑːdz] [θruː] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['gɑːstli] [θrəʊn] ,
One guards through love his ghastly throne ,
一 守卫 通过 爱 他的 阴森 王座 ,
有人以爱守护着他那可怕的王座，

[ænd; ənd][wʌn] [θruː] [fɪə(r)][tuː; tə] ['revərəns] [grəʊn] .
And one through fear to reverence grown .
和 一 通过 害怕 到 尊敬 生长 .
而其中一种则从恐惧转变为敬畏。

" [waɪ] [weɪt][wiː; wi][lɒŋgə(r)] , [mɒkt] , [bɪ'treɪd] ,
" Why wait we longer , mocked , betrayed ,
" 为什么 等待 我们 更长 , 嘲笑 , 背叛 ,
"我们为何还要继续等待，被嘲笑，被背叛，

[baɪ]['əʊpən][fəʊz] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [ə'freɪd]
By open foes , or those afraid
经过 打开 敌人 , 或者 那些 害怕的
被公开的敌人，或那些害怕的人

[tuː; tə] [spiːd] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [θruː] [maɪ][eɪd] ?
To speed thy coming through my aid ?
到 速度 你的 未来 通过 我的 援助 ?
求你助我一臂之力，加快你的到来?

" [waɪ] [wɒtʃ] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɪn][ɔː(r)][fɔːl] ?
" Why watch to see who win or fall ?
" 为什么 手表 到 看 WHO 赢 或者 落下 ?
为什么要看谁赢谁输呢?

[ai] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
I shake the dust against them all ,
我 摇 这 灰尘 反对 他们 全部 ,
我抖落尘埃，将它们全部拂去。

[ai] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['sensləs] [brɔːl] . "
I leave them to their senseless brawl . "
我 离开 他们 到 他们的 无意义的 争吵 . "
我让他们继续这场毫无意义的争斗吧。

" [neɪ] , " [piːs] [im'plɔː] : " [jet] [lɒŋgə(r)] [weɪt] ;
" Nay , " Peace implored : " yet longer wait ;
" 不 , " 和平 恳求 : " 然而 更长 等待 ;
"不,"和平恳求道:"还要再等一段时间;

[ðə; ði] [duːm] [ɪz][nɪə(r)] , [ðə; ði] [steɪk] [ɪz] [greɪt]
The doom is near , the stake is great
这 厄运 是 靠近 , 这 赌注 是 伟大的
末日将至，利害攸关。

[gɒd] ['noʊɪθ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] .
God knoweth if it be too late .
上帝 知道 如果 它 是 也 晚的 .
只有上帝才知道是否为时已晚。

" [stɪl] [weɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] ; [ðə; ði] [wei] [prɪ'peə(r)]
" Still wait and watch ; the way prepare
" 仍然 等待 和 手表 ; 这 方式 准备
继续等待观望；准备之道

[weə(r)] [ai] [wɪð] ['fəʊldɪd] [wɪŋz] [ɒv; əv] [preə(r)]
Where I with folded wings of prayer
在哪里 我 和 折叠 翅膀 的 祷告
我折叠着祈祷的翅膀

[meɪ] ['fɒləʊ] , ['wepənlɪs] [ænd; ənd][beə(r)] . "
May follow , weaponless and bare . "
可能 跟随 , 无武器 和 裸 . "

或许会紧随其后，赤手空拳，一丝不挂。

" [tuː] [leɪt] !
" Too late !
" 也 晚的 !

“为时已晚！

" [ðə; ði] [stɜːn] , [sæd] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ,
" the stern , sad voice replied ,
" 这 船尾 , 伤心 嗓音 回复 ,

“那严厉而悲伤的声音回答道：”

" [tuː] [leɪt] !
" Too late !
" 也 晚的 !

“为时已晚！

" [ɪts] ['mɔːnf(ə)l] ['ekəʊ] [saɪd] ,
" its mournful echo sighed ,
" 它是 悲哀 回声 叹了口气 ,

它哀婉的回声叹息着，

[ɪn] [ləʊ] [lə'ment] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [daɪd] .
In low lament the answer died .
在 低的 哀叹 这 回答 死亡 .

答案在低沉的哀叹中消逝了。

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [æz; əz] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ɪn] [flaɪt] ,
A rustling as of wings in flight ,
一个 沙沙声 作为 的 翅膀 在 航班 ,

如同翅膀飞翔时发出的沙沙声

[æn; ən] ['ʌpwəd] [gliːm] [ɒv; əv] ['lesnɪŋ] [waɪt] ,
An upward gleam of lessening white ,
一个 向上 闪耀 的 减少 白色的 ,

一束向上照射的、逐渐减弱的白色光芒，

[səʊ] [pɑːst] [ðə; ði] ['vɪʒn] , [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] .
So passed the vision , sound and sight .
所以 通过了 这 想象 , 声音 和 视线 .

于是，视觉、听觉和视觉能力都消失了。

[bʌt; bət] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [bel]
But round me , like a silver bell
但 圆形的 我 , 喜欢 一个 银 钟

但在我周围，就像一口银铃

[rʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [skaɪ] [tuː; tə] [tel]
Rung down the listening sky to tell
阶 向下 这 聆听 天空 到 告诉

敲响聆听的天空，诉说

[ɒv; əv] ['həʊli] [help] , [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [fel] .
Of holy help , a sweet voice fell .
的 圣 帮助 , 一个 甜的 嗓音 跌倒 .

一个甜美的声音传来，仿佛是神圣的帮助。

" [stɪl] [həʊp] [ænd; ənd] [trʌst] , " [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] ; " [ðə; ði] [rɒd]
" Still hope and trust , " it sang ; " the rod
" 仍然 希望 和 相信 , " 它 唱 ; " 这 杆

“仍怀希望与信任，”它唱道；“那根棍子

[mʌst; məst][fɔ:l] , [ðə; ði][waɪn] - [pres] [mʌst; məst][bi:; bi][trɒd] ,
Must fall , the wine - press must be trod ,
必须 落下 , 这 葡萄酒 - 按 必须 是 践踏 ,

必须倒下，酒榨必须被踩踏，

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [gɒd] ! " - .
But all is possible with God ! " 1862 .
但 全部 是 可能的 和 上帝 ! " - .

但凡事在上帝面前都是可能的！“1862.

[tu:; tə] ['ɪŋglɪʃmən] .
TO ENGLISHMEN .
到 英国人 .

致英国人。

['rɪt(ə)n] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['terəb(ə)l][wɔ:(r)] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ru:lɪŋ] [klɑ:s] ,
Written when , in the stress of our terrible war , the English ruling class ,
书面 什么时候 , 在 这 压力 的 我们的 糟糕的 战争 , 这 英语 裁决 班级 ,

写于英国统治阶级在可怕的战争压力之下之时，

[wɪð] [fju:] [ɪk'sepʃnz] , [wɜ:(r); wə(r)]['aɪðə(r)]['kəʊldli] [ɪn'dɪfrənt] [ɔ:(r)]['hɒstaɪl][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒv; əv]
with few exceptions , were either coldly indifferent or hostile to the party of
和 很少 例外情况 , 是 任何一个 冷冷地 冷漠 或者 敌对的 到 这 派对 的
['fri:dəm] .
freedom .
自由 .

除了少数例外，他们对自由党要么冷漠无情，要么充满敌意。

[ðeə(r)] ['ætɪtju:d] [wɒz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['kærikətjuə, -tʃə][ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Their attitude was illustrated by caricatures of America , among which was
他们的 态度 曾是 插图 经过 漫画 的 美国 , 之中 哪个 曾是
[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sleɪv,həʊldə(r)][ænd; ənd] ['kaʊhaɪd] ,
one of a slaveholder and cowhide ,
一 的 一个 奴隶主 和 牛皮 ,

他们的态度通过对美国的讽刺漫画来体现，其中一幅漫画描绘了一个奴隶主和一张牛皮。

[wɪð] [ðə; ði]['mɒtəʊ] , " ['hævnt] [ai][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] ['wɒləp] [maɪ]['nɪgə(r)] ?
with the motto , " Haven't I a right to wallop my nigger ?
和 这 座右铭 , " 还没有 我 一个 正确的 到 重击 我的 黑鬼 ?

其座右铭是：“难道我没有权利打我的黑鬼吗？”

" [ju:; jʊ] [flʌŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [tɔ:nt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪv]
" You flung your taunt across the wave
" 你 扔 你的 嘲讽 穿过 这 海浪

你把嘲讽抛向了波涛。

[wi:; wi][bɔ:(r)][,aɪ 'ti:][æz; əz] [bɪ'keɪm] [,ju: 'es] ,
We bore it as became us ,
我们 钻孔 它 作为 成为 我们 ,

我们以符合我们身份的方式承受了这一切。

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fetəd] [sleɪv]
Well knowing that the fettered slave
出色地 会心 那 这 束缚 奴隶

深知被束缚的奴隶

[left] ['frendli] [lɪps] [nəʊ]['ɒpʃ(ə)n] [seɪv]
Left friendly lips no option save
左边 友好的 嘴唇 不 选项 节省

左边友好的嘴唇没有选择保存

[tuː; tə] ['pɪti] [ɔː(r)] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌjuː 'es] .
To pity or to blame us .
到 遗憾 或者 到 责备 我们 .
是怜悯我们还是责备我们?

[juː; jʊ] [skɔf, skɔːf] ['aʊə(r)] [pliː] .
You scoffed our plea .
你 嘲笑 我们的 恳求 .
你们对我们的请求嗤之以鼻。

" [mɪə(r)] [læk] [ɒv; əv] [wɪl] ,
" Mere lack of will ,
" 仅仅 缺少 的 将要 ,
仅仅是缺乏意志力，

[nɒt] [læk] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] , " [juː; jʊ] [təʊld] [ˌjuː 'es]
Not lack of power , " you told us
不是 缺少 的 力量 , " 你 讲述 我们
“不是缺乏权力,”你告诉我们。

[wiː; wi] [ʃəʊd] ['aʊə(r)] [friː] - [steɪt] ['rekɔːdz] ; [stɪl]
We showed our free - state records ; still
我们 显示 我们的 自由的 - 状态 记录 ; 仍然
我们出示了自由州记录；仍然

[juː; jʊ] [mɒkt] , [kən'faʊndɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] ,
You mocked , confounding good and ill ,
你 嘲笑 , 混淆 好的 和 患病的 ,
你嘲笑，混淆善恶，

[sleɪv] - ['heitəz] [ænd; ənd] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] .
Slave - haters and slaveholders .
奴隶 - 仇恨者 和 奴隶主 .
憎恨奴隶的人和奴隶主。

[wiː; wi] [strʌk] [æt; ət] ['sleɪvəri] ; [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːdʒ]
We struck at Slavery ; to the verge
我们 击 在 奴隶制 ; 到 这 边缘
我们打击了奴隶制；直至边缘

[ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [miːnz] [wiː; wi] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Of power and means we checked it ;
的 力量 和 方法 我们 已检查 它 ;
我们核查了权力和手段；

[ləʊ] ! — ['prestəʊ] , [tʃeɪndʒ] !
Lo ! — presto , change !
洛 ! — 普雷斯托 , 改变 !
瞧！——变了！

[ɪts] [kleɪmz] [juː; jʊ] [ɜːdʒ] ,
its claims you urge ,
它是 索赔 你 敦促 ,
你所主张的，

[send] ['griːtɪŋz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['or] [ðə; ði] [sɜːdʒ] ,
Send greetings to it o'er the surge ,
发送 问候 到 它 超过 这 涌 ,
隔着汹涌的波涛向它致以问候，

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .
And comfort and protect it .
和 舒适 和 保护 它 .
并给予它舒适和保护。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [juː; jʊ] [skeəs] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] ,
But yesterday you scarce could shake ,
但 昨天 你 稀少 可以 摇 ,
但昨天你几乎无法动弹,

[ɪn] [sleɪv] - [əb'hɔːrɪŋ] ['rɪgə(r)] ,
In slave - abhorring rigor ,
在 奴隶 - 令人厌恶 严格 ,
在令人憎恶奴隶的严苛中,

['aʊə(r)] ['nɔːðən] [pɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] - [seɪk]
Our Northern palms for conscience ' sake
我们的 北方 棕榈树 为了 良心 - 清酒
我们北方的棕榈树，出于良心

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [klɑːsp] [ðə; ði] [hændz] [ðæt] [eɪk]
To - day you clasp the hands that ache
到 - 天 你 搭扣 这 双手 那 疼痛
今天，你紧紧握住那双疼痛的手

[wɪð] " ['wɒləpɪŋ] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] !
With " walloping the nigger !
和 " 殴打 这 黑鬼 !
“痛揍黑鬼！”

" [əʊ] ['ɪŋglɪʃmən] ! — [ɪn] [həʊp] [ænd; ənd] [kriːd] ,
" O Englishmen ! — in hope and creed ,
" 哦 英国人 ! — 在 希望 和 信条 ,
“哦，英国人啊！——怀着希望和信念,

[ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [tʌŋ] ['aʊə(r)] ['brʌðəz] !
In blood and tongue our brothers !
在 血 和 舌头 我们的 兄弟 !
血与舌，我们的兄弟！

[wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['eəz] [ɒv; əv] ['rʌnimiːd] ;
We too are heirs of Runnymede ;
我们 也 是 继承人 的 朗尼米德 ;
我们也是兰尼米德的继承人；

[ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪərz] [feɪm] [ænd; ənd] ['krɑːmˌwɛlz] [diːd]
And Shakespeare's fame and Cromwell's deed
和 莎士比亚的 名声 和 克伦威尔的 契据
莎士比亚的声望和克伦威尔的功绩

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] ['aʊə(r)] ['mʌðərz] .
Are not alone our mother's .
是 不是 独自的 我们的 母亲的 .
我们并不孤单，我们的母亲。

" [θɪkə] [ðæn; ðən] ['wɔːtə(r)] , " [ɪn] [wʌn] [rɪl]
" Thicker than water , " in one rill
" 较厚 比 水 , " 在 一 溪流
“比水还浓”，在一条小溪里。

[θruː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['stɔːri]
Through centuries of story
通过 几个世纪 的 故事
几个世纪以来的故事

['aʊə(r)] ['sæksn] [blʌd] [hæz; həz] [fləʊd] , [ænd; ənd] [stɪl]
Our Saxon blood has flowed , and still
我们的 撒克逊 血 有 流动 , 和 仍然
我们的撒克逊血脉流淌至今。

[wiː; wi] [ʃeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪts] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] ,
We share with you its good and ill ,
我们 分享 和 你 它是 好的 和 患病的 ,

我们与你们分享它的好处和坏处。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] .
The shadow and the glory .
这 阴影 和 这 荣耀 .

阴影与荣耀。

[dʒɔɪnt] ['eəz] [ænd; ənd] ['kɪnfəʊk] , [liːgz] [ɒv; əv] [weɪv]
Joint heirs and kinfolk , leagues of wave
联合的 继承人 和 亲属 , 联赛 的 海浪

共同继承人和亲属，波涛汹涌的联盟

[nɔː(r)] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [j'iəz] [kæn; kən] [pɑːt] [ˌjuː 'es]
Nor length of years can part us
也不 长度 的 年 能 部分 我们

岁月长短也无法将我们分开。

[jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ɪz] ['aʊəz] [tuː; tə] [ʃraɪn] [ænd; ənd] [greɪv] ,
Your right is ours to shrine and grave ,
你的 正确的 是 我们的 到 神社 和 严重 ,

你们对神龛和坟墓的权利，也是我们的。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['friːhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ,
The common freehold of the brave ,
这 常见的 永久产权 的 这 勇敢的 ,

勇者的共同自由领地

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] .
The gift of saints and martyrs .
这 礼物 的 圣徒 和 殉道者 .

圣徒和殉道者的恩赐。

['aʊə(r)] ['veri] [sɪnz] [ænd; ənd] ['fɒliz] [tiːtʃ]
Our very sins and follies teach
我们的 非常 罪孽 和 愚行 教

我们自身的罪恶和愚行就足以说明这一点。

['aʊə(r)] ['kɪndrəd] [freɪl] [ænd; ənd] ['hjuːmən]
Our kindred frail and human
我们的 亲属 脆弱 和 人类

我们脆弱而又充满人性的亲人

[wiː; wi] [kɑːp] [æt; ət] [fɔːlts] [wɪð] ['bɪtə(r)] [spiːtʃ] ,
We carp at faults with bitter speech ,
我们 鲤鱼 在 故障 和 苦的 演讲 ,

我们用尖刻的言辞挑剔缺点，

[ðə; ði] [waɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ʌn'ʃeəd] [baɪ] [iːtʃ] ,
The while , for one unshared by each ,
这 尽管 , 为了 一 未共享 经过 每个 ,

与此同时，对于每个人来说，有一个是他们不共享的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɪn] ['kɒmən] .
We have a score in common .
我们 有 一个 分数 在 常见的 .

我们有一个共同的分数。

[wiː; wi] [baʊd] [ðə; ði] [hɑːt] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [niː] ,
We bowed the heart , if not the knee ,
我们 鞠躬 这 心 , 如果 不是 这 膝盖 ,

我们心怀感激，即便没有跪下。

[tuː; tə] [ˈɪŋgləndz] [kwiːn] , [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)]
To England's Queen , God bless her
到 英格兰的 女王 ， 上帝 保佑 她

愿上帝保佑英国女王

[wiː; wi] [preɪzd] [juː; jʊ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] [went] [friː]
We praised you when your slaves went free
我们 赞扬 你 什么时候 你的 奴隶 去 自由的

当你的奴隶获得自由时，我们赞美了你。

[wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [ʌn'tʃeɪn] ['aʊəz] .
We seek to unchain ours .
我们 寻找 到 解链 我们的 .

我们寻求挣脱束缚。

[wɪl] [jiː; ji]
Will ye
将要 是的

你们愿意吗?

[dʒɔɪn][hændz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'presə(r)] ?
Join hands with the oppressor ?
加入 双手 和 这 压迫者 ?

与压迫者携手?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['krɪstʃən] ['ɪŋglənd] [tʃɪəz]
And is it Christian England cheers
和 是 它 基督教 英格兰 干杯

而这难道不是基督教英格兰的欢呼声吗?

[ðə; ði]['bruːzə(r)] , [nɒt][ðə; ði] [bruːzd] ?
The bruiser , not the bruised ?
这 恶棍 ， 不是 这 瘀伤 ?

是施暴者，而不是被打伤的人?

[ænd; ənd][mʌst; məst][ʃiː; ʃi][rʌn] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [tɪəz]
And must she run , despite the tears
和 必须 她 跑步 ， 尽管 这 眼泪

她必须奔跑吗? 尽管泪流满面

[ænd; ənd] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
And prayers of eighteen hundred years ,
和 祈祷 的 十八 百 年 ，

还有一千八百年的祈祷，

[ə'mʌk] [ɪn] ['sleɪvəriz] [kruː'seɪd] ?
Amuck in Slavery's crusade ?
横冲直撞 在 奴隶制的 运动 ?

参与奴隶制的十字军东征?

[əʊ] , [blæk] [dɪs'greɪs] !
Oh , black disgrace !
哦 ， 黑色的 耻辱 !

哦，真是耻辱!

[əʊ] , [ʃeɪm] [ænd; ənd] [lɒs]
Oh , shame and loss
哦 ， 耻辱 和 损失

哦，羞愧和损失

[tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə] [freɪz] [ɒn]
Too deep for tongue to phrase on
也 深的 为了 舌头 到 短语 在

太过深奥，难以言表。

[teə(r); tɪə][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][flæg][ɪts]['həʊli] [krɒs] ,
Tear from your flag its holy cross ,
撕 从 你的 旗帜 它是 圣 叉 ,

撕下你旗帜上的圣十字架，

[ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][væn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [tɒs]
And in your van of battle toss
和 在 你的 货车 的 战斗 折腾

在你的战斗货车里投掷

[ðə; ði] ['paɪrəts] [skʌl] - [bəʊn] ['bleɪz(ə)n] ! - .
The pirate's skull - bone blazon ! 1862 .
这 海盗的 颅骨 - 骨 纹章 ! - .

海盗的骷髅骨纹章！1862年。

[ˌmɪθrɪ'deɪtiːz] [æt; ət] ['kaiɔs] .
MITHRIDATES AT CHIOS .
米特里达特斯 在 希俄斯岛 .

希俄斯的米特里达特斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaiən] , [wen] ['sʌbdʒugeɪtɪd][baɪ] [ˌmɪθrɪ'deɪtiːz] [ɒv; əv][ˌkæpə'dəuʃiːə] ,
It is recorded that the Chians , when subjugated by Mithridates of Cappadocia ,
它 是 记录 那 这 奇安斯 , 什么时候 被征服 经过 米特里达梯斯 的 卡帕多西亚 ,

据记载，希亚人被卡帕多西亚的米特里达梯征服后，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [sleɪvz] , [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] ['kæptɪv] [tuː; tə] ['kɑːlkɪs] .
were delivered up to their own slaves , to be carried away captive to Colchis .
是 发表 向上 到 他们的 自己的 奴隶 , 到 是 携带 离开 俘虏 到 科尔基斯 .

他们被交给自己的奴隶，然后被掳往科尔基斯。

- [kən'sidə] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][fɜːst] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] ['ɪntuː] [griːs] .
Athenxus considers this a just punishment for their wickedness in first introducing the slave - trade into Greece .
- 考虑 这 一个 只是 惩罚 为了 他们的 邪恶 在 第一的 介绍 这 奴隶 - 贸易 进入 希腊 .

阿滕克索斯认为这是对他们最初将奴隶贸易引入希腊的罪恶行径的公正惩罚。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['vɪləni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaiən] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ə'rəʊz] , " [ðə; ði] ['kaɪən] [hæθ] [bɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .
From this ancient villany of the Chians the proverb arose , " The Chian hath bought himself a master .
从 这 古老的 恶棍 的 这 奇安斯 这 谚语 出现 , " 这 千安 有 买 他自己 一个 掌握 .

从希安人的这种古老的恶行中，衍生出了一句谚语：“希安人给自己买了一个主人。”

" [noʊst] [ðaʊ] , [əʊ] [sleɪv] - [kɜːst; 'kɜːsɪd][lænd]
" KNOW'ST thou , O slave - cursed land
" 知道 你 , 哦 奴隶 - 被诅咒的 土地

“你当知晓，哦，被奴役的诅咒之地。”

[haʊ] , [wen] [ðə; ði] [tʃiənz] [kʌp][ɒv; əv] [gɪlt]
How , when the Chian's cup of guilt
如何 , 什么时候 这 奇安的 杯子 的 有罪

如何，当基安的罪恶之杯

[wɒz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] , [ðeə(r)] [keɪm]
Was full to overflow , there came
曾是 满的 到 溢出 , 那里 来了

已经满了，快要溢出来了

[gɑ:dz] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv] [fleɪm]
God's justice in the sword of flame
神的 正义 在 这 剑 的 火焰

神的正义体现在火焰之剑中

[ðæt] , [red] [wɪð] ['slɔ:tə(r)] [tu:; tə] [ɪts] [hɪlt] ,
That , red with slaughter to its hilt ,
那 , 红色的 和 屠宰 到 它是 剑柄 ,

那座，从里到外都血迹斑斑，显然是被屠杀染红了。

[bleiz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkæpə'doʊʃən] ['vɪktərz] [hænd] ?
Blazed in the Cappadocian victor's hand ?
燃烧的 在 这 卡帕多西亚 胜利者的 手 ?

在卡帕多西亚胜利者的手中闪耀?

[ðə; ði] ['hevənz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ænd; ənd] [fɑ:(r)] ;
The heavens are still and far ;
这 天 是 仍然 和 远的 ;

天际寂静而遥远;

[bʌt; bət] , [nɒt] [ʌn'hɜ:d] [ɒv; əv] ['ɔ:f(ə)l] [dʒəʊv] ,
But , not unheard of awful Jove ,
但 , 不是 闻所未闻 的 可怕 朱庇特 ,

但是，可怕的朱庇特也并非闻所未闻。

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [sleɪv]
The sighing of the island slave
这 叹息 的 这 岛 奴隶

岛上奴隶的叹息

[wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] , [wen] [ðə; ði] [i:'dʒi:ən] [weɪv]
Was answered , when the AEgean wave
曾是 回答 , 什么时候 这 爱琴海 海浪

当爱琴海波来袭时，答案就揭晓了。

[ðə; ði] [ki:l] [ɒv; əv] [ˌmɪθrɪ'deɪti:z] [kləʊv] ,
The keels of Mithridates clove ,
这 龙骨 的 米特里达梯斯 丁香 ,

米特里达梯三文鱼的龙骨，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vaɪnz] ['ʃrɪvld] [ɪn] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] .
And the vines shrivelled in the breath of war .
和 这 藤蔓 干瘪 在 这 气息 的 战争 .

战争的气息让藤蔓枯萎凋零。

" ['rɔbəz] [ɒv; əv] ['kaiɔs] !
" Robbers of Chios !
" 强盗 的 希俄斯岛 !

“希俄斯岛的强盗！”

[hɑ:k] ,
hark ,
听着 ,

听，

" [ðə; ði] ['vɪktə(r)] [kraɪd] , " [tu:; tə] ['hɛvənz] [dɪ'kri:] !
" The victor cried , " to Heaven's decree !
" 这 胜利者 哭 , " 到 天 法令 !

胜利者高呼：“遵照上天的旨意！”

[plʌk] [jɔ:(r); jə(r)] [lɑ:st] ['klʌstə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vaɪn] ,
Pluck your last cluster from the vine ,
采摘 你的 最后的 簇 从 这 藤 ,

从藤蔓上摘下最后一串葡萄，

[dreɪn] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [kʌp] [ɒv; əv] ['kaɪən] [waɪn] ;
Drain your last cup of Chian wine ;
流走 你的 最后的 杯子 的 千安 葡萄酒 ;

喝完你最后一杯奇安酒;

[sleɪvz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] , [jɔː(r); jə(r)] [duːm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,
Slaves of your slaves , your doom shall be ,
奴隶 的 你的 奴隶 , 你的 厄运 将 是 ,

你们的奴隶的奴隶，你们的末日必将到来。

[ɪn] ['koʊlkiən] [maɪnz] [baɪ] ['feɪsɪs] ['rəʊlɪŋ] [dɑːk] .
In Colchian mines by Phasis rolling dark .
在 科尔基斯 矿井 经过 阶段 滚动 黑暗的 .

在法西斯的科尔奇安矿井里，夜幕降临。

" [ðen] [rəʊz] [ðə; ði] [lɒŋ] [lə'ment]
" Then rose the long lament
" 然后 玫瑰 这 长的 哀叹

然后，长长的哀歌响起

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔː(r)] [siː] - [gɑːdz] ['dʌski] [keɪvz]
From the hoar sea - god's dusky caves
从 这 白霜 海 - 神的 昏暗 洞穴

从灰白海神昏暗的洞穴

[ðə; ði] ['priːstɪs] [rent] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
The priestess rent her hair and cried ,
这 女祭司 租 她 头发 和 哭 ,

女祭司抓紧头发哭泣起来，

" [wəʊ] ! [wəʊ] !
" Woe ! woe !
" 悲哀 ! 悲哀 !

“悲哀！悲哀！”

[ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpləs] - [aɪd] !
The gods are sleepless - eyed !
这 神 是 失眠 - 眼睛 !

众神彻夜难眠！

" [ænd; ənd] , [tʃeɪnd] [ænd; ənd] [skəːdʒ] , [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,
" And , chained and scourged , the slaves of slaves ,
" 和 , 连锁 和 受鞭笞 , 这 奴隶 的 奴隶 ,

“而那些被锁链束缚、遭受鞭笞的奴隶的奴隶们，

[ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] ['kaiɔs] ['ɪntuː] ['eksaɪl] [went] .
The lords of Chios into exile went .
这 领主们 的 希俄斯岛 进入 流亡 去 .

希俄斯岛的领主们流亡了。

" [ðə; ði] [gɒdz] [æt; ət] [lɑːst] [peɪ] [wel] ,
" The gods at last pay well ,
" 这 神 在 最后的 支付 出色地 ,

“诸神终于给予了丰厚的回报。”

" [səʊ] ['heləs] [sæŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːntɪŋ] [sɒŋ] ,
" So Hellas sang her taunting song ,
" 所以 希腊 唱 她 嘲讽 歌曲 ,

于是希腊唱起了她那嘲讽的歌，

" [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [net] [ɪz] [kɔːt] ,
" The fisher in his net is caught ,
" 这 渔夫 在 他的 网 是 捕捉 ,

“渔夫落入网中，被困住了。”

[ðə; ði] ['kaɪən] [hæθ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [bɔːt] ;
The Chian hath his master bought ;
这 千安 有 他的 掌握 买 ;
基安人已为他的主人买下了东西；

" [ænd; ənd] [aɪl] [frɒm; frəm] [aɪl] , [wɪð] ['lɑːftə(r)] [lɒŋ] ,
" And isle from isle , with laughter long ,
" 和 小岛 从 小岛 , 和 笑声 长的 ,
“岛屿之间，笑声绵长，

[tʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sped] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['pærəb(ə)l] .
Took up and sped the mocking parable .
拿 向上 和 加速 这 嘲讽 寓言 .
接过并加快了嘲讽寓言的传播速度。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [sləʊ] , [dʌm] [j'iəz]
Once more the slow , dumb years
一次 更多的 这 慢的 , 哑的 年
又回到了缓慢而愚钝的岁月。

[brɪŋ] [ðeə(r)] [ə'vendʒɪŋ] ['saɪk(ə)l] [raʊnd] ,
Bring their avenging cycle round ,
带来 他们的 复仇 循环 圆形的 ,
让他们的复仇循环再次开始，

[ænd; ənd] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['heləs] [tɔːt] [ɒv; əv] [əʊld] ,
And , more than Hellas taught of old ,
和 , 更多的 比 希腊 教授 的 老的 ,
而且，比古希腊人所认为的还要多，

['aʊə(r)] ['waɪzə(r)] ['les(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [təʊld] ,
Our wiser lesson shall be told ,
我们的 更明智 课 将 是 讲述 ,
我们更明智的教训将会被讲述。

[ɒv; əv] [sleɪvz] ['ʌpraɪzɪŋ] , ['friːdəm] - [kraʊnd] ,
Of slaves uprising , freedom - crowned ,
的 奴隶 起义 , 自由 - 加冕 ,
奴隶起义，自由加冕

[tuː; tə] [breɪk] , [nɒt] [wiːld] , [ðə; ði] [skɜːdʒ] [wet] [wɪð] [ðeə(r)]
To break , not wield , the scourge wet with their
到 休息 , 不是 挥 , 这 祸害 湿的 和 他们的
打破，而非挥舞，那被他们浸透的鞭笞

[blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] . - .
blood and tears . 1868 .
血 和 眼泪 . - .
鲜血与泪水。1868年。

[æt; ət] [pɔːt] ['rɔɪəl] .
AT PORT ROYAL .
在 港口 皇家 .
在皇家港。

[ɪn] [nəʊ'vembə(r)] , - , [ə; eɪ] ['juːniən] [fɔːs] ['ʌndə(r)] ['kɒmədɔː(r)] [duː'pɒnt] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl]
In November , 1861 , a Union force under Commodore Dupont and General
在 十一月 , - , 一个 联盟 力量 在下面 准将 杜邦 和 一般的
['ʃɜːrmən] ['kæptʃəd] [pɔːt] ['rɔɪəl] ,
Sherman captured Port Royal ,
谢尔曼 捕获 港口 皇家 ,
1861年11月，杜邦准将和谢尔曼将军率领的联邦军队攻占了皇家港。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
and from this point as a basis of operations ,
和 从 这 观点 作为 一个 基础 的 运营 ,

并以此为行动基地，

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aɪlənds] [bɪ'twiːn] ['tʃɑːlstən] [ænd; ənd] [sə'vænə] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n]
the neighboring islands between Charleston and Savannah were taken possession
这 邻接 岛屿 之间 查尔斯顿 和 萨凡纳 是 已采取 拥有
[ɒv; əv] .
of .
的 .

查尔斯顿和萨凡纳之间的邻近岛屿被占领。

[ðə; ði] ['ɜːli] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [weə(r)] [ðə; ði]['niːgrəʊ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn]
The early occupation of this district , where the negro population was greatly in
这 早期的 职业 的 这 区 , 在哪里 这 黑人 人口 曾是 非常 在
[ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ,
excess of the white ,
过量的 的 这 白色的 ,

该地区早期黑人人口远远超过白人人口，

[geɪv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [siːzd] [ə'pɒn] ,
gave an opportunity which was at once seized upon ,
给予 一个 机会 哪个 曾是 在 一次 查获 之上 ,

这是一个他们立即抓住的机会。

[ɒv; əv] ['præktɪkli] [i'mænsipeit] [ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [wɜːk] [ɒv; əv]
of practically emancipating the slaves and of beginning that work of
的 几乎 解放 这 奴隶 和 的 开始 那 工作 的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]
civilization which was accepted as the grave responsibility of those who had
文明 哪个 曾是 公认 作为 这 严重 责任 的 那些 WHO 有
['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .
labored for freedom .
辛勤劳作 为了 自由 .

实际上解放了奴隶，开始了文明建设工作，这被认为是那些为自由而奋斗的人们肩负的重大责任。

[ðə; ði] [tent] - [laɪts] ['glɪmə(r)] [ɒn][ðə; ði][lænd] ,
THE tent - lights glimmer on the land ,
这 帐篷 - 灯 微光 在 这 土地 ,

帐篷灯光在地面上闪烁，

[ðə; ði] [ʃɪp] - [laɪts] [ɒn][ðə; ði] [siː] ;
The ship - lights on the sea ;
这 船 - 灯 在 这 海 ;

海面上的船灯；

[ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [smuːð] [wɪð] ['drɪftɪŋ] [sænd]
The night - wind smooths with drifting sand
这 夜晚 - 风 平滑 和 漂流 沙

夜风裹挟着流沙，抚平了沙粒。

['aʊə(r)] [træk] [ɒn] [ləʊn] ['taɪbi] .
Our track on lone Tybee .
我们的 追踪 在 孤独 泰比岛 .

我们在孤寂的泰比岛上的足迹。

[æt; ət][lɑːst]['aʊə(r)] ['greɪtɪŋ] [kiːl] ['aʊt'slaɪd] ,
At last our grating keels outslide ,
在 最后的 我们的 格栅 龙骨 滑出 ,

最终，我们的格栅龙骨滑了出去。

['aʊə(r)] [gʊd] [boʊts] ['fɔ:wəd] [swɪŋ] ;
Our good boats forward swing ;
我们的 好的 船 向前 摇摆 ;

我们的好船向前摆动;

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [raɪd] [ðə; ði] [lænd] - [lɒkt] [taɪd] ,
And while we ride the land - locked tide ,
和 尽管 我们 骑 这 土地 - 已锁定 潮 ,

当我们乘着内陆潮汐前行时,

['aʊə(r)] ['ni:grəuz] [rəʊ] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
Our negroes row and sing .
我们的 黑人 排 和 唱歌 .

我们的黑人划船唱歌。

[fɔ:(r); fə(r)] [dɪə(r)] [ðə; ði] ['bɒndmən] [həʊldz] [hɪz; ɪz] [gɪfts]
For dear the bondman holds his gifts
为了 亲爱的 这 保释人 持有 他的 礼物

奴隶珍视他的礼物

[ɒv; əv] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sɒŋ]
Of music and of song
的 音乐 和 的 歌曲

音乐与歌曲

[ðə; ði] [gəʊld] [ðæt] ['kaɪndli] ['neɪtʃə(r)] [sift]
The gold that kindly Nature sifts
这 金子 那 亲切地 自然 筛子

大自然仁慈地筛选出的黄金

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [sændz] [ɒv; əv] [rɒŋ] :
Among his sands of wrong :
之中 他的 沙子 的 错误的 :

在他罪恶的沙砾之中:

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tɔil] [deɪz]
The power to make his toiling days
这 力量 到 制作 他的 辛勤劳作 天

让他辛勤劳作的时光变得有意义

[ænd; ənd] [pɔ:(r); pʊə(r)] [həʊm] - ['kʌmfət] [pli:z] ;
And poor home - comforts please ;
和 贫穷的 家 - 舒适 请 ;

还有,请给我简陋的家务条件;

[ðə; ði] [kweɪnt] [rɪ'li:f] [ɒv; əv] [mɜ:θ] [ðæt] [pleɪz]
The quaint relief of mirth that plays
这 古雅 宽慰 的 欢笑 那 演出

令人愉悦的奇特慰藉

[wɪð] ['sɔ:roʊz] ['maɪnə(r)] [ki:z] .
With sorrow's minor keys .
和 悲伤的 次要的 钥匙 .

带着悲伤的小调。

[ə'nʌðə(r)] [gləʊ] [ðæn; ðən] ['sʌnˌsɛts] ['faɪə(r)]
Another glow than sunset's fire
其他 辉光 比 日落 火

比日落之火更耀眼的光芒

[hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [west] [wɪð] [lait] ,
Has filled the west with light ,
有 已填 这 西方 和 光 ,

让西方世界充满光明,

[weə(r)] [fiːld] [ænd; ənd]['gɑːnə(r)] , [bɑːn] [ænd; ənd]['baɪə(r)] ,
Where field and garner , barn and byre ,
在哪里 场地 和 加纳 , 谷仓 和 牛棚 ,

田野与粮仓，谷仓与牛棚，

[ɑː(r); ə(r)] ['bleɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
Are blazing through the night .
是 炽烈 通过 这 夜晚 .

彻夜燃烧。

[ðə; ði][lænd][ɪz][waɪld] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [heɪt] ,
The land is wild with fear and hate ,
这 土地 是 荒野 和 害怕 和 恨 ,

这片土地上充斥着恐惧和仇恨。

[ðə; ði] [raʊt] [rʌnz] [mæd][ænd; ənd][fɑːst] ;
The rout runs mad and fast ;
这 路线 跑步 疯狂的 和 快速地 ;

路线疯狂而快速地行进;

[frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] , [frɒm; frəm] [geɪt] [tuː; tə] [geɪt]
From hand to hand , from gate to gate
从 手 到 手 , 从 门 到 门

一手接一手，一扇门到另一扇门

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [brænd][ɪz] [pɑːst] .
The flaming brand is passed .
这 炽盛 品牌 是 通过了 .

燃烧的烙印传递了出去。

[ðə; ði]['lʊərɪd] [gləʊ] [fɔːls] [strɒŋ] [ə'krɒs]
The lurid glow falls strong across
这 骇人的 辉光 瀑布 强的 穿过

刺眼的光芒强烈地笼罩着一切。

[dɑːk] ['feɪsɪz] [brɔːd] [wɪð] [smaɪlz]
Dark faces broad with smiles
黑暗的 面孔 广阔 和 微笑

黑皮肤上露出灿烂的笑容

[nɒt] [ðeəz] [ðə; ði]['terə(r)] , [heɪt] , [ænd; ənd] [lɒs]
Not theirs the terror , hate , and loss
不是 他们的 这 恐怖 , 恨 , 和 损失

恐惧、仇恨和损失，并非他们所承受。

[ðæt] ['faɪə(r)] [jɒn] ['bleɪzɪŋ] [paɪlz] .
That fire yon blazing piles .
那 火 远 炽烈 堆 .

那堆熊熊燃烧的火堆。

[wɪð] [ɔː(r)] - [strəʊks] ['taɪmɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [sɒŋ] ,
With oar - strokes timing to their song ,
和 桨 - 笔画 定时 到 他们的 歌曲 ,

划桨的节奏与他们的歌声完美契合，

[ðeɪ] [wiːv] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [leɪz]
They weave in simple lays
他们 编织 在 简单的 躺下

它们以简单的层叠方式编织

[ðə; ði]['peɪθɒs] [ɒv; əv] [rɪ'membəd] [rɒŋ] ,
The pathos of remembered wrong ,
这 感伤 的 记得 错误的 ,

记忆错误带来的悲哀，

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['betə(r)] [deɪz] ， —
The hope of better days , —
这 希望 的 更好的 天 ， —

对美好未来的期盼——

[ðə; ði] ['traɪʌmf] - [nəʊt] [ðæt] ['mɪriəm] [sʌŋ] ，
The triumph - note that Miriam sung ,
这 胜利 - 笔记 那 米里亚姆 唱 ，

米利暗唱出的凯旋之音，

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ʌn'keɪdʒd] [bɜːdz]
The joy of uncaged birds
这 喜悦 的 挣脱束缚 鸟类

自由鸟儿的快乐

['sɒf(ə)nɪŋ] [wɪð] [æfrɪks] ['meləʊ] [tʌŋ]
Softening with Afric's mellow tongue
软化 和 非洲的 醇厚 舌头

非洲柔和的舌头使之变得柔和

[ðeə(r)] ['brəʊkən] ['sæksn] [wɜːdz] .
Their broken Saxon words .
他们的 破碎的 撒克逊 字 .

他们破碎的撒克逊语。

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['bəʊtmən] .
SONG OF THE NEGRO BOATMEN .
歌曲 的 这 黑人 船夫 .

黑人船夫之歌。

[əʊ] ， [preɪz] [æn; ən] - [tæŋks] !
Oh , praise an ' tanks !
哦 ， 称赞 一个 - 坦克 !

哦，赞美和坦克！

[diː] [lɔːd] [hiː; hi] [kʌm]
De Lord he come
德 主 他 来

主降临

[tuː; tə] [set] [diː] ['piːp(ə)l] [friː] ；
To set de people free ;
到 放 德 人们 自由的 ；

解放人民；

[æn; ən] - ['mæsə] [tɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [ɔb] [duːm] ，
An ' massa tink it day ob doom ,
一个 - 马萨 叮当 它 天 奥布 厄运 ，

安·马萨认为这是末日之日，

[æn; ən] - [wiː; wi] [ɔb] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
An ' we ob jubilee .
一个 - 我们 奥布 禧年 .

我们庆祝禧年。

[diː] [lɔːd] [dæt] [hiːp] [diː] [red] [siː] [weɪvz]
De Lord dat heap de Red Sea waves
德 主 数据 堆 德 红色的 海 波浪

德洛德·达特·希普·德·红海·韦克斯

[hiː; hi] [ʒuː] - [æz; əz] - [trɔːŋ] [æz; əz] [den] ；
He jus ' as ' trong as den ;
他 果汁 - 作为 - 强 作为 丹 ；

他和丹一样强壮；

[hiː; hi] [seɪ] [diː] [wɜːd] : [wiː; wi][læs] - [naɪt] [sleɪvz] ;
He say de word : we las ' night slaves ;
他 说 德 单词 : 我们 最后 - 夜晚 奴隶 ;

他说：我们是最后的夜晚奴隶；

[tuː; tə] - [deɪ] , [diː] [lɔːdz] ['friːmən] .
To - day , de Lord's freemen .
到 - 天 , 德 主场 自由人 .

今天，德·洛德的自由民。

[diː] [jæm] [wɪl] [grəʊ] , [diː] ['kɒtn] [bləʊ] ,
De yam will grow , de cotton blow ,
德 薯 将要 生长 , 德 棉布 吹 ,

山药会生长，棉花会飘落，

[wiːl; wil][hæb][diː][raɪs][æn; ən] - [kɔːn] ;
We'll hab de rice an ' corn ;
出色地 哈布 德 米 一个 - 玉米 ;

我们会吃大米和玉米；

[əʊ] [juː; jʊ][fɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)]
Oh nebber you fear , if nebber you hear
哦 内伯 你 害怕 , 如果 内伯 你 听到

哦，你害怕的内伯，如果你听到内伯的话

[diː]['draɪvə(r)] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [hɔːn] !
De driver blow his horn !
德 司机 吹 他的 喇叭 !

司机按喇叭了！

[əʊl] ['mæsə] [ɒn][hiː; hi] - [gɒn] ;
Ole massa on he trabbels gone ;
奥莱 马萨 在 他 - 已消失 ;

奥莱·马萨（Ole Massa）在他的特拉贝尔斯（Trabels）消失了；

[hiː; hi] [liːf] [diː][lænd][bɪ'haɪnd]
He leaf de land behind
他 叶子 德 土地 在后面

他离开了那片土地

[diː] [lɔːdz] - [bləʊ] [hɪm] [fɜːdɜ] [ɒn] ,
De Lord's breff blow him furder on ,
德 主场 - 吹 他 更远 在 ,

德洛德的短笛吹得他更远了，

[laɪk] [kɔːn] - [ʃʌk] [ɪn][diː][wɪnd] .
Like corn - shuck in de wind .
喜欢 玉米 - 壳 在 德 风 .

像风中摇曳的玉米皮。

[wiː; wi] [əʊn] [diː][həʊ] , [wiː; wi] [əʊn] [diː] [plaʊ] ,
We own de hoe , we own de plough ,
我们 自己的 德 锄 , 我们 自己的 德 犁 ,

我们拥有锄头，我们拥有犁，

[wiː; wi] [əʊn] [diː][hændz][dæt][həʊld] ;
We own de hands dat hold ;
我们 自己的 德 双手 数据 抓住 ;

我们拥有握住的手；

[wiː; wi] [sel] [diː][pɪg] , [wiː; wi] [sel] [diː] [kaʊ] ,
We sell de pig , we sell de cow ,
我们 卖 德 猪 , 我们 卖 德 奶牛 ,

我们卖猪，我们卖牛。

[bʌt; bət] ['tʃɪli] [biː; bi][səʊld] .
But nebber chile be sold .
但 内伯 智利 是 卖 .

但内伯辣椒是不会卖的。

[diː] [jæm] [wɪl] [grəʊ] , [diː] ['kɒtn] [bləʊ] ,
De yam will grow , de cotton blow ,
德 薯 将要 生长 , 德 棉布 吹 ,

山药会生长，棉花会飘落，

[wiːl; wil][hæb][diː][raɪs][æn; ən] - [kɔːn] ;
We'll hab de rice an ' corn ;
出色地 哈布 德 米 一个 - 玉米 ;

我们会吃大米和玉米；

[əʊ] [juː; jʊ][fɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)]
Oh nebber you fear , if nebber you hear
哦 内伯 你 害怕 , 如果 内伯 你 听到

哦，你害怕的内伯，如果你听到内伯的话

[diː]['draɪvə(r)] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [hɔːn] !
De driver blow his horn !
德 司机 吹 他的 喇叭 !

司机按喇叭了！

[wiː; wi] [preɪ] [diː] [lɔːd] : [hiː; hi][gɪb][ˌjuː 'es] [saɪnz]
We pray de Lord : he gib us signs
我们 祈祷 德 主 : 他 吉布 我们 标志

我们向主祈祷：求他赐给我们神迹

[dæt][sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][biː; bi] [friː] ;
Dat some day we be free ;
数据 一些 天 我们 是 自由的 ;

愿我们终有一天获得自由；

[diː][nɔːrf] - [wɪnd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][diː] [paɪnz] ,
De norf - wind tell it to de pines ,
德 诺夫 - 风 告诉 它 到 德 松树 ,

北风告诉松树，

[diː][waɪld] - [dʌk] [tuː; tə][diː] [siː] ;
De wild - duck to de sea ;
德 荒野 - 鸭子 到 德 海 ;

野鸭飞向大海；

[wiː; wi] [tɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [diː] [tʃɜːtʃ] - [bel] [rɪŋ] ,
We tink it when de church - bell ring ,
我们 叮当 它 什么时候 德 教会 - 钟 戒指 ,

我们想到教堂钟声响起的时候，

[wiː; wi] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][diː] [driːm] ;
We dream it in de dream ;
我们 梦 它 在 德 梦 ;

我们在梦中梦到它；

[diː][raɪs] - [bɜːd] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sɪŋ] ,
De rice - bird mean it when he sing ,
德 米 - 鸟 意思是 它 什么时候 他 唱歌 ,

稻鸟唱歌的时候就是这个意思。

[diː]['iːg(ə)l] [wen] [biː; bi] [skriːm] .
De eagle when be scream .
德 鹰 什么时候 是 尖叫 .

老鹰尖叫时。

[diː] [jæm] [wɪl] [grəʊ] , [diː] ['kɒtn] [bləʊ] ,
De yam will grow , de cotton blow ,
德 薯 将要 生长 , 德 棉布 吹 ,

山药会生长，棉花会飘落，

[wiːl; wil] [hæb] [diː] [raɪs] [æn; ən] - [kɔːn]
We'll hab de rice an ' corn
出色地 哈布 德 米 一个 - 玉米

我们会吃米饭和玉米

[əʊ] [juː; jʊ] [fɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [hɪə(r)]
Oh nebber you fear , if nebber you hear
哦 内伯 你 害怕 , 如果 内伯 你 听到

哦，你害怕的内伯，如果你听到内伯的话

[diː] ['draɪvə(r)] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [hɔːn] !
De driver blow his horn !
德 司机 吹 他的 喇叭 !

司机按喇叭了！

[wiː; wi] [nəʊ] [diː] ['prɒmɪs] [feɪl] ,
We know de promise nebber fail ,
我们 知道 德 承诺 内伯 失败 ,

我们知道承诺永远不会落空，

[æn; ən] - [laɪ] [diː] [wɜːd] ;
An ' nebber lie de word ;
一个 - 内伯 说谎 德 单词 ;

永远不要说谎；

[səʊ] [laɪk] [diː] - [pɑːstəlz] [ɪn] [diː] [dʒeɪl] ,
So like de ' postles in de jail ,
所以 喜欢 德 - 邮递员 在 德 监狱 ,

就像监狱里的邮差一样，

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [diː] [lɔːd]
We waited for de Lord
我们 等待 为了 德 主

我们等待着主。

[æn; ən] - [naʊ] [hiː; hi] ['əʊpən] [dɔː(r)] ,
An ' now he open ebery door ,
一个 - 现在 他 打开 埃伯里 门 ,

现在他打开了每一扇门，

[æn; ən] - [trəʊ] [ə'weɪ] [diː] [kiː] ;
An ' trow away de key ;
一个 - 扔 离开 德 钥匙 ;

把钥匙扔掉；

[hiː; hi] [tɪŋk] [wiː; wi] ['lʌb] [hɪm] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,
He tink we lub him so before ,
他 叮当 我们 路易 他 所以 前 ,

他认为我们以前就这么润滑过他，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战时诗歌 第四部分 (Poems in Wartime Part 4 From Volume III) 第2/4页

[wiː; wi] [hʌb] [hɪm] ['betə(r)] [friː] .
We hub him better free .
我们 中心 他 更好的 自由的 .

我们让他更自由。

[diː] [jæm] [wɪl] [grəʊ] , [diː] ['kɒtn] [bləʊ] ,
De yam will grow , de cotton blow ,
德 薯 将要 生长 , 德 棉布 吹 ,

山药会生长，棉花会飘落，

[hiːl] [gɪb] [diː] [raɪs] [æn; ən] - [kɔːn] ;
He'll gib de rice an ' corn ;
地狱 吉布 德 米 一个 - 玉米 ;

他会给大米和玉米；

[əʊ] [juː; jʊ] [fɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [hɪə(r)]
Oh nebber you fear , if nebber you hear
哦 内伯 你 害怕 , 如果 内伯 你 听到

哦，你害怕的内伯，如果你听到内伯的话

[diː] ['draɪvə(r)] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [hɔːn] !
De driver blow his horn !
德 司机 吹 他的 喇叭 !

司机按喇叭了！

[səʊ] [sɪŋ] ['aʊə(r)] ['dʌski] [ˌgɒndə'lɪə(r)] ;
So sing our dusky gondoliers ;
所以 唱歌 我们的 昏暗 贡多拉船夫 ;

于是，我们肤色黝黑的贡多拉船夫们唱起了歌；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] [peɪn] ,
And with a secret pain ,
和 和 一个 秘密 疼痛 ,

以及内心深处的痛苦，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ðæt] [siːm] [ə'kɪn] [tuː; tə] [tɪəz] ,
And smiles that seem akin to tears ,
和 微笑 那 似乎 类似的 到 眼泪 ,

还有那种似含泪的笑容，

[wiː; wi] [hɪə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [rɪ'freɪn] .
We hear the wild refrain .
我们 听到 这 荒野 避免 .

我们听到了那狂野的呼喊。

[wiː; wi] [deə(r)] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['niːgroʊz] [trʌst] ,
We dare not share the negro's trust ,
我们 敢 不是 分享 这 黑人的 相信 ,

我们不敢辜负黑人的信任。

[nɔː(r)] [jet] [hɪz; ɪz] [həʊp] [dɪ'naɪ] ;
Nor yet his hope deny ;
也不 然而 他的 希望 否定 ;

但他仍未否认自己的希望；

[wiː; wi]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [ɪz][dʒʌst] ,
We only know that God is just ,
我们 仅有的 知道 那 上帝 是 只是 ,

我们只知道上帝是公正的，

[ænd; ənd] ['evri] [rɒŋ] [ʃæl; ʃəl][daɪ] .
And every wrong shall die .
和 每一个 错误的 将 死 .

一切罪恶都必将消亡。

[ruːd] [siːm] [ðə; ði] [sɒŋ] ; [iːtʃ] ['swɔːði] [feɪs] ,
Rude seems the song ; each swarthy face ,
粗鲁的 似乎 这 歌曲 ; 每个 黝黑的 脸 ,

这首歌听起来很粗俗；每一张黝黑的脸，

[fleɪm] - ['laɪtɪd] , ['ruːdə(r)] [stɪl]
Flame - lighted , ruder still
火焰 - 照明 , 舵 仍然

火焰点燃，更粗鲁

[wiː; wi] [stɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['hæpləs] [reɪs]
We start to think that hapless race
我们 开始 到 思考 那 不幸的 种族

我们开始认为那不幸的种族

[mʌst; məst] [ʃeɪp] ['aʊə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] ;
Must shape our good or ill ;
必须 形状 我们的 好的 或者 患病的 ;

必须塑造我们的善与恶；

[ðæt] [lɔːz] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒləs] ['dʒʌstɪs][baɪnd]
That laws of changeless justice bind
那 法律 的 无变化 正义 绑定

永恒正义的法则约束着

[ə'presə(r)] [wɪð] [ə'prest] ;
Oppressor with oppressed ;
压迫者 和 受压迫者 ;

压迫者与被压迫者；

[ænd; ənd] , [kləʊz] [æz; əz][sɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [dʒɔɪnd] ,
And , close as sin and suffering joined ,
和 , 关闭 作为 罪 和 痛苦 加入 ,

罪恶与苦难如影随形，紧密相连。

[wiː; wi] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [feɪt] [ə'brest] .
We march to Fate abreast .
我们 行进 到 命运 并排 .

我们并肩走向命运。

[sɪŋ] [ɒn] , [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːts] !
Sing on , poor hearts !
唱歌 在 , 贫穷的 心 !

可怜的人们，继续歌唱吧！

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
your chant shall be
你的 呗 将 是

你的吟唱将是

['aʊə(r)][saɪn][ɒv; əv] [blaɪt] [ɔː(r)] [bluːm] ,
Our sign of blight or bloom ,
我们的 符号 的 枯萎病 或者 盛开 ,

我们判断枯萎或盛开的标志，

[ðə; ði]['vɑːlə] - [sɒŋ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
The Vala - song of Liberty ,
这 瓦拉 - 歌曲 的 自由 ,

自由的瓦拉之歌

[ɔː(r)] [deθ] - [ruːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [duːm] ! - .
Or death - rune of our doom ! 1862 .
或者 死亡 - 符文 的 我们的 厄运 ! - .

或是我们厄运的死亡符文！1862年。

[æs'triːə]
ASTRAEA
阿斯特拉亚

阿斯特拉亚

[æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] .
AT THE CAPITOL .
在 这 国会大厦 .

在国会大厦。

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] , - .
ABOLITION OF SLAVERY IN THE DISTRICT OF COLUMBIA , 1862 .
废除 的 奴隶制 在 这 区 的 哥伦比亚 , - .

1862 年哥伦比亚特区废除奴隶制。

[wen] [fɜːst] [ai] [sɔː] ['aʊə(r)]['bænə(r)] [weɪv]
WHEN first I saw our banner wave
什么时候 第一的 我 锯 我们的 横幅 海浪

当我第一次看到我们的旗帜飘扬时

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['kaʊns(ə)l] - [hɔːl] ,
Above the nation's council - hall ,
多于 这 国家的 理事会 - 大厅 ,

在国家议会大厅上方，

[ai] [hɜːd] [bɪ'niːθ] [ɪts]['mɑːb(ə)l] [wɔːl]
I heard beneath its marble wall
我 听到 下面 它是 大理石 墙

我听到它大理石墙下传来声音

[ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] ['fetəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] !
The clanking fetters of the slave !
这 叮当作响 镣铐 的 这 奴隶 !

奴隶镣铐叮当作响！

[ɪn][ðə; ði][faʊl] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ai] [stʊd] ,
In the foul market - place I stood ,
在 这 犯规 市场 - 地方 我 站立 ,

我站在肮脏的集市里，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mʌðə(r)][səʊld] ,
And saw the Christian mother sold ,
和 锯 这 基督教 母亲 卖 ,

亲眼目睹了那位基督徒母亲被卖掉。

[ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] [wɪð] [ɪts] [lɒks] [ɒv; əv][gəʊld] ,
And childhood with its locks of gold ,
和 童年 和 它是 锁 的 金子 ,

还有童年时期那金色的秀发，

[bluː] - [aɪd] [ænd; ənd][feə(r)] [wɪð] ['sæksn] [blʌd] .
Blue - eyed and fair with Saxon blood .
蓝色的 - 眼睛 和 公平的 和 撒克逊 血 .

蓝眼睛，皮肤白皙，有撒克逊血统。

[ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [ai] [held] [maɪ] [breθ] ,
I shut my eyes , I held my breath ,
我 关闭 我的 眼睛 , 我 握住 我的 气息 ,

我闭上眼睛，屏住呼吸。

[ænd; ənd] , ['smʌðərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɒθ] [ænd; ənd] [ʃeɪm]
And , smothering down the wrath and shame
和 , 窒息 向下 这 愤怒 和 耻辱

然后，强忍住愤怒和羞耻。

[ðæt] [set] [maɪ] ['nɔːðən] [blʌd] [ə'fleɪm] ,
That set my Northern blood aflame ,
那 放 我的 北方 血 燃烧 ,

那点燃了我北方人的热情。

[stʊd] ['saɪlənt] , — [weə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [wɒz; wəz] [deθ] .
Stood silent , — where to speak was death .
站立 沉默的 , — 在哪里 到 说话 曾是 死亡 .

沉默不语——因为在这里，说话就等于死亡。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [gluːmd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] - [sel]
Beside me gloomed the prison - cell
旁 我 阴郁 这 监狱 - 细胞

我身旁阴森森的牢房里，到处都是黑暗。

[weə(r)] ['weɪstɪd] [wʌn] [ɪn] [sləʊ] [dɪ'klaɪn]
Where wasted one in slow decline
在哪里 浪费 一 在 慢的 衰退

浪费了一个人，陷入了缓慢的衰落

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [maɪn] ,
For uttering simple words of mine ,
为了 发出声音 简单的 字 的 矿 ,

仅仅因为我说了些简单的话，

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['friːdəm] [ɔːl] [tuː] [wel] .
And loving freedom all too well .
和 爱 自由 全部 也 出色地 .

而且他们太热爱自由了。

[ðə; ði] [flæg] [ðæt] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dəʊm]
The flag that floated from the dome
这 旗帜 那 漂浮 从 这 穹顶

从穹顶飘扬的旗帜

[flæpt] ['menəs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ;
Flapped menace in the morning air ;
拍打 威胁 在 这 早晨 空气 ;

清晨空气中扑腾的威胁；

[ai] [stʊd] [ə; eɪ] ['pɛrəld] ['streɪndʒə(r)] [weə(r)]
I stood a perilled stranger where
我 站立 一个 危险 陌生人 在哪里

我像个身处险境的陌生人一样站在那里

[ðə; ði] ['hjuːmən] ['brəʊkə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
The human broker made his home .
这 人类 经纪人 制成 他的 家 .

这位人类经纪人安家落户了。

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪm] [wɒz; wəz] ['vɜːtʃuː] : [gaʊn] [ænd; ənd] [sɔːd]
For crime was virtue : Gown and Sword
为了 犯罪 曾是 美德 : 袍 和 剑

犯罪即美德：长袍与宝剑

[ænd; ənd] [lɔː] [ðeə(r)] ['θriːfəʊld] ['sæŋkʃn] [geɪv] ,
And Law their threefold sanction gave ,
和 法律 他们的 三重 制裁 给予 ,
而法律则给予了三重认可，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv]
And to the quarry of the slave
和 到 这 采石场 的 这 奴隶
以及奴隶的采石场

[went] ['hɔːkɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)]['sɪmb(ə)l] - [bɜːd] .
Went hawking with our symbol - bird .
去 霍金 和 我们的 象征 - 鸟 .
带着我们的象征鸟去猎鹰了。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'prɛsərz] [saɪd] [wɒz; wəz]['paʊə(r)] ;
On the oppressor's side was power ;
在 这 压迫者的 边 曾是 力量 ;
压迫者一方拥有权力；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [njuː] [ðæt] ['evri] [rɒŋ] ,
And yet I knew that every wrong ,
和 然而 我 知道 那 每一个 错误的 ,
然而我知道每一个错误，

[haʊ'evə(r)][əʊld] , [haʊ'evə(r)] [strɒŋ] ,
However old , however strong ,
然而 老的 , 然而 强的 ,
无论多么年老，无论多么强壮，

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [gɑːdz] [ə'vendʒɪŋ] ['aʊə(r)] .
But waited God's avenging hour .
但 等待 神的 复仇 小时 .
但等待着上帝复仇的时刻。

[ai] [njuː] [ðæt] [truːθ] [wʊd] [krʌʃ] [ðə; ði][laɪ] ,
I knew that truth would crush the lie ,
我 知道 那 真相 会 压碎 这 说谎 ,
我知道真相终将粉碎谎言。

['sʌmhaʊ] , [sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] [end] [wʊd] [biː; bi] ;
Somehow , some time , the end would be ;
不知何故 , 一些 时间 , 这 结尾 会 是 ;
不知何时，终会结束；

[jet] ['skeəsli] [deəd] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [siː]
Yet scarcely dared I hope to see
然而 几乎 敢于 我 希望 到 看
然而，我几乎不敢奢望能看到

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [wɪð] [maɪ]['mɔːt(ə)l] [aɪ] .
The triumph with my mortal eye .
这 胜利 和 我的 凡人 眼睛 .
以我凡人的双眼所见的胜利。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
But now I see it !
但 现在 我 看 它 !
但我现在明白了！

[ɪn][ðə; ði][sʌn]
In the sun
在 这 太阳
在阳光下

[ə; eɪ] [friː] [flæg] [fləʊts] [frɒm; frəm] ['jɒndə(r)] [dəʊm] ,
A free flag floats from yonder dome ,
一个 自由的 旗帜 浮标 从 远处 穹顶 ,

一面自由旗帜从远处的穹顶飘扬而下。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [hɑːθ] [ænd; ənd] [həʊm]
And at the nation's hearth and home
和 在 这 国家的 炉 和 家

在国家的中心和家园

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] [ɪz] [dʌn] .
The justice long delayed is done .
这 正义 长的 延迟 是 完毕 .

迟来的正义终于到来。

[nɒt] [æz; əz] [wiː; wi] [həʊpt] , [ɪn] [kɑːm] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
Not as we hoped , in calm of prayer ,
不是 作为 我们 希望 , 在 冷静的 的 祷告 ,

并非如我们所愿，在平静的祈祷中，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] ['kɒmz] ,
The message of deliverance comes ,
这 信息 的 解救 来 ,

救赎的信息来了，

[bʌt; bət] ['herəld] [baɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [drʌmz]
But heralded by roll of drums
但 被预言 经过 卷 的 鼓

但伴随着隆隆的鼓声

[ɒn] [weɪvz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] - ['trʌbld] [eə(r)] !
On waves of battle - troubled air !
在 波浪 的 战斗 - 麻烦 空气 !

在波涛汹涌、战火纷飞的天空中！

[mɪdst] [saʊndz] [ðæt] ['mædn] [ænd; ənd] [ə'pɔːl] ,
Midst sounds that madden and appall ,
中间 声音 那 麦登 和 惊恐 ,

周围传来令人疯狂和震惊的声音，

[ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] ['bɛθlɪˌhɛmz] ['ʃepədz] [njuː] !
The song that Bethlehem's shepherds knew !
这 歌曲 那 伯利恒的 牧羊人 知道 !

伯利恒的牧羊人都熟悉的歌！

[ðə; ði] [hɑːp] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] ['meltɪŋ] [θruː]
The harp of David melting through
这 竖琴 的 大卫 融化 通过

大卫的竖琴融化了

[ðə; ði] ['diːmən] - ['ægəni] [ɒv; əv] [sɔːl] !
The demon - agonies of Saul !
这 恶魔 - 痛苦 的 扫罗 !

扫罗遭受魔鬼的折磨！

[nɒt] [æz; əz] [wiː; wi] [həʊpt] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ?
Not as we hoped ; but what are we ?
不是 作为 我们 希望 ; 但 什么 是 我们 ?

并非我们所希望的那样；但我们究竟是什么？

[ə'bʌv] ['aʊə(r)] ['brəʊkən] [driːmz] [ænd; ənd] [plænz]
Above our broken dreams and plans
多于 我们的 破碎的 梦境 和 计划

在我们破碎的梦想和计划之上

[gɒd] [leɪz] , [wɪð] ['waɪzə(r)][hænd][ðæn; ðən][mænz] ,
God lays , with wiser hand than man's ,
上帝 躺下 , 和 更明智 手 比 男人的 ,

上帝以比人类更智慧的手，安放了

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] - [stəʊnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
The corner - stones of liberty .
这 角落 - 石头 的 自由 .

自由的基石。

[ai]['kæv(ə)l] [nɒt] [wɪð] [hɪm] : [ðə; ði] [vɔɪs]
I cavil not with Him : the voice
我 挑剔 不是 和 他 : 这 嗓音

我不向他抱怨：那声音

[ðæt] ['friːdəmz] ['blesɪd; blest]['gɒsp(ə)l] [telz]
That freedom's blessed gospel tells
那 自由的 蒙福 福音 讲述

那自由的福音告诉我们

[ɪz] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['sɪlvə(r)] [belz] ,
Is sweet to me as silver bells ,
是 甜的 到 我 作为 银 铃铛 ,

对我来说，它像银铃一样甜美。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] !
Rejoicing !
欢欣鼓舞 !

欢欣鼓舞！

[jeɪ] , [ai] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] !
yea , I will rejoice !
是的 , 我 将要 麾 !

是的，我会很高兴！

[dɪə(r)] [frendz] [stɪl] [tɔil] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
Dear friends still toiling in the sun ;
亲爱的 朋友们 仍然 辛勤劳作 在 这 太阳 ;

亲爱的仍在烈日下辛勤劳作的朋友们;

[jiː; ji] ['dɪrər] [wʌnz] [huː] , [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,
Ye dearer ones who , gone before ,
叶 更贵 一个 WHO , 已消失 前 ,

亲爱的先我而去的亲人们,

[ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [ʃɔː(r)]
Are watching from the eternal shore
是 观看 从 这 永恒 支撑

正从永恒的海岸眺望

[ðə; ði] [sləʊ] [wɜːk] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][hændz] [bɪ'gʌn] ,
The slow work by your hands begun ,
这 慢的 工作 经过 你的 双手 开始 ,

你亲手开始的缓慢工作,

[rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Rejoice with me !
麾 和 我 !

与我一同欢庆吧!

[ðə; ði] ['tʃeɪsənɪŋ] [rɒd]
The chastening rod
这 惩戒 杆

惩戒棒

['blɔsəmz] [wɪð] [lʌv] ; [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [hiːt]
Blossoms with love ; the furnace heat
花朵 和 爱 ; 这 炉 热

因爱而绽放；炉火的温暖

[grəuz] [kuːl] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [fiːt]
Grows cool beneath His blessed feet
生长 凉爽的 下面 他的 蒙福 脚

祂神圣的双脚下渐渐凉爽。

[huːz] [fɔːm] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] !
Whose form is as the Son of God !
谁 形式 是 作为 这 儿子 的 上帝 !

他的形体如同神的儿子!

[rɪ'dʒɔɪs] !
Rejoice !
麾 !

麾!

['aʊə(r)] [mɑːrəz] ['bɪtə(r)] [sprɪŋz]
Our Marah's bitter springs
我们的 玛拉的 苦的 弹簧

我们玛拉的苦泉

[ɑː(r); ə(r)] ['swiːtnd] ; [ɒn]['aʊə(r)] [graʊnd] [ɒv; əv] [griːf]
Are sweetened ; on our ground of grief
是 加糖 ; 在 我们的 地面 的 悲伤

变得甜蜜；在我们悲伤的根基上

[raɪz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn] [strɒŋ] [rɪ'liːf]
Rise day by day in strong relief
上升 天 经过 天 在 强的 宽慰

日复一日地崛起，清晰可见

[ðə; ði] ['prɔfisiz] [ɒv; əv]['betə(r)] [θɪŋz] .
The prophecies of better things .
这 预言 的 更好的 事物 .

对美好未来的预言。

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [həʊp] !
Rejoice in hope !
麾 在 希望 !

欢欣鼓舞，满怀希望!

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
The day and night
这 天 和 夜晚

昼夜

[ɑː(r); ə(r)][wʌn] [wɪð] [gɒd] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪð] [ðem; ðəm]
Are one with God , and one with them
是 一 和 上帝 , 和 一 和 他们

与神合一，也与他们合一。

[huː] [siː] [baɪ] [feɪθ] [ðə; ði] ['klaʊdi] [hem]
Who see by faith the cloudy hem
WHO 看 经过 信仰 这 多云 她们

凭着信心看见云雾缭绕的边缘的人

[ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [frɪndʒd] [wɪð] ['mɜːrsiz] light1862 .
Of Judgment fringed with Mercy's light1862 .
的 判断 流苏 和 怜悯的 light1862 .

审判之光，慈悲之光闪耀1862年。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - .
THE BATTLE AUTUMN OF 1862 .
这 战斗 秋天 的 - .

1862年秋季战役。

[ðə; ði][flægz][ɒv; əv][wɔː(r)][laɪk] [stɔːm] - [bɝdz][flaɪ] ,
THE flags of war like storm - birds fly ,
这 旗帜 的 战争 喜欢 风暴 - 鸟类 飞 ,

战争的旗帜像暴风鸟一样飞翔，

[ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['trʌmpɪts] [bləʊ] ;
The charging trumpets blow ;
这 收费 小号 吹 ;

冲锋号角吹响；

[jet] [rəʊlz][nəʊ] ['θʌndə(r)] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Yet rolls no thunder in the sky ,
然而 卷 不 雷 在 这 天空 ,

然而，天空中却没有雷声隆隆。

[nəʊ] ['ɜːθkweɪk] [straɪvz] [bɪ'ləʊ] .
No earthquake strives below .
不 地震 努力 以下 .

下方没有地震发生。

[ænd; ənd] , [kɑːm][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , ['neɪtʃə(r)] [kiːps]
And , calm and patient , Nature keeps
和 , 冷静的 和 病人 , 自然 保持

而大自然，平静而耐心地……

[hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] ['prɒmɪs] [wel] ,
Her ancient promise well ,
她 古老的 承诺 出色地 ,

她古老的承诺，

[ðəʊ] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [bluːm] [ænd; ənd] ['griːnnəs] [swiːps]
Though o'er her bloom and greenness sweeps
尽管 超过 她 盛开 和 绿色 扫荡

尽管她的花开和绿意席卷而来

[ðə; ði] ['bætəlz] [breθ] [ɒv; əv] [hel] .
The battle's breath of hell .
这 战斗的 气息 的 地狱 .

战斗如同地狱般的吐息。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɪn]['gəʊldən] ['aʊəz]
And still she walks in golden hours
和 仍然 她 散步 在 金的 小时

她依然漫步在金色的时光里

[θruː] ['hɑːvɪst] - ['hæpi] [fɑːrmz] ,
Through harvest - happy farms ,
通过 收成 - 快乐的 农场 ,

通过丰收的农场，

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [weəz] [hɜː(r); hə(r)] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz]
And still she wears her fruits and flowers
和 仍然 她 穿着 她 水果 和 花朵

她依然佩戴着水果和鲜花。

[laɪk] ['dʒuːəlz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
Like jewels on her arms .
喜欢 珠宝 在 她 武器 .

就像她手臂上的珠宝。

[wɒt] [miːn] [ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ,
What mean the gladness of the plain ,
什么 意思是 这 欢乐 的 这 清楚的 ,

平原的喜悦意味着什么?

[ðɪs] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [iːv] [ænd; ənd] [mɔːn] ,
This joy of eve and morn ,
这 喜悦 的 前夕 和 早晨 ,

这黄昏与清晨的喜悦，

[ðə; ði] [mɜːθ] [ðæt] [ʃeɪks] [ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv] [greɪn]
The mirth that shakes the beard of grain
这 欢笑 那 奶昔 这 胡须 的 粮食

欢乐令谷物的胡须颤抖

[ænd; ənd] ['jeləʊ] [lɒks] [ɒv; əv] [kɔːn] ?
And yellow locks of corn ?
和 黄色的 锁 的 玉米 ?

还有黄色的玉米穗?

[ɑː] ! [aɪz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
Ah ! eyes may well be full of tears ,
啊 ! 眼睛 可能 出色地 是 满的 的 眼泪 ,

啊！眼睛里可能充满了泪水。

[ænd; ənd] [hɑːts] [wɪð] [heɪt] [ɑː(r); ə(r)] [hɒt] ;
And hearts with hate are hot ;
和 心 和 恨 是 热的 ;

充满仇恨的心是炽热的；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] - [peɪst] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] [j'iəz] ,
But even - paced come round the years ,
但 甚至 - 踱步 来 圆形的 这 年 ,

但岁月如梭，节奏平稳。

[ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [nɒt] .
And Nature changes not .
和 自然 变化 不是 .

自然界的规律不会改变。

[ʃiː; ʃi] [miːts] [wɪð] [smaɪlz] ['aʊə(r)] ['bɪtə(r)] [griːf] ,
She meets with smiles our bitter grief ,
她 满足 和 微笑 我们的 苦的 悲伤 ,

她用微笑回应我们痛苦的悲伤，

[wɪð] [sɔːŋz] ['aʊə(r)] [grəʊnz] [ɒv; əv] [peɪn] ;
With songs our groans of pain ;
和 歌曲 我们的 呻吟 的 疼痛 ;

用歌声诉说我们的痛苦呻吟；

[ʃiː; ʃi] [mɒks] [wɪð] [tɪnt] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [liːf]
She mocks with tint of flower and leaf
她 模拟 和 着色 的 花 和 叶子

她以花叶的色调嘲讽着。

[ðə; ði] [wɔː(r)] - [fiːldz] ['krɪmz(ə)n] [steɪn] .
The war - field's crimson stain .
这 战争 - 领域的 赤红 弄脏 .

战场上的血迹。

[stɪl] , [ɪn] [ðə; ði] ['kænənz] [pɔːz] , [wiː; wi] [hɪə(r)]
Still , in the cannon's pause , we hear
仍然 , 在 这 大炮的 暂停 , 我们 听到

然而，在炮声停顿的间隙，我们听到

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - [sɑːm] ;
Her sweet thanksgiving - psalm ;
她 甜的 感恩 - 诗篇 ;

她甜蜜的感恩诗篇；

[tuː] [nɪə(r)][tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [ɔː(r)][fɪə(r)] ,
Too near to God for doubt or fear ,
也 靠近 到 上帝 为了 怀疑 或者 害怕 ,

与神如此亲近，以至于没有怀疑或恐惧。

[ʃiː; ʃi] [ʃer] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [kɑːm] .
She shares the eternal calm .
她 分享 这 永恒 冷静的 .

她拥有永恒的平静。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] [siːd] [laɪz] [seɪf] [bɪ'ləʊ]
She knows the seed lies safe below
她 知道 这 种子 谎言 安全的 以下

她知道种子安全地埋在下面。

[ðə; ði]['faɪərz] [ðæt] [blɑːst][ænd; ənd] [bɜːn] ;
The fires that blast and burn ;
这 火灾 那 爆炸 和 烧伤 ;

熊熊燃烧的大火；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] [wiː; wi] [səʊ]
For all the tears of blood we sow
为了 全部 这 眼泪 的 血 我们 母猪

为我们所播下的所有血泪

[ʃiː; ʃi] [weɪts] [ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'tɜːn] .
She waits the rich return .
她 等待 这 富有的 返回 .

她等待着富人归来。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [wɪð] ['klɪərə(r)] [iːv] [ðæn; ðən]['aʊəz]
She sees with clearer eve than ours
她 看到 和 更清晰 前夕 比 我们的

她看得比我们更清楚。

[ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [bɔːn] , —
The good of suffering born , —
这 好的 的 痛苦 出生 , —

苦难中诞生的益处——

[ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] ['blɒsəm] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] ,
The hearts that blossom like her flowers ,
这 心 那 开花 喜欢 她 花朵 ,

那些像她花朵般绽放的心，

[ænd; ənd]['raɪpən][laɪk][hɜː(r); hə(r)] [kɔːn] .
And ripen like her corn .
和 熟 喜欢 她 玉米 .

像她种的玉米一样成熟。

[əʊ] , [gɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] ,
Oh , give to us , in times like these ,
哦 , 给 到 我们 , 在 时代 喜欢 这些 ,

哦，在这样的时刻，请赐予我们……

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
The vision of her eyes ;
这 想象 的 她 眼睛 ;

她眼中的景象；

[ænd; ənd]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	['fiːldz]	[ænd; ənd]	['fruːtɪd]	[triːz]
And	**make**	**her**	**fields**	**and**	**fruited**	**trees**
和	制作	她	字段	和	果实	树木

让她拥有田地和果树

['aʊə(r)]	['gəʊldən]	['prɔfisiz]
Our	**golden**	**prophecies**
我们的	金的	预言

我们的黄金预言

[əʊ]	,	[gɪv]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[hɜː(r); hə(r)]	[faɪnə]	[ɪə(r)]
Oh	**,**	**give**	**to**	**us**	**her**	**finer**	**ear**
哦	,	给	到	我们	她	更精细	耳朵

哦，把她更精致的耳朵给我们吧

[ə'bʌv]	[ðɪs]	['stɔːmi]	[dɪn]	,
Above	**this**	**stormy**	**din**	**,**
多于	这	暴风雨	din	,

在这狂风暴雨的喧嚣之上，

[wiː; wi]	[tuː]	[wʊd]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[belz]	[ɒv; əv]	[tʃɪə(r)]
We	**too**	**would**	**hear**	**the**	**bells**	**of**	**cheer**
我们	也	会	听到	这	铃铛	的	欢呼

我们也会听到欢呼的钟声

[rɪŋ]	[piːs]	[ænd; ənd]	['friːdəm]	[ɪn]	.	-	.
Ring	**peace**	**and**	**freedom**	**in**	**.**	**1862**	**.**
戒指	和平	和	自由	在	.	-	.

1862年，环顾和平与自由。

[hɪm]	,
HYMN	**,**
圣歌	,

圣歌，

[sʌŋ]	[æt; ət]	['krɪsməs]	[baɪ]	[ðə; ði]	['skɑːlərz]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	.
SUNG	**AT**	**CHRISTMAS**	**BY**	**THE**	**SCHOLARS**	**OF**	**ST**	**.**
唱	在	圣诞节	经过	这	学者们	的	英石	.

圣徒学者在圣诞节演唱的歌曲

['hɛlənəz]	['aɪlənd]	,	[es]	.	[siː]	.
HELENA'S	**ISLAND**	**,**	**S**	**.**	**C**	**.**
海伦娜的	岛	,	S	.	C	.

南卡罗来纳州海伦娜岛

[əʊ]	,	[nʌn]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[bɪ'fɔː(r)]
OH	**,**	**none**	**in**	**all**	**the**	**world**	**before**
哦	,	没有任何	在	全部	这	世界	前

哦，此前全世界从未有过。

[wɜː(r); wə(r)]	['evə(r)]	[glæd]	[æz; əz]	[wiː; wi]	!
Were	**ever**	**glad**	**as**	**we**	**!**
是	曾经	高兴的	作为	我们	!

我们一直都很高兴！

[wɪr]	[friː]	[ɒn]	[ˌkærə'laɪnəz]	[ʃɔː(r)]	,
We're	**free**	**on**	**Carolina's**	**shore**	**,**
是	自由的	在	卡罗莱纳州的	支撑	,

我们在卡罗莱纳海岸自由自在。

[wɪr]	[ɔːl]	[æt; ət]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[friː]	.
We're	**all**	**at**	**home**	**and**	**free**	**.**
是	全部	在	家	和	自由的	.

我们都待在家里，自由自在。

[ðaʊ] [frend] [ænd; ənd]['helpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
Thou Friend and Helper of the poor ,
你 朋友 和 帮手 的 这 贫穷的 ,
你是穷人的朋友和帮助者，

[huː] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seɪk] ,
Who suffered for our sake ,
WHO 遭受 为了 我们的 清酒 ,
谁为我们受苦，

[tuː; tə]['əʊpən] ['evri] ['prɪz(ə)n][dɔː(r)] ,
To open every prison door ,
到 打开 每一个 监狱 门 ,
打开每一扇监狱大门，

[ænd; ənd] ['evri] [jəʊk] [tuː; tə] [breɪk] !
And every yoke to break !
和 每一个 轭 到 休息 !
所有的枷锁都要打破！

[bend] [ləʊ] [ðaɪ] ['pɪtiɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][maɪld] ,
Bend low Thy pitying face and mild ,
弯曲 低的 你的 怜悯 脸 和 温和的 ,
请你俯下怜悯的脸庞，温柔地

[ænd; ənd][help] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] [ænd; ənd] [preɪ] ;
And help us sing and pray ;
和 帮助 我们 唱歌 和 祈祷 ;
请帮助我们歌唱和祈祷；

[ðə; ði][hænd] [ðæt] ['blesɪd; blest][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
The hand that blessed the little child ,
这 手 那 蒙福 这 小的 孩子 ,
那只祝福过小孩的手，

[ə'pɒn]['aʊə(r)] ['fɔːhed] [leɪ] .
Upon our foreheads lay .
之上 我们的 额头 躺 .
我们的额头上躺着。

[wiː; wi][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði]['draɪvərz] [hɔːn] ,
We hear no more the driver's horn ,
我们 听到 不 更多的 这 司机 喇叭 ,
我们再也听不到司机的喇叭声了。

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [wɪp] [wiː; wi][fɪə(r)] ,
No more the whip we fear ,
不 更多的 这 鞭 我们 害怕 ,
我们不再惧怕鞭子了。

[ðɪs] ['həʊli] [deɪ] [ðæt] [sɔː] [ðiː] [bɔːn]
This holy day that saw Thee born
这 圣 天 那 锯 汝 出生
在这个神圣的日子里，你降生了。

[wɒz; wəz]['nevə(r)][hɑːf][səʊ][dɪə(r)] .
Was never half so dear .
曾是 绝不 一半 所以 亲爱的 .
从未如此珍贵。

[ðə; ði] ['veri] [əʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['griːnə] [klæd] ,
The very oaks are greener clad ,
这 非常 橡树 是 更环保 覆膜 ,
就连橡树的叶子都更绿了。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [braɪtə] [smaɪl] ;
The waters brighter smile ;
这 水 更亮 微笑 ;

水面绽放出更明亮的笑容;

[əʊ] , ['nevə(r)] [ʃɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [səʊ][glæd]
Oh , never shone a day so glad
哦 , 绝不 闪耀 一个 天 所以 高兴的

哦，从未有过如此灿烂的一天

[ɒn] [swiːt] [ˌes 'tiː] . ['hɛlənz] [aɪl] .
On sweet St . Helen's Isle .
在 甜的 英石 . 海伦的 小岛 .

在美丽的圣海伦斯岛上。

[wiː; wi] [preɪz] [ðiː] [ɪn]['aʊə(r)] [sɔːŋz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
We praise Thee in our songs to - day ,
我们 称赞 汝 在 我们的 歌曲 到 - 天 ,

今天，我们在歌声中赞美你，

[tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [preə(r)] [wiː; wi] [kɔːl] ,
To Thee in prayer we call ,
到 汝 在 祷告 我们 称呼 ,

我们在祷告中呼求你，

[meɪk] [swɪft] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [streɪt] [ðə; ði] [wei]
Make swift the feet and straight the way
制作 迅速 这 脚 和 直的 这 方式

迈开脚步，走正路

[ɒv; əv] ['friːdəm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] .
Of freedom unto all .
的 自由 到 全部 .

人人享有自由。

[kʌm] [wʌns] [ə'gen] , [əʊ]['blesɪd; blest] [lɔːd] !
Come once again , O blessed Lord !
来 一次 再次 , 哦 蒙福 主 !

主啊，请您再次降临!

[kʌm] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] !
Come walking on the sea !
来 步行 在 这 海 !

来海边漫步吧!

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['meinlənd] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd]
And let the mainlands hear the word
和 让 这 大陆 听到 这 单词

让大陆也听到这话

[ðæt] [sets] [ðə; ði]['aɪləndz] [friː] ! - .
That sets the islands free ! 1863 .
那 套 这 岛屿 自由的 ! - .

这使这些岛屿获得了自由！1863年

[ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .
THE PROCLAMATION .
这 公告 .

公告。

['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd]
President Lincoln's proclamation of emancipation was issued
总统 林肯的 公告 的 解放 曾是 发布

林肯总统颁布了解放奴隶宣言

['dʒænjuəri][wʌn] , - .
January 1 , 1863 .
一月 1 , - .

1863年1月1日。

[seɪnt] ['pætrɪk] , [sleɪv] [tuː; tə][mɪltʃoʊ][ɒv; əv][ðə; ði][hɜːrdz]
SAINT PATRICK , slave to Milcho of the herds
圣 帕特里克 , 奴隶 到 米尔乔 的 这 畜群

圣帕特里克，牧群的米尔乔的奴隶

[ɒv; əv] [,bæli'miːnə] , ['weikən] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz]
Of Ballymena , wakened with these words
的 巴利米纳 , 醒来 和 这些 字

巴利米纳，被这些话语唤醒

" [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [fliː]
" Arise , and flee
" 出现 , 和 逃跑

起来，逃走

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] , [ænd; ənd][biː; bi] [friː] !
Out from the land of bondage , and be free !
出去 从 这 土地 的 束缚 , 和 是 自由的 !

摆脱奴役，获得自由!

" [glæd][æz; əz][ə; eɪ][səʊl][ɪn][peɪn] , [huː] [h'iəz] [frɒm; frəm]['hev(ə)n]
" Glad as a soul in pain , who hears from heaven
" 高兴的 作为 一个 灵魂 在 疼痛 , WHO 听到 从 天堂

"如同受苦的灵魂听到来自天堂的声音般欣喜

[ðə; ði]['eɪndʒəls] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] [fə'givn] ,
The angels singing of his sins forgiven ,
这 天使 歌唱 的 他的 罪孽 已原谅 ,

天使们歌唱着他的罪孽已被赦免，

[ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] , [siːz]
And , wondering , sees
和 , 好奇 , 看到

于是，他疑惑地看着这一切。

[hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['gəʊldən] [kiːz] ,
His prison opening to their golden keys ,
他的 监狱 开幕 到 他们的 金的 钥匙 ,

他的监狱向他们的金钥匙敞开，

[hiː; hi] [rəʊz][ə; eɪ][mæn] [huː] [leɪd][hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
He rose a man who laid him down a slave ,
他 玫瑰 一个 男人 WHO 铺设 他 向下 一个 奴隶 ,

他从曾经奴役他的人变成了人，

[ʃʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒks] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
Shook from his locks the ashes of the grave ,
震惊 从 他的 锁 这 灰烬 的 这 严重 ,

他抖落头发上的骨灰，

[ænd; ənd] ['aʊtwəd] [trɒd]
And outward trod
和 向外 践踏

向外走去

['ɪntuː][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['lɪbəti] [ɒv; əv][gɒd] .
Into the glorious liberty of God .
进入 这 辉煌 自由 的 上帝 .

进入上帝荣耀的自由之中。

[hiː; hi][kɑːst][ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ə'weɪ] ;
He cast the symbols of his shame away ;
他 投掷 这 符号 的 他的 耻辱 离开 ;

他抛弃了象征耻辱的物品;

[ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mɪltʃoʊ] [leɪ] ,
And , passing where the sleeping Milcho lay ,
和 , 通过 在哪里 这 睡眠 米尔乔 躺 ,

然后，经过米尔乔熟睡的地方，

[ðəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lɪm]
Though back and limb
尽管 后退 和 肢

虽然背部和四肢

[smɑːt] [wɪð] [rɒŋ] , [hiː; hi] [preɪd] , " [gɒd]['pɑːd(ə)n]
Smarted with wrong , he prayed , " God pardon
聪明 和 错误的 , 他 祈祷 , " 上帝 赦免

他因遭受冤屈而感到愤慨，祈祷道：“上帝宽恕。”

[hɪm] !
him !
他 !

他！

" [səʊ] [went] [hiː; hi] [fɔːθ] ; [bʌt; bət][ɪn] [gɑːdz] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm]
" So went he forth ; but in God's time he came
" 所以 去 他 前进 ; 但 在 神的 时间 他 来了

于是他出发了；但到了上帝所定的时间，他回来了。

[tuː; tə] [lait] [ɒn] - [hɪlz] [ə; eɪ]['həʊli] [fleɪm] ;
To light on Uilline's hills a holy flame ;
到 光 在 - 丘陵 一个 圣 火焰 ;

在乌伊林山丘上点燃圣火;

[ænd; ənd] , ['daɪɪŋ] , [geɪv]
And , dying , gave
和 , 垂死 , 给予

临终之际，他给予了

[ðə; ði][lænd][ə; eɪ] [seɪnt] [ðæt] [lɒst] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .
The land a saint that lost him as a slave .
这 土地 一个 圣 那 丢失的 他 作为 一个 奴隶 .

这片土地曾是一位圣人，却在他沦为奴隶时失去了他。

[əʊ] [dɑːk] , [sæd] [m'ɪliənz] , ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [dʌm]
O dark , sad millions , patiently and dumb
哦 黑暗的 , 伤心 百万 , 耐心 和 哑的

哦，黑暗、悲伤的千百万人，默默地忍受着

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [jɔː(r); jə(r)]['aʊə(r)][æt; ət][lɑːst][hæz; həz] [kʌm] ,
Waiting for God , your hour at last has come ,
等待 为了 上帝 , 你的 小时 在 最后的 有 来 ,

等候上帝的时刻终于来临了。

[ænd; ənd] ['friːdəmz] [sɒŋ]
And freedom's song
和 自由的 歌曲

还有自由之歌

[breɪks] [ðə; ði] [lɒŋ] ['saɪləns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [naɪt] [ɒv; əv] [rɒŋ] !
Breaks the long silence of your night of wrong !
休息 这 长的 沉默 的 你的 夜晚 的 错误的 !

打破你错误之夜的漫长沉默！

[ə'raɪz] [ænd; ənd] [fliː] !
Arise and flee !
出现 和 逃跑 !

起来逃跑!

[ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [vaɪl] [rɪ'streɪnt]
shake off the vile restraint
摇 离开 这 卑鄙的 克制

摆脱这种卑劣的束缚

[ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] ; [bʌt; bət] , [laɪk] - [seɪnt] ,
Of ages ; but , like Ballymena's saint ,
的 年龄 ; 但 , 喜欢 - 圣 ,

千百年来；但是，就像巴利米纳的圣人一样，

[ðə; ði] [ə'presə(r)] [speə(r)] ,
The oppressor spare ,
这 压迫者 空闲的 ,

压迫者备用，

[hiːp] ['əʊnli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [kəʊl] [ɒv; əv] [preə(r)] .
Heap only on his head the coals of prayer .
堆 仅有的 在 他的 头 这 煤炭 的 祷告 .

只将祈祷的余烬堆在他的头上。

[gəʊ] [fɔːθ] , [laɪk] [hɪm] !
Go forth , like him !
去 前进 , 喜欢 他 !

像他一样勇往直前吧!

[laɪk] [hɪm] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] ,
like him return again ,
喜欢 他 返回 再次 ,

就像他再次回来一样，

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [lænd] [weər'ɒn] [ɪn] ['bɪtə(r)] [peɪn]
To bless the land whereon in bitter pain
到 保佑 这 土地 其中 在 苦的 疼痛

祝福这片饱受苦难的土地

[jiː; ji] [tɔil] [æt; ət] [fɜːst] ,
Ye toiled at first ,
叶 辛勤劳作 在 第一的 ,

起初，你辛勤劳作，

[ænd; ənd] [hiːl] [wɪð] ['friːdəm] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['sleɪvəri] [kɜːst; 'kɜːsɪd] . - .
And heal with freedom what your slavery cursed . 1863 .
和 愈合 和 自由 什么 你的 奴隶制 被诅咒的 . - .

用自由治愈奴隶制所诅咒的一切。1863年

[ˌænɪ'vɜːsəri] ['pəʊɪm] .
ANNIVERSARY POEM .
周年纪念日 诗 .

周年纪念诗。

[riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'lʌmnaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] - ['jɪəli] ['miːtɪŋ] [skuːl] , [æt; ət] [ðə; ði]
Read before the Alumni of the Friends ' Yearly Meeting School , at the
读 前 这 校友 的 这 朋友们 - 每年 会议 学校 , 在 这

在朋友会年度会议学校校友会面前宣读

['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['njuːpɔːt] , [ɑː(r)] . [ai] . , 15th 6th [məʊ] . , - .
Annual Meeting at Newport , R . I . , 15th 6th mo . , 1863 .
年度的 会议 在 纽波特 , 拉 . 我 . , 15th 6th 莫 . , - .

1863 年 6 月 15 日，罗德岛州纽波特年会。

[wʌns] [mɔː(r)] , [dɪə(r)] [frendz] , [juː; jʊ] [miːt] [bɪ'niːθ]
ONCE more , dear friends , you meet beneath
一次 更多的 , 亲爱的 朋友们 , 你 见面 下面

亲爱的朋友们，你们再次相聚于此

[ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [skaɪ]
A clouded sky
一个 阴天 天空

阴云密布的天空

[nɒt] [jet] [ðə; ði] [sɒːd] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [ʃiːθ] ,
Not yet the sword has found its sheath ,
不是 然而 这 剑 有 成立 它是 鞘 ,

剑尚未入鞘。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] [eəz] [ðə; ði] [breθ]
And on the sweet spring airs the breath
和 在 这 甜的 春天 播出 这 气息

在甜美的春风中，呼吸

[ɒv; əv][wɔː(r)] [fləʊts] [baɪ] .
Of war floats by .
的 战争 浮标 经过 .

战争的阴影笼罩着一切。

[jet] ['trʌb(ə)l] [sprɪŋz] [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
Yet trouble springs not from the ground ,
然而 麻烦 弹簧 不是 从 这 地面 ,

然而，祸患并非源于地面，

[nɔː(r)][peɪn][frɒm; frəm] [tʃɑːns] ;
Nor pain from chance ;
也不 疼痛 从 机会 ;

也不会因偶然而感到痛苦；

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['ɔːdə(r)] ['sɜklz] [raʊnd] ,
The Eternal order circles round ,
这 永恒 命令 界 圆形的 ,

永恒的秩序周而复始，

[ænd; ənd] [weɪv] [ænd; ənd] [stɔːm] [faɪnd] [miːt] [ænd; ənd] [baʊnd]
And wave and storm find mete and bound
和 海浪 和 风暴 寻找 测量 和 边界

波涛和风暴找到流星并束缚

[ɪn] ['prɒvɪdəns] .
In Providence .
在 普罗维登斯 .

在普罗维登斯。

[fʊl] [lɒŋ] ['aʊə(r)] [fiːt] [ðə; ði] ['flaʊəri] [weɪz]
Full long our feet the flowery ways
满的 长的 我们的 脚 这 如花 方式

我们的双脚沿着鲜花盛开的小路缓缓前行。

[ɒv; əv] [piːs] [hæv; həv][trɒd] ,
Of peace have trod ,
的 和平 有 践踏 ,

和平已然降临，

['kɒntent] [wɪð] [kriːd] [ænd; ənd][gɑːb][ænd; ənd] [freɪz] :
Content with creed and garb and phrase :
内容 和 信条 和 外衣 和 短语 :

对信条、服饰和口号感到满意：

[ə; eɪ]['hɑːdə(r)] [pɑːθ] [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz]
A harder path in earlier days
一个 更难 小路 在 早些时候 天

早年间，这是一条更加艰难的道路。

[led] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] .
Led up to God .
引领 向上 到 上帝 .

引领我们走向神。

[tuː] ['tʃiːpli] [truːðz] , [wʌns] ['pɜːrtʃəst] [dɪə(r)] ,
Too cheaply truths , once purchased dear ,
也 便宜 真相 ， 一次 购买 亲爱的 ，

真相太过廉价，一旦付出高昂代价，便会失去价值。

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['aʊə(r)] [əʊn] ;
Are made our own ;
是 制成 我们的 自己的 ;

成为我们自己的；

[tuː] [lɒŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪə(r)]
Too long the world has smiled to hear
也 长的 这 世界 有 微笑 到 听到

世界微笑太久，听不见了

['aʊə(r)] [bəʊst] [ɒv; əv] [fʊl] [kɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪə(r)]
Our boast of full corn in the ear
我们的 夸 的 满的 玉米 在 这 耳朵

我们引以为豪的是，我们的玉米穗上饱满的玉米粒。

[baɪ] ['ʌðə(r)z] [səʊn] ;
By others sown ;
经过 其他的 播种 ;

由他人播种；

[tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [stɜː(r)] [ðə; ði] ['mɑːtə(r)] ['faɪərz]
To see us stir the martyr fires
到 看 我们 搅拌 这 烈士 火灾

看到我们点燃殉道之火

[ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Of long ago ,
的 长的 前 ，

很久以前，

[ænd; ənd] [ræp] ['aʊə(r)] ['sætɪsfaɪd] [dɪ'zaɪr]
And wrap our satisfied desires
和 裹 我们的 使满意 欲望

并将我们满足的欲望包裹起来。

[ɪn] [ðə; ði] [sɪndʒd] ['mænt(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)] [saɪərz]
In the singed mantles that our sires
在 这 已签名 地衣 那 我们的 种公牛

在我们祖先被烧焦的斗篷里

[hæv; həv] [drɒpt] [bɪ'ləʊ] .
Have dropped below .
有 掉落 以下 .

已经跌落到下方。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [krɒs] ['aʊə(r)] ['wəːði] [bɔː(r)]
But now the cross our worthies bore
但 现在 这 叉 我们的 值得尊敬的人 钻孔

但如今，我们英勇的先辈们背负着十字架。

[ɒn] [ˌjuː ˈes][ɪz][leɪd] ;
On us is laid ;
在 我们 是 铺设 ;

我们肩负重任；

[prəˈfɛʃənz] [ˈkwaɪət] [sliːp] [ɪz] [ˈor] ,
Profession's quiet sleep is o'er ,
职业的 安静的 睡觉 是 超过 ,

职业的平静生活已经结束。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [truːθ] [wʌns][mɔː(r)]
And in the scale of truth once more
和 在 这 规模 的 真相 一次 更多的

而真理的尺度再次展现

[ˈaʊə(r)] [feɪθ] [ɪz] [wei] .
Our faith is weighed .
我们的 信仰 是 称重 .

我们的信仰经受了考验。

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [blʌd] [æt; ət][lɑːst]
The cry of innocent blood at last
这 哭 的 清白的 血 在 最后的

无辜者鲜血的哀嚎终于响起

[ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [daʊn]
Is calling down
是 呼叫 向下

正在呼叫

[æn; ən][ˈɑːnsə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːlwɪnd] - [blɑːst] ,
An answer in the whirlwind - blast ,
一个 回答 在 这 旋风 - 爆炸 ,

在旋风般的冲击中，一个答案浮现出来。

[ðə; ði][ˈθʌndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [kɑːst]
The thunder and the shadow cast
这 雷 和 这 阴影 投掷

雷声和阴影

[frɒm; frəm] [ˈhɛvənz] [dɑːk] [fraʊn] .
From Heaven's dark frown .
从 天 黑暗的 皱眉 .

来自天堂阴沉的目光。

[ðə; ði][lænd][ɪz] [red] [wɪð] [ˈdʒʌdʒmənts] .
The land is red with judgments .
这 土地 是 红色的 和 判决 .

大地被审判的鲜血染红。

[huː]
Who
WHO

WHO

[stændz] [ˈɡɪltləs] [fɔːθ] ?
Stands guiltless forth ?
站立 无罪 前进 ?

清白无辜地站出来?

[hæv; həv][wiː; wi] [biːn] [ˈfeɪθf(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [njuː] ,
Have we been faithful as we knew ,
有 我们 到过 忠实 作为 我们 知道 ,

我们是否像我们所知的那样忠诚?

[tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [truː] ,
To God and to our brother true ,
到 上帝 和 到 我们的 兄弟 真的 ,

献给上帝和我们真诚的兄弟，

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
To Heaven and Earth .
到 天堂 和 地球 .

献给天地。

[haʊ] [feɪnt] , [θruː] [dɪn] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs]
How faint , through din of merchandise
如何 头晕的 , 通过 din 的 商品

在熙熙攘攘的商品声中，声音多么微弱。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ɒv; əv] [geɪn] ,
And count of gain ,
和 数数 的 获得 ,

以及收益的计数，

[hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [kraɪz] !
Have seemed to us the captive's cries !
有 似乎 到 我们 这 俘虏的 哭泣 !

我们听来，那是俘虏的哭喊声！

[haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] [saɪz]
How far away the tears and sighs
如何 远的 离开 这 眼泪 和 叹息

泪水和叹息究竟有多远?

[ɒv; əv] [səʊlz] [ɪn] [peɪn] !
Of souls in pain !
的 灵魂 在 疼痛 !

痛苦的灵魂！

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['rekənɪŋ] ['kɒmz]
This day the fearful reckoning comes
这 天 这 可怕 清算 来

今日，可怕的清算时刻来临。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] ;
To each and all ;
到 每个 和 全部 ;

致每一位；

[wiː; wi] [hɪə(r)] [ə'mɪdst] ['aʊə(r)] ['piːsf(ə)l] [hoʊmz]
We hear amidst our peaceful homes
我们 听到 在......之中 我们的 和平 房屋

我们在宁静的家中听到这些声音

[ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'skrɪpt] [drʌmz] ,
The summons of the conscript drums ,
这 传票 的 这 征兵 鼓 ,

征兵鼓声响起，

[ðə; ði] - [kɔːl] .
The bugle's call .
这 - 称呼 .

号角声。

['aʊə(r)] [pɑːθ] [ɪz] [pleɪn] ; [ðə; ði] [wɔː(r)] - [net] [drɔːz]
Our path is plain ; the war - net draws
我们的 小路 是 清楚的 ; 这 战争 - 网 平局

我们的道路很清晰；战争之网已然布下。

[raʊnd] [ˌjuː ˈes][ɪn][veɪn] ,
Round us in vain ,
圆形的 我们 在 徒劳 ,

徒劳地围绕着我们，

[waɪl] , [ˈfeɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [kɔːz] ,
While , faithful to the Higher Cause ,
尽管 , 忠实 到 这 更高 原因 ,

然而，忠于更高的事业，

[wiː; wi] [kiːp] [ˈaʊə(r)] [ˈfiːəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz]
We keep our fealty to the laws
我们 保持 我们的 忠诚 到 这 法律

我们始终忠于法律。

[θruː] [ˈpeɪʃ(ə)nt][peɪn] .
Through patient pain .
通过 病人 疼痛 .

通过患者的痛苦。

[ðə; ði] [ˈlev(ə)ld] [gʌn] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [brænd] ,
The levelled gun , the battle - brand ,
这 平整 枪 , 这 战斗 - 品牌 ,

水平枪，战斗品牌，

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [teɪk]
We may not take
我们 可能 不是 拿

我们可能不会采取

[bʌt; bət] , [ˈkɑːmli] [ˈlɔɪəl] , [wiː; wi][kæn; kən][stænd]
But , calmly loyal , we can stand
但 , 平静地 忠诚 , 我们 能 站立

但是，冷静忠诚，我们能够屹立不倒。

[ænd; ənd][ˈsʌfə(r)] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] [lænd]
And suffer with our suffering land
和 遭受 和 我们的 痛苦 土地

与这片饱受苦难的土地一同承受苦难

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒnʃəns] - [seɪk] .
For conscience ' sake .
为了 良心 - 清酒 .

为了良心。

[waɪ] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [iːz] [weə(r)] [ɔːl][ɪz][peɪn] ?
Why ask for ease where all is pain ?
为什么 问 为了 舒适 在哪里 全部 是 疼痛 ?

既然处处充满痛苦，为何还要奢求安逸？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][əˈləʊn]
Shall we alone
将 我们 独自的

我们独自一人吗？

[biː; bi] [left] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][ˈaʊə(r)] [geɪn] [tuː; tə] [geɪn] ,
Be left to add our gain to gain ,
是 左边 到 添加 我们的 获得 到 获得 ,

让我们继续积累财富吧。

[wen] [ˈəʊvə(r)] [ɑːrməgɛdənz] [pleɪn]
When over Armageddon's plain
什么时候 超过 末日之战 清楚的

当飞越哈米吉多顿平原

[ðə; ði] [trʌmp] [ɪz] [bləʊn] ?
The trump is blown ?
这 王牌 是 吹 ?

特朗普完蛋了吗?

[tuː; tə]['sʌfə(r)] [wel] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [sɜːv] ;
To suffer well is well to serve ;
到 遭受 出色地 是 出色地 到 服务 ;

承受苦难才能更好地服务他人;

[seɪf] [ɪn]['aʊə(r)] [lɔːd]
Safe in our Lord
安全的 在 我们的 主

在主里平安

[ðə; ði]['rɪdʒɪd] [laɪnz] [ɒv; əv] [lɔː] [ʃæl; ʃəl] [kɜːv]
The rigid lines of law shall curve
这 死板的 线条 的 法律 将 曲线

法律的僵化界限终将弯曲

[tuː; tə][speə(r)][ˌjuː 'es] ; [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [hedz] [ʃæl; ʃəl] [swɜːv]
To spare us ; from our heads shall swerve
到 空闲的 我们 ; 从 我们的 头部 将 急转弯

为了饶恕我们;从我们的头上偏离

[ɪts] ['smaɪtɪŋ] [sɒːd] .
Its smiting sword .
它是 惩罚 剑 .

它的利剑。

[ænd; ənd] [lait] [ɪz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [gluːm] ,
And light is mingled with the gloom ,
和 光 是 混合 和 这 愁云 ,

光明与黑暗交织在一起,

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [wɪð] [griːf] ;
And joy with grief ;
和 喜悦 和 悲伤 ;

喜乐中夹杂着悲伤;

[dɪ'vaɪnɪst] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [kʌm] ,
Divinest compensations come ,
最神圣的 赔偿 来 ,

最神圣的补偿终会到来,

[θruː] [θɔːnz] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ['məːsi] [bluːm]
Through thorns of judgment mercies bloom
通过 荆棘 的 判断 怜悯 盛开

透过审判的荆棘,慈悲之花绽放。

[ɪn] [swiːt] [rɪ'liːf] .
In sweet relief .
在 甜的 宽慰 .

终于松了口气。

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [bles] ,
Thanks for our privilege to bless ,
谢谢 为了 我们的 特权 到 保佑 ,

感谢你们给予我们祝福的荣幸,

[baɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] ,
By word and deed ,
经过 单词 和 契据 ,

言行一致,

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ki:n] [dɪ'stres] ,
The widow in her keen distress ,
这 寡妇 在 她 敏锐的 痛苦 ,

悲痛欲绝的寡妇

[ðə; ði] ['tʃaɪldləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðələs] ,
The childless and the fatherless ,
这 无子女 和 这 无父 ,

无子女者和单亲父亲,

[ðə; ði] [hɑ:ts] [ðæt] [bli:d] !
The hearts that bleed !
这 心 那 流血 !

会流血的心!

[fɔ:(r); fə(r)] ['fi:ldz] [ɒv; əv]['dju:ti] , ['əʊpənɪŋ] [waɪd] ,
For fields of duty , opening wide ,
为了 字段 的 责任 , 开幕 宽的 ,

为履行职责,敞开大门,

[weə(r)] [ɔ:l]['aʊə(r)] [p'aʊəz]
Where all our powers
在哪里 全部 我们的 权力

我们所有的力量

[ɑ:(r); ə(r)] [tɑ:skt] [ðə; ði]['i:gə(r)] [steps] [tu:; tə] [gaɪd]
Are tasked the eager steps to guide
是 任务 这 渴望的 步骤 到 指导

肩负着引导的重任,积极采取了步骤。

[ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒn][ə; eɪ] [pɑ:θ] [ˌʌn'traɪd]
Of millions on a path untried
的 百万 在 一个 小路 未经尝试

数百万人走上了一条未经尝试的道路

[ðə; ði] [sleɪv] [ɪz]['aʊəz] !
The slave is ours !
这 奴隶 是 我们的 !

奴隶是我们的!

['aʊəz][baɪ] [trə'dɪʃnz] [dɪə(r)][ænd; ənd][əʊld] ,
Ours by traditions dear and old ,
我们的 经过 传统 亲爱的 和 老的 ,

我们珍视并传承着古老的传统,

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [reɪs]
Which make the race
哪个 制作 这 种族

这使得比赛更加精彩。

['aʊə(r)] [wɔ:dz] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd][ʌp'həʊld] ,
Our wards to cherish and uphold ,
我们的 病房 到 珍惜 和 坚持 ,

我们要珍惜和维护我们的监护对象,

[ænd; ənd][kɑ:st][ðeə(r)] ['fri:dəm] [ɪn][ðə; ði] [məʊld]
And cast their freedom in the mould
和 投掷 他们的 自由 在 这 模具

并将他们的自由塑造成模样

[ɒv; əv] ['krɪstʃən] [greɪs] .
Of Christian grace .
的 基督教 优雅 .

出于基督的恩典。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [tred] [ðə; ði] [sɪk] - [bed] [flɔːz]
And we may tread the sick - bed floors
和 我们 可能 踏 这 生病的 - 床 楼层

我们或许会踏上病床的地板。

[weə(r)] [strɒŋ] [men] [paɪn] ,
Where strong men pine ,
在哪里 强的 男人 松树 ,

强者也感到沮丧的地方

[ænd; ənd] , [daʊn] [ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] ,
And , down the groaning corridors ,
和 , 向下 这 呻吟 走廊 ,

沿着吱吱作响的走廊，

[pɔː(r)] ['friːli] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['lɪbərəl] [stɔːz]
Pour freely from our liberal stores
倒 自由 从 我们的 自由主义 商店

从我们慷慨的商店里随意取用

[ðə; ði] [ɔɪl] [ænd; ənd] [waɪn] .
The oil and wine .
这 油 和 葡萄酒 .

石油和葡萄酒。

[huː] ['mɜːməz] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [dɑːk] [deɪz]
Who murmurs that in these dark days
WHO 低语 那 在 这些 黑暗的 天

谁会低声说，在这些黑暗的日子里

[hɪz; ɪz] [lɒt] [ɪz] [kɑːst] ?
His lot is cast ?
他的 很多 是 投掷 ?

他的命运已定?

[gɑːdz] [hænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [leɪz]
God's hand within the shadow lays
神的 手 之内 这 阴影 躺下

上帝的手藏在阴影之中

[ðə; ði] [stəʊnz] [weər'ɒn] [hɪz; ɪz] ['geɪts] [ɒv; əv] [preɪz]
The stones whereon His gates of praise
这 石头 其中 他的 大门 的 称赞

祂赞美之门所在的石头

[ʃæl; ʃəl] [raɪz] [æt; ət] [lɑːst] .
Shall rise at last .
将 上升 在 最后的 .

终将崛起。

[tɜːn] [ænd; ənd] - , [əʊ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd]
Turn and o'erturn , O outstretched Hand
转动 和 - , 哦 伸展 手

转啊转，哦，伸出的手

[nɔː(r)] [stɪnt] , [nɔː(r)] [steɪ] ;
Nor stint , nor stay ;
也不 限制 , 也不 停留 ;

既不吝啬，也不停留；

[ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] ['nevə(r)] [drɒpt] [ðeə(r)] [sænd]
The years have never dropped their sand
这 年 有 绝不 掉落 他们的 沙

岁月从未停止过沙粒的堆积。

[ɒn] ['mɔːt(ə)l] ['ɪʃuː] [vɑːst] [ænd; ənd] [grænd]
On mortal issue vast and grand
在 凡人 问题 广阔的 和 盛大

关于凡人的问题，既宏大又伟大。

[æz; əz] ['aʊəz] [tuː; tə] - [deɪ] .
As ours to - day .
作为 我们的 到 - 天 .

就像我们今天一样。

[ɔːl'redi] , [ɒn] [ðə; ði] ['seɪbl] [graʊnd]
Already , on the sable ground
已经 , 在 这 黑貂 地面

已经，在黑褐色的地面上

[ɒv; əv] [mænz] [dɪ'speə(r)]
Of man's despair
的 男人的 绝望

人类的绝望

[ɪz] ['friːdəmz] ['glɔːriəs] ['pɪktʃə(r)] [faʊnd] ,
Is Freedom's glorious picture found ,
是 自由的 辉煌 图片 成立 ,

自由的光辉图景是否已被发现?

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['dʌski] [hændz] [ˌʌn'baʊnd]
With all its dusky hands unbound
和 全部 它是 昏暗 双手 无界

它所有黝黑的手都已解开

[ˌʌp'reɪzd] [ɪn] [preə(r)] .
Upraised in prayer .
抬起 在 祷告 .

举手祷告。

[əʊ] , [smɔːl] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [ɔːl] ['sækrɪfaɪs]
Oh , small shall seem all sacrifice
哦 , 小的 将 似乎 全部 牺牲

哦，渺小的一切牺牲都将显得微不足道

[ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd] [lɒs] ,
And pain and loss ,
和 疼痛 和 损失 ,

还有痛苦和失去，

[wen] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [waɪp] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [aɪz] ,
When God shall wipe the weeping eyes ,
什么时候 上帝 将 擦拭 这 哭泣 眼睛 ,

当上帝擦干人们的眼泪时，

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪktərz] [praɪz] ,
For suffering give the victor's prize ,
为了 痛苦 给 这 胜利者的 奖 ,

因受苦而得胜，必得奖赏。

[ðə; ði] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] [krɒs] .
The crown for cross .
这 王冠 为了 叉 .

十字架的皇冠。

['bɑːb(ə)rə] ['friːtʃi] .
BARBARA FRIETCHIE .
芭芭拉 薯条 .

芭芭拉·弗里奇。

[ðɪs] ['pəʊɪm][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [strɪkt] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz]
This poem was written in strict conformity to the account of the incident as
这 诗 曾是 书面 在 严格的 一致性 到 这 帐户 的 这 事件 作为
[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːði] ['sɔːsɪz] .
I had it from respectable and trustworthy sources .
我 有 它 从 可敬 和 值得信赖的 来源 .

这首诗完全按照我从可靠来源了解到的事件经过写成的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['testɪməni] ,
It has since been the subject of a good deal of conflicting testimony ,
它 有 自从 到过 这 主题 的 一个 好的 交易 的 冲突 见证 ,

此后，关于此事出现了许多相互矛盾的证词。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ˌɪnkə'rekt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['diːteɪlz] .
and the story was probably incorrect in some of its details .
和 这 故事 曾是 大概 错误 在 一些 的 它是 细节 .

而且，这个故事的某些细节可能并不准确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə] [friːtʃi] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪθ] ,
It is admitted by all that Barbara Frietchie was no myth ,
它 是 承认 经过 全部 那 芭芭拉 薯条 曾是 不 神话 ,

所有人都承认，芭芭拉·弗里奇并非神话人物。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɜːði] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] ['dʒentlwʊmən] , [ɪn'tensli] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
but a worthy and highly esteemed gentlewoman , intensely loyal and a
但 一个 值得 和 高度 尊敬的 淑女 , 强烈地 忠诚 和 一个
['heɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sleɪvəri] [rɪ'beljən] ,
hater of the Slavery Rebellion ,
仇恨者 的 这 奴隶制 叛乱 ,

但她是一位品德高尚、备受尊敬的淑女，对奴隶起义极其忠诚且深恶痛绝。

['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['juːniən][flæg]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] ;
holding her Union flag sacred and keeping it with her Bible ;
保持 她 联盟 旗帜 神圣 和 保持 它 和 她 圣经 ;

她将英国国旗奉为神圣之物，并将其与圣经放在一起；

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)]
that when the Confederates halted before her house , and entered her
那 什么时候 这 南方邦联 停止 前 她 房子 , 和 进入 她
['dɔːˌjɑːd] ,
dooryard ,
前院 ,

当南方邦联军队在她家门前停下，进入她家院子时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'naʊnst] [ðem; ðəm][ɪn] ['vɪgərəs] ['læŋgwɪdʒ] , [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [keɪn] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
she denounced them in vigorous language , shook her cane in their faces ,
她 谴责 他们 在 蓬勃 语言 , 摇晃 她 甘蔗 在 他们的 面孔 ,
[ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] ;
and drove them out ;
和 驾驶 他们 出去 ;

她用激烈的言辞谴责他们，挥舞着拐杖在他们脸上晃动，把他们赶了出去；

[ænd; ənd] [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['bɜːrnˌsaɪdz] [truːps] ['fɒləʊd] [kləʊz] [ə'pɒn] ['dʒæksənz] , [ʃiː; ʃi] [weɪvd]
and when General Burnside's troops followed close upon Jackson's , she waved
和 什么时候 一般的 伯恩赛德 军队 随后 关闭 之上 杰克逊的 , 她 挥手
[hɜː(r); hə(r)][flæg][ænd; ənd] [tʃɪəd] [ðem; ðəm] .
her flag and cheered them .
她 旗帜 和 欢呼 他们 .

当伯恩赛德将军的部队紧随杰克逊的部队时，她挥舞着旗帜为他们欢呼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [meɪ] - , [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['leɪdi][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

It is stated that May Qnantrell , a brave and loyal lady in another part of the city ,

它 是 声明 那 可能 - , 一个 勇敢的 和 忠诚 女士 在 其他 部分 的 这 城市 ,

据说，城里另一处住着一位名叫梅·奎南特雷尔的勇敢忠诚的女士。

[dɪd] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)][flæg][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərɪts] .

did wave her flag in sight of the Confederates .

做过 海浪 她 旗帜 在 视线 的 这 南方邦联 .

她确实在南方邦联军的视线范围内挥舞了她的旗帜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɪnsɪdənts] .

It is possible that there has been a blending of the two incidents .

它 是 可能的 那 那里 有 到过 一个 混合 的 这 二 事件 .

有可能这两起事件混淆在了一起。

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [medəuz] [rɪtʃ] [wɪð] [kɔːn] ,

Up from the meadows rich with corn ,

向上 从 这 草地 富有的 和 玉米 ,

从长满玉米的草地上，

[klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [sep'tembə(r)] [mɔːn] .

Clear in the cool September morn .

清除 在 这 凉爽的 九月 早晨 .

九月清晨，天气晴朗，空气凉爽。

[ðə; ði] ['klʌstəd] [spaɪəz][ɒv; əv] ['fredrɪk] [stænd]

The clustered spires of Frederick stand

这 聚类 尖塔 的 弗雷德里克 站立

弗雷德里克山的尖顶簇拥着

[griːn] - [wɔːld] [baɪ][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv]['meərilənd] .

Green - walled by the hills of Maryland .

绿色的 - 有围墙的 经过 这 丘陵 的 马里兰州 .

被马里兰州的山丘环绕，绿树成荫。

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['ɔːtʃədz] [swiːp] ,

Round about them orchards sweep ,

圆形的 关于 他们 果园 扫 ,

它们周围是绵延的果园，

['æp(ə)l][ænd; ənd] [piːtʃ] [triː] ['fruːtɪd] [diːp] ,

Apple and peach tree fruited deep ,

苹果 和 桃 树 果实 深的 ,

苹果树和桃树结满了深红色的果实。

[feə(r)][æz; əz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]

Fair as the garden of the Lord

公平的 作为 这 花园 的 这 主

宛如主的花园

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪʃt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [hɔːd] ,

To the eyes of the famished rebel horde ,

到 这 眼睛 的 这 饥饿 反叛 部落 ,

在饥肠辘辘的叛军眼中，

[ɒn] [ðæt] ['plez(ə)nt] [mɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [fɔːl]

On that pleasant morn of the early fall

在 那 令人愉快的 早晨 的 这 早期的 落下

在初秋那个宜人的早晨

[wen] [liː] ['mɑːtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] - [wɔːl] ;
When Lee marched over the mountain - wall ;
什么时候 李 行军 超过 这 山 - 墙 ;

李将军翻越山墙时;

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ['waɪndɪŋ] [daʊn] ,
Over the mountains winding down ,
超过 这 山脉 绕线 向下 ,

翻过群山，蜿蜒而下，

[hɔːs] [ænd; ənd] [fʊt] , ['ɪntuː] ['fredrɪk] [taʊn] .
Horse and foot , into Frederick town .
马 和 脚 , 进入 弗雷德里克 镇 .

骑马步行进入弗雷德里克镇。

['fɔːti] [flægz] [wɪð] [ðeə(r)]['sɪlvə(r)] [stɑːz] ,
Forty flags with their silver stars ,
四十 旗帜 和 他们的 银 明星 ,

四十面带有银星的旗帜，

['fɔːti] [flægz] [wɪð] [ðeə(r)]['krɪmz(ə)n][bɑːrz] ,
Forty flags with their crimson bars ,
四十 旗帜 和 他们的 赤红 酒吧 ,

四十面旗帜，旗面上带有深红色条纹，

[flæpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪnd] : [ðə; ði][sʌn]
Flapped in the morning wind : the sun
拍打 在 这 早晨 风 : 这 太阳

晨风中飘动：太阳

[ɒv; əv] [nuːn] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [nɒt][wʌn] .
Of noon looked down , and saw not one .
的 中午 看起来 向下 , 和 锯 不是 一 .

正午时分，我向下望去，却一个也没看到。

[ʌp] [rəʊz][əʊld]['bɑːb(ə)rə] [friːtʃi] [ðen] ,
Up rose old Barbara Frietchie then ,
向上 玫瑰 老的 芭芭拉 薯条 然后 ,

老芭芭拉·弗里奇突然冒了出来，

[baʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː'skɔː] [j'iəz] [ænd; ənd] [ten] ;
Bowed with her fourscore years and ten ;
鞠躬 和 她 八十 年 和 十 ;

她已年届八十，鞠躬致哀;

['breɪvɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ɪn] ['fredrɪk] [taʊn] ,
Bravest of all in Frederick town ,
最勇敢的 的 全部 在 弗雷德里克 镇 ,

弗雷德里克镇最勇敢的人

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][flæg][ðə; ði][men] [hɔːl] [daʊn] ;
She took up the flag the men hauled down ;
她 采取 向上 这 旗帜 这 男人 拖拽 向下 ;

她捡起了男人们扯下来的旗帜;

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ætɪk] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [stɑːf] [ʃiː; ʃi] [set] ,
In her attic window the staff she set ,
在 她 阁楼 窗户 这 职员 她 放 ,

她把那根棍子放在阁楼的窗户里，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wʌn] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['lɔɪəl] [jet] .
To show that one heart was loyal yet .
到 展示 那 一 心 曾是 忠诚 然而 .

为了证明还有一颗忠诚的心。

[ʌp] [ðə; ði] [striːt] [keɪm] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tred] ,
Up the street came the rebel tread ,
向上 这 街道 来了 这 反叛 踏 ,
叛逆的脚步声沿着街道传来，

['stəʊnwɔːl] ['dʒæksən]['raɪdɪŋ] [ə'hed] .
Stonewall Jackson riding ahead .
石墙 杰克逊 骑术 前方 .
斯通沃尔·杰克逊骑在前面。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [slautʃ] [hæt][left][ænd; ənd] [raɪt]
Under his slouched hat left and right
在下面 他的 懒散地 帽子 左边 和 正确的
在他歪戴的帽子下面，左右两侧

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ; [ðə; ði][əʊld][flæg][met][hɪz; ɪz] [saɪt] .
He glanced ; the old flag met his sight .
他 瞥了一眼 ; 这 老的 旗帜 遇见 他的 视线 .
他瞥了一眼，映入眼帘的是一面旧旗帜。

" [hɔːlt] ! " — [ðə; ði] [dʌst] - [braʊn] [ræŋks] [stʊd] [fɑːst] .
" Halt ! " — the dust - brown ranks stood fast .
" 停止 ! " — 这 灰尘 - 棕色的 排名 站立 快速地 .
“站住！”——身着灰褐色制服的士兵们纹丝不动。

" ['faɪə(r)] ! " — [aʊt] [bleiz] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [blɑːst] .
" Fire ! " — out blazed the rifle - blast .
" 火 ! " — 出去 燃烧的 这 步枪 - 爆炸 .
“开火！”——一声枪响划破夜空。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃivə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [peɪn] [ænd; ənd] [sæʃ] ;
It shivered the window , pane and sash ;
它 瑟瑟发抖 这 窗户 , 窗格 和 窗扇 ;
窗户、窗玻璃和窗框都颤抖起来；

[ˌaɪ 'tiː] [rent] [ðə; ði]['bænə(r)] [wɪð] [siːm] [ænd; ənd] [gæʃ] .
It rent the banner with seam and gash .
它 租 这 横幅 和 接缝 和 伤口 .
它租下了有接缝和破损的横幅。

[kwɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['brəʊkən] [stɑːf]
Quick , as it fell , from the broken staff
快的 , 作为 它 跌倒 , 从 这 破碎的 职员
它迅速地从断杖上掉了下来。

[deɪm] ['bɑːb(ə)rə] [snætʃt] [ðə; ði]['sɪlkən] [skɑːf] .
Dame Barbara snatched the silken scarf .
贵妇人 芭芭拉 抢夺 这 丝 围巾 .
芭芭拉夫人一把抢过那条丝巾。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,
She leaned far out on the window - sill ,
她 倾斜 远的 出去 在 这 窗户 - 窗台 ,
她身体前倾，倚在窗台上。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [wɪl] .
And shook it forth with a royal will .
和 摇晃 它 前进 和 一个 皇家 将要 .
并以君王的意志将其抖落。

" [ʃuːt] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ðɪs] [əʊld] [greɪ] [hed] ,
" Shoot , if you must , this old gray head ,
" 射击 , 如果 你 必须 , 这 老的 灰色的 头 ,
“如果非要开枪，那就射杀这个老白脑袋吧。”

[bʌt; bət][speə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] [flæg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
But spare your country's flag , " she said .
但 空闲的 你的 该国的 旗帜 , " 她 说 .

“但请保住你们国家的国旗，”她说。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['sædnəs] , [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
A shade of sadness , a blush of shame ,
一个 阴影 的 悲伤 , 一个 脸红 的 耻辱 ,

一丝悲伤，一丝羞愧，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːdə(r)] [keɪm] ;
Over the face of the leader came ;
超过 这 脸 的 这 领导者 来了 ;

领袖的脸上浮现出这样的表情；

[ðə; ði]['nəʊblə]['neɪtʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [stɜːd]
The nobler nature within him stirred
这 更高贵 自然 之内 他 搅拌

他内心深处的崇高本性被唤醒了。

[tuː; tə][laɪf][æt; ət] [ðæt] ['wʊmənz] [diːd] [ænd; ənd] [wɜːd] .
To life at that woman's deed and word .
到 生活 在 那 女性的 契据 和 单词 .

生命因那位女性的言行而改变。

" [huː] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv] [jɒn] [greɪ] [hed]
" Who touches a hair of yon gray head
" WHO 触摸 一个 头发 的 远 灰色的 头

谁敢碰那白发苍苍的一根头发

[daɪz] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] !
Dies like a dog !
死亡 喜欢 一个 狗 !

死得像条狗！

[mɑːtʃ] [ɒn] !
March on !
行进 在 !

前进！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [θruː] ['fredrɪk] [striːt]
All day long through Frederick street
全部 天 长的 通过 弗雷德里克 街道

整天都穿过弗雷德里克街

['saʊndɪd] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [fiːt] .
Sounded the tread of marching feet .
听起来 这 踏 的 行军 脚 .

听到了行军的脚步声。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðæt] [friː] [flæg] [tɒst]
All day long that free flag tost
全部 天 长的 那 自由的 旗帜 烤面包

一整天都有免费的国旗吐司

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][həʊst] .
Over the heads of the rebel host .
超过 这 头部 的 这 反叛 主持人 .

在叛军主力部队的头顶上方。

['evə(r)][ɪts] [tɔːn] [fəʊldz] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel]
Ever its torn folds rose and fell
曾经 它是 撕裂 折叠 玫瑰 和 跌倒
它那撕裂的褶皱不断地起伏

[ɒn] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ;
On the loyal winds that loved it well ;
在 这 忠诚 风 那 喜爱 它 出色地 ;
在那些忠诚的风中，它们深爱着它；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hɪl] - [gæps] ['sʌnset] [lait]
And through the hill - gaps sunset light
和 通过 这 爬坡道 - 差距 日落 光
透过山坳的夕阳

[ʃɒn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [gʊd] - [naɪt] .
Shone over it with a warm good - night .
肖恩 超过 它 和 一个 温暖的 好的 - 夜晚 .
用一句温暖的晚安结束了这一切。

['bɑːb(ə)rə] - [wɜːk] [ɪz] ['or] ,
Barbara Frietchie's work is o'er ,
芭芭拉 - 工作 是 超过 ,
芭芭拉·弗里奇（Barbara Frietchie）的作品是o'er，

[ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [raɪdz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [reɪdz] [nəʊ] [mɔː(r)] .
And the Rebel rides on his raids no more .
和 这 反叛 骑行 在 他的 突袭 不 更多的 .
叛军不再进行突袭了。

['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
Honor to her !
荣誉 到 她 !
向她致敬！

[ænd; ənd] [let] [ə; eɪ][teə(r); tɪə]
and let a tear
和 让 一个 撕
让眼泪流下来

[fɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , [ɒn] ['stoʊnˌwɔːlz] [bɪə(r)] .
Fall , for her sake , on Stonewall's bier .
落下 , 为了 她 清酒 , 在 石墙 柩 .
为了她，倒在斯通沃尔的灵柩上吧。

['əʊvə(r)]['bɑːb(ə)rə] - [greɪv] ,
Over Barbara Frietchie's grave ,
超过 芭芭拉 - 严重 ,
在芭芭拉·弗里奇的墓前，

[flæg][ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd]['juːniən] , [weɪv] !
Flag of Freedom and Union , wave !
旗帜 的 自由 和 联盟 , 海浪 !
自由与团结的旗帜，飘扬吧！

[piːs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] [drɔː]
Peace and order and beauty draw
和平 和 命令 和 美丽 画
和平、秩序和美丽吸引着

[raʊnd] [ðaɪ] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [lɔː] ;
Round thy symbol of light and law ;
圆形的 你的 象征 的 光 和 法律 ;
围绕着你象征光明和法律的符号；

[ænd; ənd]['evə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ə'bʌv] [lʊk] [daʊn] [ɒn] [ðaɪ] [stɑːz] [bɪ'ləʊ] [ɪn] ['fredrɪk] [taʊn] ! - .
And ever the stars above look down On thy stars below in Frederick town ! 1863 .
和 曾经 这 明星 多于 看 向下 在 你的 明星 以下 在 弗雷德里克 镇 ! - .

天上的星星永远俯瞰着弗雷德里克镇的星星！1863年。

[wɒt] [ðə; ði] [bɜːdz] [sed] .
WHAT THE BIRDS SAID .
什么 这 鸟类 说 .

鸟儿们说了什么。

[ðə; ði][bɜːdz] [ə'genst] [ðə; ði]['eɪprəl][wɪnd]
THE birds against the April wind
这 鸟类 反对 这 四月 风

鸟儿逆着四月的风飞翔

[fluː] ['nɔːθwəd] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ;
Flew northward , singing as they flew ;
飞翔 向北 , 歌唱 作为 他们 飞翔 ;

他们向北飞去，边飞边唱；

[ðeɪ] [sæŋ] , " [ðə; ði][lænd][wiː; wi] [liːv] [bɪ'haɪnd]
They sang , " The land we leave behind
他们 唱 , " 这 土地 我们 离开 在后面

他们唱道："我们离开的土地"

[hæz; həz] [sɔːrdz] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] - [bleɪdz] , [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [djuː] . "
Has swords for corn - blades , blood for dew . "
有 剑 为了 玉米 - 刀片 , 血 为了 露 . "

以刀剑代替玉米秆，以鲜血代替露水。

" [əʊ][waɪld] - [bɜːdz] , ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
" O wild - birds , flying from the South ,
" 哦 荒野 - 鸟类 , 飞行 从 这 南 ,

"哦，从南方飞来的野鸟们，

[wɒt] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [jiː; ji] , ['geɪzɪŋ] [daʊn] ? "
What saw and heard ye , gazing down ? "
什么 锯 和 听到 是的 , 凝视 向下 ? "

你们俯视时，看到了什么？听到了什么？

" [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] - [ˌʌp'tɜːnd] [maʊθ] ,
" We saw the mortar's upturned mouth ,
" 我们 锯 这 - 翻转 嘴 ,

"我们看到了迫击炮向上翻起的炮口，

[ðə; ði] ['sɪkənd] [kæmp] , [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [taʊn] !
The sickened camp , the blazing town !
这 恶心 营 , 这 炽烈 镇 !

病入膏肓的营地，熊熊燃烧的城镇！

" [bɪ'niːθ] [ðə; ði] - ['stɑːri] [læmps] ,
" Beneath the bivouac's starry lamps ,
" 下面 这 - 繁星 灯 ,

在营地繁星点点的灯光下，

[wiː; wi] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [mɑːtʃ] - [wɔːn] ['tʃɪldrən] [daɪ] ;
We saw your march - worn children die ;
我们 锯 你的 行进 - 磨损 孩子们 死 ;

我们亲眼目睹了你们饱经风霜的孩子们死去；

[ɪn] [ʃraʊdz] [ɒv; əv] [mɒs] , [ɪn] ['saɪprəs] [swɒmps] ,
In shrouds of moss , in cypress swamps ,
在 裹尸布 的 苔藓 , 在 柏 沼泽 ,

在苔藓的掩映下，在柏树沼泽中，

[wiː; wi] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ded] [ˌʌn'kɒfɪnd] [laɪ] .
We saw your dead uncoffined lie .
我们 锯 你的 死的 未入殓的 说谎 .

我们亲眼目睹了你那具未入棺的尸体。

" [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['prɪzənərz] [saɪz] ,
" We heard the starving prisoner's sighs ,
" 我们 听到 这 饥饿 囚犯的 叹息 ,

我们听到了饥饿囚犯的叹息声，

[ænd; ənd] [sɔː] , [frɒm; frəm] [laɪn] [ænd; ənd] [trentʃ] , [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz]
And saw , from line and trench , your sons
和 锯 , 从 线 和 沟 , 你的 儿子们

从战壕和战线中，我看到了你的儿子们。

['fɒləʊ] ['aʊə(r)] [flaɪt] [wɪð] [həʊm] - [sɪk] [aɪz]
Follow our flight with home - sick eyes
跟随 我们的 航班 和 家 - 生病的 眼睛

用思乡的目光关注我们的航班

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bætəriz] ['sməʊkɪŋ] [gʌnz] . "
Beyond the battery's smoking guns . "
超过 这 电池的 吸烟 枪支 . "

除了电池组的铁证之外。”

" [ænd; ənd] [hɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] [jiː; ji] ['əʊnli] [rɒŋ]
" And heard and saw ye only wrong
" 和 听到 和 锯 是的 仅有的 错误的

你们所听所见的，全是错的

[ænd; ənd] [peɪn] , " [ai] [kraɪd] , " [əʊ] [wɪŋ] - [wɔːn] [fl'ɒks] ? "
And pain , " I cried , " O wing - worn flocks ? "
和 疼痛 , " 我 哭 , " 哦 翼 - 磨损 羊群 ? "

“还有痛苦吗？”我喊道，“哦，疲惫的鸟群？”

" [wiː; wi] [hɜːd] , " [ðeɪ] [sæŋ] , " [ðə; ði] ['friːdmənz] [sɒŋ] ,
" We heard , " they sang , " the freedman's song ,
" 我们 听到 , " 他们 唱 , " 这 自由人的 歌曲 ,

“我们听到了,”他们唱道，“自由人的歌声”，

[ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] ['sleɪvəriz] ['brəʊkən] [lɒks] !
The crash of Slavery's broken locks !
这 碰撞 的 奴隶制的 破碎的 锁 !

奴隶制断裂的锁链轰然崩塌！

" [wiː; wi] [sɔː] [frɒm; frəm] [njuː] , ['ʌpraɪzɪŋ] [steɪts]
" We saw from new , uprising States
" 我们 锯 从 新的 , 起义 各州

我们从新兴的、起义的国家中看到了这一点。

[ðə; ði] ['triːz(ə)n] - ['nɜːsɪŋ] ['mɪstʃɪf] [spəːn] ,
The treason - nursing mischief spurned ,
这 叛国罪 - 护理 恶作剧 被拒绝 ,

叛国之祸，令人愤慨。

[æz; əz] , ['kraʊdɪŋ] ['friːdəmz] ['æmpl] ['geɪts] ,
As , crowding Freedom's ample gates ,
作为 , 拥挤 自由的 充足 大门 ,

如同挤满了自由之门的人们，

[ðə; ði] [lɒŋ] [ɪ'streɪndʒd] [ænd; ənd] [lɒst] [rɪ'tɜːnd] .
The long estranged and lost returned .
这 长的 疏远的 和 丢失的 返回 .

久别重逢，失散多年之人归来。

" ['or] ['dʌski] ['feɪsɪz] , [siːmd] [ænd; ənd][əʊld] ,
" O'er dusky faces , seamed and old ,
" 超过 昏暗 面孔 , 缝合 和 老的 ,

"在黝黑、布满皱纹、苍老的脸上，

[ænd; ənd][hændz] [hɔːn] - [hɑːd] [wɪð] [ˌʌn'peɪd] [tɔɪl] ,
And hands horn - hard with unpaid toil ,
和 双手 喇叭 - 难的 和 未付 辛劳 ,

双手因无偿劳动而变得坚硬如角，

[wɪð] [həʊp] [ɪn] ['evri] ['rʌslɪŋ] [fəʊld] ,
With hope in every rustling fold ,
和 希望 在 每一个 沙沙声 折叠 ,

每一道沙沙作响的褶皱都蕴藏着希望，

[wiː; wi] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)] - [drɒpt] [flæg] [ˌʌn'kɔɪl] .
We saw your star - dropt flag uncoil .
我们 锯 你的 星星 - 掉落 旗帜 解开 .

我们看到了你那面星形旗帜的展开。

" [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp] [θruː] [saʊndz] [ə'kɜːsɪd] ,
" And struggling up through sounds accursed ,
" 和 挣扎 向上 通过 声音 被诅咒的 ,

"挣扎着向上，发出诅咒般的声音，

[ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]['mɜːmə(r)] [kləʊm] [ðə; ði][eə(r)] ;
A grateful murmur clomb the air ;
一个 感激的 低语 克朗布 这 空气 ;

一阵感激的低语响彻空气；

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ['skeəsli] [hɜːd] [æt; ət] [fɜːst] ,
A whisper scarcely heard at first ,
一个 耳语 几乎 听到 在 第一的 ,

起初几乎听不见的低语，

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['hevənz] [wɪð] [preə(r)] .
It filled the listening heavens with prayer .
它 已填 这 聆听 天 和 祷告 .

祈祷声响彻苍穹。

" [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd][fɑː(r)] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ][stɑː(r)] ,
" And sweet and far , as from a star ,
" 和 甜的 和 远的 , 作为 从 一个 星星 ,

"甜蜜而遥远，如同来自星辰，

[rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [siːs] ,
Replied a voice which shall not cease ,
回复 一个 嗓音 哪个 将 不是 停止 ,

一个永不停息的声音回答道：

[tɪl] , ['draʊnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
Till , drowning all the noise of war ,
直到 , 溺水 全部 这 噪音 的 战争 ,

直到淹没所有战争的喧嚣，

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [sɒŋ] [ɒv; əv] [piːs] !
It sings the blessed song of peace !
它 唱歌 这 蒙福 歌曲 的 和平 !

它唱着和平的赞歌！

" [səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [deɪ]
" So to me , in a doubtful day
" 所以 到 我 , 在 一个 疑 天

所以对我来说，在充满疑虑的一天

[ɒv; əv] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['griːnɪŋ] [sprɪŋ] ,
Of chill and slowly greening spring ,
的 寒意 和 缓慢地 绿化 春天 ,
凉爽而万物复苏的春天

[ləʊ] ['stuːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klaʊdi] [greɪ] ,
Low stooping from the cloudy gray ,
低的 弯腰 从 这 多云 灰色的 ,
低低地从阴沉的灰色天空中俯冲而下，

[ðə; ði][waɪld] - [bɜːdz] [sæŋ] [ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] .
The wild - birds sang or seemed to sing .
这 荒野 - 鸟类 唱 或者 似乎 到 唱歌 .
野鸟们在鸣叫，或者说，它们似乎在鸣叫。

[ðeɪ] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [eə(r)] ,
They vanished in the misty air ,
他们 消失了 在 这 蒙蒙 空气 ,
它们消失在雾气中。

[ðə; ði] [sɒŋ] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] ;
The song went with them in their flight ;
这 歌曲 去 和 他们 在 他们的 航班 ;
这首歌伴随着他们逃亡；

[bʌt; bət][ləʊ] !
But lo !
但 洛 !
但是，瞧！

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['sʌnset] [feə(r)] ,
they left the sunset fair ,
他们 左边 这 日落 公平的 ,
他们离开了日落集市。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [lait] .
And in the evening there was light .
和 在 这 晚上 那里 曾是 光 .
到了晚上，就有了灯光。

['eɪprəl] , - .
April , 1864 .
四月 , - .
1864年4月。

[ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
THE MANTLE OF ST .
这 地幔 的 英石 .
圣徒的斗篷

[dʒɒn] [diː] ['mɑːθə] .
JOHN DE MATHA .
约翰 德语 玛塔 .
约翰·德·马塔。

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] , " [ə; eɪ] . [diː] . - - - .
A LEGEND OF " THE RED , WHITE , AND BLUE , " A . D . 1154 - 1864 .
一个 传奇 的 " 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 , " 一个 . D . - - - .
“红、白、蓝”的传说，公元 1154-1864 年。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['eɪndʒl] ,
A STRONG and mighty Angel ,
一个 强的 和 强大的 天使 ,
一位强大而威严的天使，

[kɑːm] , ['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] [braɪt] ,
Calm , terrible , and bright ,
冷静的 , 糟糕的 , 和 明亮的 ,

平静、可怕、明亮，

[ðə; ði] [krɒs] [ɪn] ['blendɪd] [red] [ænd; ənd] [bluː]
The cross in blended red and blue
这 叉 在 混合 红色的 和 蓝色的

红蓝相间的十字架

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] [waɪt] .
Upon his mantle white .
之上 他的 地幔 白色的 .

他披着白色斗篷。

[tuː] ['kæptɪvz] [baɪ] [hɪm] ['niːlɪŋ] ,
Two captives by him kneeling ,
二 俘虏 经过 他 跪着 ,

他身旁跪着两个俘虏，

[iːtʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] [tʃeɪn] ,
Each on his broken chain ,
每个 在 他的 破碎的 链 ,

每个人都被他断裂的锁链束缚着，

[sæŋ] [preɪz] [tuː; tə] [gɒd] [huː] ['reɪzɪθ]
Sang praise to God who raiseth
桑 称赞 到 上帝 WHO 提高

歌颂那复活的神

[ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] !
The dead to life again !
这 死的 到 生活 再次 !

死者复生！

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɒs] - [rɔːt] ['mænt(ə)l] ,
Dropping his cross - wrought mantle ,
下降 他的 叉 - 锻 地幔 ,

他扔下那件十字形斗篷，

" [weə(r)] [ðɪs] , " [ðə; ði] ['eɪndʒl] [sed] ;
" Wear this , " the Angel said ;
" 穿 这 , " 这 天使 说 ;

“穿上这个，”天使说；

" [teɪk] [ðaʊ] , [əʊ] ['friːdəmz] [priːst] , [ɪts] [saɪn] ,
" Take thou , O Freedom's priest , its sign ,
" 拿 你 , 哦 自由的 牧师 , 它是 符号 ,

“自由的祭司啊，请接受它的标志吧。”

[ðə; ði] [waɪt] , [ðə; ði] [bluː] , [ænd; ənd] [red] .
The white , the blue , and red .
这 白色的 , 这 蓝色的 , 和 红色的 .

白色、蓝色和红色。

" [ðen] [rəʊz] [ʌp] [dʒɒn] [diː] ['mɑːθə]
" Then rose up John de Matha
" 然后 玫瑰 向上 约翰 德 玛塔

然后约翰·德·马塔站了起来

[ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] [geɪv] ,
In the strength the Lord Christ gave ,
在 这 力量 这 主 基督 给予 ,

藉着主基督所赐的力量，

[ænd; ənd] [begd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [frɑːns]
And begged through all the land of France
和 乞求 通过 全部 这 土地 的 法国

他乞讨遍了整个法国。

[ðə; ði]['rænsəm][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] .
The ransom of the slave .
这 赎金 的 这 奴隶 .

奴隶的赎金。

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['taʊə(r)][ænd; ənd]['kɑːs(ə)l]
The gates of tower and castle
这 大门 的 塔 和 城堡

塔楼和城堡的大门

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm]['əʊpən] [fluː] ,
Before him open flew ,
前 他 打开 飞翔 ,

在他面前展开了翅膀，

[ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [fel] ,
The drawbridge at his coming fell ,
这 吊桥 在 他的 未来 跌倒 ,

他到来时，吊桥落下了。

[ðə; ði][dɔː(r)] - [bəʊlt] ['bækwəd] [druː] .
The door - bolt backward drew .
这 门 - 螺栓 落后 画 .

门栓向后拉开。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] [əʊnd] [hɪz; ɪz] ['erənd] ,
For all men owned his errand ,
为了 全部 男人 拥有 他的 差事 ,

所有人都认同他的使命，

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [tæks] ;
And paid his righteous tax ;
和 有薪酬的 他的 正义 税 ;

他缴纳了他应缴的税款；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [lɔːd] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt]
And the hearts of lord and peasant
和 这 心 的 主 和 农民

还有领主和农夫的心

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][wæks] .
Were in his hands as wax .
是 在 他的 双手 作为 蜡 .

在他手中如同蜡一般。

[æt; ət][lɑːst] , ['aʊtbaʊnd] [frɒm; frəm]['tjuːnɪs] ,
At last , outbound from Tunis ,
在 最后的 , 出站 从 突尼斯 ,

终于，离开突尼斯了。

[hɪz; ɪz] [bɑːk] [hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)] [wei] ,
His bark her anchor weighed ,
他的 吠 她 锚 称重 ,

他的树皮像她的锚一样沉重，

['freɪtɪd] [wɪð] ['sev(ə)n] - [skɔː(r)] ['krɪstʃən] [səʊlz]
Freighted with seven - score Christian souls
货运 和 七 - 分数 基督教 灵魂

满载着七十个基督徒灵魂

[huːz] ['rænsəm][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] .
Whose ransom he had paid .
谁 赎金 他 有 有薪酬的 .

他支付了谁的赎金。

[bʌt; bət] , [tɔːn] [baɪ] ['peɪnɪm] ['heɪtrɪd] ,
But , torn by Paynim hatred ,
但 , 撕裂 经过 支付 仇恨 ,

但是，由于对Paynim的仇恨，

[hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] [ɪn] ['tætəz] [hʌŋ] ;
Her sails in tatters hung ;
她 帆 在 破烂不堪 悬挂 ;

她的船帆破烂不堪地挂在那里；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] , ['rʌdələs] ,
And on the wild waves , rudderless ,
和 在 这 荒野 波浪 , 无舵 ,

在汹涌的波涛中，没有舵，

[ə; eɪ] ['ʃætəd] [hʌlk] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] .
A shattered hulk she swung .
一个 破碎 绿巨人 她 摇摆 .

她挥舞着一个破碎的残骸。

" [gɒd] [seɪv] [ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" God save us ! " cried the captain ,
" 上帝 节省 我们 ! " 哭 这 队长 ,

“上帝保佑我们！”船长喊道。

" [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [kæn; kən] [mæn] [ə'veɪl] ;
" For naught can man avail ;
" 为了 零 能 男人 可用 ;

“人是无能为力的；

[əʊ] , [wəʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [læk]
Oh , woe betide the ship that lacks
哦 , 悲哀 贝特迪 这 船 那 缺乏

哦，缺少……的船可就遭殃了。

[hɜː(r); hə(r)] ['rʌdə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪl] !
Her rudder and her sail !
她 舵 和 她 帆 !

她的舵和她的帆！

" [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mʊəmən] ;
" Behind us are the Moormen ;
" 在后面 我们 是 这 摩尔人 ;

“我们身后是摩尔人；

[æt; ət] [siː] [wiː; wi] [sɪŋk] [ɔː(r)] [strænd]
At sea we sink or strand
在 海 我们 下沉 或者 链

在海上，我们会沉没或搁浅

[ðeəz; ðəz] [deθ] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
There's death upon the water ,
有 死亡 之上 这 水 ,

水面上危机四伏。

[ðeəz; ðəz] [deθ] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd] !
There's death upon the land !
有 死亡 之上 这 土地 !

大地上死神降临！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战时诗歌 第四部分 (Poems in Wartime Part 4 From Volume III) 第3/4页

" [ðen] [ʌp] [speɪk] [dʒɒn][diː][ˈmɑːθə]
" Then up spake John de Matha
" 然后 向上 说 约翰 德 玛塔

"这时，约翰·德·马塔开口说道。"

" [gɑːdz] [ˈerəndz] [ˈnevə(r)][feɪl] !
" God's errands never fail !
" 神的 跑腿 绝不 失败 !

上帝的旨意从不落空！

[teɪk] [ðaʊ] [ðə; ði][ˈmænt(ə)l] [wɪtʃ] [ai][weə(r)] ,
Take thou the mantle which I wear ,
拿 你 这 地幔 哪个 我 穿 ,

披上我身上的斗篷吧，

[ænd; ənd] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][seɪl] .
And make of it a sail .
和 制作 的 它 一个 帆 .

把它做成帆。

" [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [krɒs] - [rɔːt] [ˈmænt(ə)l] ,
" They raised the cross - wrought mantle ,
" 他们 提高 这 叉 - 锻 地幔 ,

他们举起了十字形斗篷，

[ðə; ði] [bluː] , [ðə; ði] [waɪt] , [ðə; ði] [red] ;
The blue , the white , the red ;
这 蓝色的 , 这 白色的 , 这 红色的 ;

蓝色、白色、红色；

[ænd; ənd] [streɪt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][wɪnd] [ɒf] - [ʃɔː(r)]
And straight before the wind off - shore
和 直的 前 这 风 离开 - 支撑

迎着离岸风直吹而去

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [sped] .
The ship of Freedom sped .
这 船 的 自由 加速 .

自由号飞驰而去。

" [gɒd] [help] [ˌjuː ˈes] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈsiːmən] ,
" God help us ! " cried the seamen ,
" 上帝 帮助 我们 ! " 哭 这 海员 ,

"上帝保佑我们！"水手们喊道。

" [fɔː(r); fə(r)] [veɪn] [ɪz] [ˈmɔːt(ə)l] [skɪl]
" For vain is mortal skill
" 为了 徒劳 是 凡人 技能

"因为凡人的技艺都是徒劳的。"

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [ɒn][ə; eɪ] [ˈstɔːmi] [siː]
The good ship on a stormy sea
这 好的 船 在 一个 暴风雨 海

暴风雨中的好船

[ɪz] ['drɪftɪŋ] [æt; ət][ɪts] [wɪl] .
Is drifting at its will .
是 漂流 在 它是 将要 .

随心所欲地漂流。

" [ðen] [ʌp] [speɪk] [dʒɒn][diː]['mɑːθə]
" Then up spake John de Matha
" 然后 向上 说 约翰 德 玛塔

"这时，约翰·德·马塔开口说道。"

" [maɪ] ['mærɪnəz] , ['nevə(r)][fɪə(r)]
" My mariners , never fear
" 我的 水手们 , 绝不 害怕

"我的水手们，永远不要害怕

[ðə; ði] [lɔːd] [huːz] [breθ] [hæz; həz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][seɪl]
The Lord whose breath has filled her sail
这 主 谁 气息 有 已填 她 帆

那赐予她气息的主啊，她的帆已得着祂的气息。

[meɪ] [wel] ['aʊə(r)]['ves(ə)l][stɪə(r)] !
May well our vessel steer !
可能 出色地 我们的 血管 转向 !

愿我们的船能顺利航行！

" [səʊ][ɒn] [θruː] [stɔːm] [ænd; ənd] ['dɑːknəs]
" So on through storm and darkness
" 所以 在 通过 风暴 和 黑暗

于是，我们继续穿越风暴和黑暗。

[ðeɪ] [drəʊv] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪəri] ['aʊəz] ;
They drove for weary hours ;
他们 驾驶 为了 厌倦 小时 ;

他们驱车行驶了几个小时，疲惫不堪；

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ðə; ði] [θɜːd] [greɪ] ['mɔːnɪŋ] [ʃɒn]
the third gray morning shone
这 第三 灰色的 早晨 闪耀

第三个阴沉的早晨闪耀着光芒。

[ɒn] - ['frendli] ['taʊəz] .
On Ostia's friendly towers .
在 - 友好的 塔楼 .

在奥斯蒂亚友好的塔楼上。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ðə; ði]['wɒtʃə, 'wɔː-]
And on the walls the watchers
和 在 这 墙壁 这 观察者

墙上的守望者

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [njuː] ,
The ship of mercy knew ,
这 船 的 怜悯 知道 ,

仁慈之船明白，

[ðeɪ] [njuː] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪts]['həʊli] [krɒs] ,
They knew far off its holy cross ,
他们 知道 远的 离开 它是 圣 叉 ,

他们远远地知道它的圣十字架，

[ðə; ði] [red] , [ðə; ði] [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] .
The red , the white , and blue .
这 红色的 , 这 白色的 , 和 蓝色的 .

红色、白色和蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [belz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['stiːpl]
And the bells in all the steeples
和 这 铃铛 在 全部 这 尖顶

还有所有尖顶上的钟

[ræŋ] [aʊt][ɪn][glæd] [ə'kɔːd] ,
Rang out in glad accord ,
响铃 出去 在 高兴的 符合 ,

齐声欢呼

[tuː; tə] ['welkəm] [həʊm][tuː; tə] ['krɪstʃən] [sɔɪl]
To welcome home to Christian soil
到 欢迎 家 到 基督教 土壤

欢迎回家，回到基督教的土地

[ðə; ði] ['rænsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
The ransomed of the Lord .
这 赎金 的 这 主 .

主的赎民。

[səʊ] [rʌnz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd]
So runs the ancient legend
所以 跑步 这 古老的 传奇

古老的传说就是这样流传下来的。

[baɪ] [bɑːd] [ænd; ənd]['peɪntə(r)][təʊld] ;
By bard and painter told ;
经过 诗人 和 画家 讲述 ;

由吟游诗人和画家讲述；

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ðə; ði]['saɪk(ə)l] [raʊndz] [ə'gen] ,
the cycle rounds again ,
这 循环 回合 再次 ,

循环再次开始，

[ðə; ði] [njuː] [ɪz][æz; əz][ðə; ði][əʊld] !
The new is as the old !
这 新的 是 作为 这 老的 !

新旧皆异！

[wɪð] ['rʌdə(r)] ['faʊlli] ['brəʊkən] ,
With rudder foully broken ,
和 舵 肮脏的 破碎的 ,

舵机严重损坏

[ænd; ənd][seɪlz][baɪ] ['treitə] [tɔːn] ,
And sails by traitors torn ,
和 帆 经过 叛徒 撕裂 ,

叛徒撕裂了船帆，

['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [siː]
Our country on a midnight sea
我们的 国家 在 一个 午夜 海

我们的国家位于午夜的海洋上

[ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔːn] .
Is waiting for the morn .
是 等待 为了 这 早晨 .

等待着黎明的到来。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['neɪmləs] ['terə(r)] ;
Before her , nameless terror ;
前 她 , 无名 恐怖 ;

在她面前，是无名的恐惧；

[bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['paɪrət] [fəʊ] ;
Behind , the pirate foe ;
在后面 , 这 海盗 敌人 ;

身后是海盗敌人；

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
The clouds are black above her ,
这 云 是 黑色的 多于 她 ,

她头顶的乌云密布。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [waɪt] [bɪ'ləʊ] .
The sea is white below .
这 海 是 白色的 以下 .

下面的海水是白色的。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] ['sʌfə(r)] ,
The hope of all who suffer ,
这 希望 的 全部 WHO 遭受 ,

所有受苦之人的希望

[ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [rɒŋ] ,
The dread of all who wrong ,
这 恐惧 的 全部 WHO 错误的 ,

所有犯错者的恐惧，

[ʃiː; ʃi] [drɪfts] [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ɪn] [stɔːm] ,
She drifts in darkness and in storm ,
她 漂移 在 黑暗 和 在 风暴 ,

她在黑暗和风暴中漂泊，

[haʊ] [lɒŋ] , [əʊ] [lɔːd] [ai] [haʊ] [lɒŋ] ?
How long , O Lord I how long ?
如何 长的 , 哦 主 我 如何 长的 ?

主啊，我还要多久？还要多久？

[bʌt; bət] ['kʌrɪdʒ] , [əʊ] [maɪ] ['mærɪnəz]
But courage , O my mariners
但 勇气 , 哦 我的 水手们

但是，我的水手们，请鼓起勇气！

[jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [rek] ,
Ye shall not suffer wreck ,
叶 将 不是 遭受 破坏 ,

你们不会遭受灾难，

[waɪl] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði] ['friːdmənz] [preə(r)z]
While up to God the freedman's prayers
尽管 向上 到 上帝 这 自由人的 祈祷

而最终的归宿，则在于自由人的祈祷。

[ɑː(r); ə(r)] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [dek] .
Are rising from your deck .
是 上升 从 你的 甲板 .

正从你的甲板上升起。

[ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [seɪl] [ðə; ði] ['bænə(r)]
Is not your sail the banner
是 不是 你的 帆 这 横幅

你的旗帜不是吗?

[wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [blest] [ə'njuː] ,
Which God hath blest anew ,
哪个 上帝 有 祝福 重新 ,

上帝再次赐福的,

[ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ðæt] [diː] ['mɑːθə] [wɔː(r)] ,
The mantle that De Matha wore ,
这 地幔 那 德 玛塔 穿着 ,

德·马塔所披的斗篷,

[ðə; ði] [red] , [ðə; ði] [waɪt] , [ðə; ði] [bluː] ?
The red , the white , the blue ?
这 红色的 , 这 白色的 , 这 蓝色的 ?

红色、白色、蓝色?

[ɪts] [hjʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Its hues are all of heaven ,
它是 色调 是 全部 的 天堂 ,

它的颜色宛如天堂,

[ðə; ði] [red] [ɒv; əv] ['sʌnˌsɛts] [daɪ] ,
The red of sunset's dye ,
这 红色的 的 日落 染料 ,

夕阳染红了大地,

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] - [lɪt] [klaʊd] ,
The whiteness of the moon - lit cloud ,
这 白人 的 这 月亮 - 点燃 云 ,

月光下,云朵洁白如雪。

[ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] ['mɔːrnɪŋz] [skaɪ] .
The blue of morning's sky .
这 蓝色的 的 早晨 天空 .

清晨天空的蓝色。

[weɪt] ['tʃɪərəli] , [ðen] , [əʊ] ['mærɪnəz] ,
Wait cheerily , then , O mariners ,
等待 兴高采烈地 , 然后 , 哦 水手们 ,

那么,水手们,请欢欣地等待吧!

[fɔː(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [lænd] ;
For daylight and for land ;
为了 日光 和 为了 土地 ;

为了白昼和土地;

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [seɪl] ,
The breath of God is in your sail ,
这 气息 的 上帝 是 在 你的 帆 ,

神的气息在你的帆中,

[jɔː(r); jə(r)] ['rʌdə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Your rudder is His hand .
你的 舵 是 他的 手 .

祂的手就是你的舵。

[seɪl] [ɒn] , [seɪl] [ɒn] , [diːp] - ['freɪtɪd]
Sail on , sail on , deep - freighted
帆 在 , 帆 在 , 深的 - 货运

扬帆起航,扬帆起航,远洋货轮

[wɪð] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [wɪð] [həʊps] ;
With blessings and with hopes ;
和 祝福 和 和 希望 ;

带着祝福和希望;

[ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [əʊld] [wɪð] ['ʃædəʊi] [hændz]
The saints of old with shadowy hands
这 圣徒 的 老的 和 阴暗的 双手

古老的圣徒们，手影朦胧。

[ɑː(r); ə(r)] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊps] .
Are pulling at your ropes .
是 拉 在 你的 绳索 .

正在拉扯你的绳子。

[bɪ'haɪnd] [jiː; ji] ['həʊli] ['mɑːtəz]
Behind ye holy martyrs
在后面 是的 圣 殉道者

在你们这些圣殉道者身后

['ʌplɪft] [ðə; ði] [pɑːm] [ænd; ənd] [kraʊn] ;
Uplift the palm and crown ;
提升 这 棕榈 和 王冠 ;

抬起手掌和头顶;

[bɪ'fɔː(r)] [jiː; ji] [ˌʌn'bɔːn] ['eɪdʒɪz] [send]
Before ye unborn ages send
前 是的 未出生的 年龄 发送

在你们这些未出生的时代之前送别

[ðeə(r)] [ˌbeni'dikʃən] [daʊn] .
Their benedictions down .
他们的 祝福 向下 .

他们的祝福落空了。

[teɪk] [hɑːt] [frɒm; frəm] [dʒɒn] [diː] ['mɑːθə] ! —
Take heart from John de Matha ! —
拿 心 从 约翰 德 玛塔 ! —

从约翰·德·马塔身上汲取力量吧!

[gɑːdz] ['erəndz] ['nevə(r)] [feɪl] !
God's errands never fail !
神的 跑腿 绝不 失败 !

上帝的旨意从不落空!

[swiːp] [ɒn] [θruː] [stɔːm] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,
Sweep on through storm and darkness ,
扫 在 通过 风暴 和 黑暗 ,

穿越风暴和黑暗，继续前行。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [heɪl] !
The thunder and the hail !
这 雷 和 这 冰雹 !

雷声和冰雹!

[seɪl] [ɒn] !
Sail on !
帆 在 !

扬帆起航!

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kʌmɪθ] ,
The morning cometh ,
这 早晨 到来 ,

黎明将至,

[ðə; ði] [pɔːt] [jiː; ji] [jet] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] ;
The port ye yet shall win ;
这 港口 是的 然而 将 赢 ;

你们终将夺取那港口;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ]
And all the bells of God shall ring
和 全部 这 铃铛 的 上帝 将 戒指

上帝的钟声将全部响起

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['breɪvli] [ɪn] ! - .
The good ship bravely in ! 1865 .
这 好的 船 勇敢地 在 ! - .

这艘好船勇敢地驶入! 1865年。

[laʊs] ['diːoʊ] !
LAUS DEO !
劳斯 数据执行官 !

赞美上帝!

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [belz] [rɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ə'mendmənt] [ə'bɔliʃ] ['sleɪvəri] .
On hearing the bells ring on the passage of the constitutional amendment abolishing slavery .
在 听力 这 铃铛 戒指 在 这 通道 的 这 宪法 修正案 废除 奴隶制 .

听到钟声响起，标志着废除奴隶制的宪法修正案获得通过。

[ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['kɒŋgres] , ['dʒænjuəri] - , - .
The resolution was adopted by Congress , January 31 , 1865 .
这 解决 曾是 已采用 经过 国会 , 一月 - , - .

该决议于1865年1月31日由国会通过。

[ðə; ði] [ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [steɪts] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [dɪ'sembə(r)] - , - .
The ratification by the requisite number of states was announced December 18 , 1865 .
这 批准 经过 这 必需品 数字 的 各州 曾是 宣布 十二月 - , - .

1865年12月18日，宣布获得足够数量的国家批准。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] !
IT is done !
它 是 完毕 !

完成了!

[klæŋ] [ɒv; əv] [bel] [ænd; ənd] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [gʌn]
Clang of bell and roar of gun
铛 的 钟 和 吼 的 枪

钟声叮当，枪声隆隆

[send] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Send the tidings up and down .
发送 这 消息 向上 和 向下 .

上下传递消息。

[haʊ] [ðə; ði] ['belfri] [rɒk] [ænd; ənd] [riːl] !
How the belfries rock and reel !
如何 这 钟楼 岩石 和 卷轴 !

钟楼摇晃得多么厉害!

[haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] , [piːl] [ɒn] [piːl] ,
How the great guns , peal on peal ,
如何 这 伟大的 枪支 , 皮尔 在 皮尔 ,

大炮齐鸣，隆隆作响

[flɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] !
Fling the joy from town to town !
一扔 这 喜悦 从 镇 到 镇 !

将快乐从一个城镇传递到另一个城镇!

[rɪŋ] , [əʊ] [belz] !
Ring , O bells !
戒指 , 哦 铃铛 !

钟声响起!

['evri] [strəʊk] [ig'zʌlt] [telz]
Every stroke exulting tells
每一个 中风 欣喜若狂 讲述

每一次挥笔都充满喜悦

[ɒv; əv][ðə; ði]['beriəl]['aʊə(r)][ɒv; əv][kraɪm] .
Of the burial hour of crime .
的 这 葬礼 小时 的 犯罪 .

罪恶的埋葬时刻。

[laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [hɪə(r)] ,
Loud and long , that all may hear ,
大声 和 长的 , 那 全部 可能 听到 ,

声音要大而持久，让所有人都能听到。

[rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)]
Ring for every listening ear
戒指 为了 每一个 聆听 耳朵

为每一位聆听的耳朵而鸣

[ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [ænd; ənd] [taɪm] !
Of Eternity and Time !
的 永恒 和 时间 !

永恒与时间!

[let] [ˌjuː 'es] [niːl]
Let us kneel
让 我们 下跪

让我们跪下

[gɑːdz] [əʊn] [vɔɪs] [ɪz][ɪn] [ðæt] [piːl] ,
God's own voice is in that peal ,
神的 自己的 嗓音 是 在 那 皮尔 ,

那钟声中蕴含着上帝的声音。

[ænd; ənd] [ðɪs] [spɒt] [ɪz]['həʊli] [graʊnd] .
And this spot is holy ground .
和 这 点 是 圣 地面 .

这里是圣地。

[lɔːd] , [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] !
Lord , forgive us !
主 , 原谅 我们 !

主啊，请原谅我们!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ,
What are we ,
什么 是 我们 ,

我们是什么?

[ðæt] ['aʊə(r)] [aɪz] [ðɪs] ['glɔːri] [siː] ,
That our eyes this glory see ,
那 我们的 眼睛 这 荣耀 看 ，

愿我们双目能目睹这荣耀，

[ðæt] ['aʊə(r)] [ɪəz] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] !
That our ears have heard the sound !
那 我们的 耳朵 有 听到 这 声音 ！

我们的耳朵听到了声音！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd]
For the Lord
为了 这 主

为了主

[ɒn] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ɪz] [ə'brɔːd] ;
On the whirlwind is abroad ;
在 这 旋风 是 国外 ；

旋风已席卷而来；

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [hiː; hi] [hæz; həz] ['spəʊkən] ;
In the earthquake He has spoken ;
在 这 地震 他 有 说 ；

在地震中，祂发出了声音；

[hiː; hi] [hæz; həz] ['smɪtn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['θʌndə(r)]
He has smitten with His thunder
他 有 迷恋 和 他的 雷

他以雷霆击打

[ðə; ði] ['aɪən] [wɔːlz] [ə'sʌndə(r)] ,
The iron walls asunder ,
这 铁 墙壁 分离 ，

铁墙崩塌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [brɑːs] [ɑː(r); ə(r)] ['brəʊkən] .
And the gates of brass are broken .
和 这 大门 的 黄铜 是 破碎的 .

铜门已破。

[laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ]
Loud and long
大声 和 长的

响亮而悠长

[lɪft] [ðə; ði] [əʊld] [ig'zʌlt] [sɒŋ] ;
Lift the old exulting song ;
举起 这 老的 欣喜若狂 歌曲 ；

唱起那首古老的欢快歌谣；

[sɪŋ] [wɪð] ['mɪriəm] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,
Sing with Miriam by the sea ,
唱歌 和 米里亚姆 经过 这 海 ，

与米利暗在海边歌唱，

[hiː; hi] [hæz; həz] [kɑːst] [ðə; ði] ['maɪti] [daʊn] ;
He has cast the mighty down ;
他 有 投掷 这 强大的 向下 ；

他已将强者击倒；

[hɔːs] [ænd; ənd] ['raɪdə(r)] [sɪŋk] [ænd; ənd] [draʊn] ;
Horse and rider sink and drown ;
马 和 骑士 下沉 和 溺水 ；

马和骑手沉没溺亡；

" [hiː; hi] [hæθ] ['traɪʌmft] ['glɔːriəsli] !
" He hath triumphed gloriously !
" 他 有 胜利 辉煌地 !

他取得了辉煌的胜利!

" [dɪd] [wiː; wi] [deə(r)] ,
" Did we dare ,
" 做过 我们 敢 ,

我们敢吗?

[ɪn] ['aʊə(r)] ['ægəni] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
In our agony of prayer ,
在 我们的 痛苦 的 祷告 ,

在我们痛苦的祈祷中,

[ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] ?
Ask for more than He has done ?
问 为了 更多的 比 他 有 完毕 ?

你还想要祂已经为你做的一切吗?

[wen] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
When was ever His right hand
什么时候 曾是 曾经 他的 正确的 手

祂的右手何时曾伸向祂?

['əʊvə(r)] ['eni] [taɪm] [ɔː(r)] [lænd]
Over any time or land
超过 任何 时间 或者 土地

无论何时何地

[stretʃt] [æz; əz] [naʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ?
Stretched as now beneath the sun ?
拉伸 作为 现在 下面 这 太阳 ?

像现在这样在阳光下舒展着身子吗?

[haʊ] [ðeɪ] [peɪl] ,
How they pale ,
如何 他们 苍白 ,

他们脸色多么苍白,

['eɪnʃənt] [mɪθ] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ænd; ənd] [teɪl] ,
Ancient myth and song and tale ,
古老的 神话 和 歌曲 和 故事 ,

古代神话、歌曲和故事

[ɪn] [ðɪs] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [deɪz] ,
In this wonder of our days ,
在 这 想知道 的 我们的 天 ,

在我们这个充满奇迹的时代,

[wen] [ðə; ði] ['kruːəl] [rɒd] [ɒv; əv] [wɔː(r)]
When the cruel rod of war
什么时候 这 残忍的 杆 的 战争

当战争的残酷权杖伸向战场

['blɔsəmz] [waɪt] [wɪð] ['raɪtʃəs] [lɔː] ,
Blossoms white with righteous law ,
花朵 白色的 和 正义 法律 ,

洁白的花朵,象征着正义的法律,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [preɪz] !
And the wrath of man is praise !
和 这 愤怒 的 男人 是 称赞 !

人的愤怒竟成了赞美!

['blɒtɪd] [aʊt]
Blotted out
印迹 出去

涂抹掉

[ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt]
All within and all about
全部 之内 和 全部 关于

一切之内和一切关于

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['freʃə(r)] [laɪf] [bɪ'gɪn] ;
Shall a fresher life begin ;
将 一个 更清新 生活 开始 ;

崭新的生活即将开始;

['friːər] [briːð] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
Freer breathe the universe
弗里尔 呼吸 这 宇宙

自由呼吸宇宙

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rəʊlz][ɪts] ['hevi] [kɜːs]
As it rolls its heavy curse
作为 它 卷 它是 重的 诅咒

它滚滚而来，带着沉重的诅咒

[ɒn][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [sɪn] !
On the dead and buried sin !
在 这 死的 和 埋葬 罪 !

论已死已埋的罪!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] !
It is done !
它 是 完毕 !

完成了!

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
In the circuit of the sun
在 这 电路 的 这 太阳

在太阳的运行轨道上

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [saʊnd] [ˌðeər'ɒv] [gəʊ] [fɔːθ] .
Shall the sound thereof go forth .
将 这 声音 其中 去 前进 .

它的声音会传出去吗?

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][bɪd][ðə; ði][sæd] [rɪ'dʒɔɪs] ,
It shall bid the sad rejoice ,
它 将 出价 这 伤心 麾 ,

它将使悲伤的人欢欣鼓舞,

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] [dʌm] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
It shall give the dumb a voice ,
它 将 给 这 哑的 一个 嗓音 ,

它将使哑巴也能发声。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][belt] [wɪð] [dʒɔɪ][ðə; ði] [ɜːθ] !
It shall belt with joy the earth !
它 将 腰带 和 喜悦 这 地球 !

它将给大地带来欢乐!

[rɪŋ] [ænd; ənd] [swɪŋ] ,
Ring and swing ,
戒指 和 摇摆 ,

摇晃、摆动,

[belz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] !
Bells of joy !
钟声 的 喜悦 !

喜悦的钟声！

[ɒn] ['mɔːrnɪŋz] [wɪŋ]
On morning's wing
在 早晨 翼

晨曦之翼

[send] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] [ə'brɔːd] !
Send the song of praise abroad !
发送 这 歌曲 的 称赞 国外 !

将赞美之歌传遍海外！

[wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['brəʊkən] [tʃeɪnz]
With a sound of broken chains
和 一个 声音 的 破碎的 链条

伴随着锁链断裂的声音

[tel] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðæt] [hiː; hi] [reɪn] ,
Tell the nations that He reigns ,
告诉 这 国家 那 他 统治 ,

告诉万国祂掌权，

[huː] [ə'ləʊn] [ɪz] [lɔːd] [ænd; ənd] [gɒd] ! - .
Who alone is Lord and God ! 1865 .
WHO 独自的 是 主 和 上帝 ! - .

唯有祂是主，是神！1865年

[hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] .
HYMN FOR THE CELEBRATION OF EMANCIPATION AT NEWBURYPORT .
圣歌 为了 这 庆典 的 解放 在 纽伯里波特 .

纽伯里波特解放庆典赞美诗。

[nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] [huː] [dɪd][bʌt; bət] [siːk]
NOT unto us who did but seek
不是 到 我们 WHO 做过 但 寻找

并非对我们这些只寻求的人而言

[ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [bɜːnd] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [spiːk] ,
The word that burned within to speak ,
这 单词 那 烧伤 之内 到 说话 ,

那句燃烧着想要说出口的话，

[nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'lɒŋ]
Not unto us this day belong
不是 到 我们 这 天 属于

今日，不属于我们

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] [sɒŋ] .
The triumph and exultant song .
这 胜利 和 眉飞色舞 歌曲 .

凯旋的欢呼歌。

[ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [fel] [ɪn] ['ɜːli] [juːθ]
Upon us fell in early youth
之上 我们 跌倒 在 早期的 青年

我们年少时便遭遇不幸。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ʌn'welkəm] [truːθ] ,
The burden of unwelcome truth ,
这 负担 的 不受欢迎 真相 ,

不愿接受的真相带来的重负

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] , [wiːk] [ænd; ənd] [freɪl] [ænd; ənd] [fjuː] ,
And left us , weak and frail and few ,
和 左边 我们 , 虚弱的 和 脆弱 和 很少 ,
留下我们这些虚弱、瘦弱、人数稀少的人，

[ðə; ði] ['sɛnsərz] ['peɪnf(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] .
The censor's painful work to do .
这 审查员的 痛苦 工作 到 做 .
审查员的工作很痛苦。

[ˌðens'fɔːθ] ['aʊə(r)] [laɪf] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'keɪm] ,
Thenceforth our life a fight became ,
此后 我们的 生活 一个 斗争 成为 ,
从此，我们的生活变成了一场斗争。

[ðə; ði] [eə(r)] [wiː; wi] [briːðd] [wɒz; wəz] [hɒt] [wɪð] [bleɪm] ;
The air we breathed was hot with blame ;
这 空气 我们 呼吸 曾是 热的 和 责备 ;
我们呼吸的空气中弥漫着责备的灼热感；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [wɪð] [geɪdʒd] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [təʊn]
For not with gauged and softened tone
为了 不是 和 测量 和 软化 语气
并非以抑扬顿挫、柔和的语气。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [bɑːndmənz] [kɔːz] ['aʊə(r)] [əʊn] .
We made the bondman's cause our own .
我们 制成 这 保释人的 原因 我们的 自己的 .
我们把保释人的事业当成了自己的事业。

[wiː; wi] [bɔː(r)] , [æz; əz] ['friːdəmz] [həʊp] [fə'lɔːn] ,
We bore , as Freedom's hope forlorn ,
我们 钻孔 , 作为 自由的 希望 绝望 ,
我们承受着，如同自由的希望破灭一般，

[ðə; ði] ['praɪvət] [heɪt] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skɔːn] ;
The private hate , the public scorn ;
这 私人的 恨 , 这 民众 轻蔑 ;
私下的仇恨，公开的蔑视；

[jet] [held] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːðz] [wiː; wi] [trɒd]
Yet held through all the paths we trod
然而 握住 通过 全部 这 路径 我们 践踏
然而，在我们走过的所有道路上，它始终如一。

['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn] [mæn] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [gɒd] .
Our faith in man and trust in God .
我们的 信仰 在 男人 和 相信 在 上帝 .
我们对人的信心和对上帝的信赖。

[wiː; wi] [preɪd] [ænd; ənd] [həʊpt] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [wɪð] [ɔː] ,
We prayed and hoped ; but still , with awe ,
我们 祈祷 和 希望 ; 但 仍然 , 和 敬畏 ,
我们祈祷并抱有希望；但仍然，怀着敬畏之心，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] [wiː; wi] [sɔː] ;
The coming of the sword we saw ;
这 未来 的 这 剑 我们 锯 ;
我们看到了刀剑的到来；

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [n'iəɹɪŋ] [steps] [ɒv; əv] [duːm] ,
We heard the nearing steps of doom ,
我们 听到 这 临近 步骤 的 厄运 ,
我们听到了末日临近的脚步声，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .
We saw the shade of things to come .
我们 锯 这 阴影 的 事物 到 来 .

我们看到了未来事物的影子。

[ɪn] [griːf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'ləʊn][kæn; kən] [fiːl]
In grief which they alone can feel
在 悲伤 哪个 他们 独自的 能 感觉

只有他们才能感受到的悲痛

[huː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mʌðərz] [rɒŋ] [ə'piːl] ,
Who from a mother's wrong appeal ,
WHO 从 一个 母亲的 错误的 上诉 ,

谁因母亲的错误上诉而蒙受损失，

[wɪð] ['blendɪd] [laɪnz] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd][həʊp]
With blended lines of fear and hope
和 混合 线条 的 害怕 和 希望

恐惧与希望交织在一起

[wiː; wi][kɑːst]['aʊə(r)] ['kʌntriz] ['hɒrəskəʊp] .
We cast our country's horoscope .
我们 投掷 我们的 该国的 星座运势 .

我们为国家占卜星象。

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɒv; əv][laɪf]
For still within her house of life
为了 仍然 之内 她 房子 的 生活

因为她仍然生活在她生命的家中

[wiː; wi] [mɑːkt] [ðə; ði]['lʊərɪd][saɪn][ɒv; əv][straɪf] ,
We marked the lurid sign of strife ,
我们 标记 这 骇人的 符号 的 冲突 ,

我们目睹了冲突的骇人迹象，

[ænd; ənd] , ['pɔɪzənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtə(r)] [ɔːl] ,
And , poisoning and imbittering all ,
和 , 中毒 和 苦涩 全部 ,

而且，毒害和苦涩一切，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] ['wɜːmwʊd] [fɔːl] .
We saw the star of Wormwood fall .
我们 锯 这 星星 的 蒿 落下 .

我们目睹了沃姆伍德之星陨落。

[diːp] [æz; əz]['aʊə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'keɪm]
Deep as our love for her became
深的 作为 我们的 爱 为了 她 成为

我们对她的爱变得如此深沉

['aʊə(r)] [heɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [rɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] ,
Our hate of all that wrought her shame ,
我们的 恨 的 全部 那 锻 她 耻辱 ,

我们憎恨一切给她带来耻辱的事物，

[ænd; ənd] [ɪf] , [ˌðeə'baɪ] , [wɪð] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen]
And if , thereby , with tongue and pen
和 如果 , 从而 , 和 舌头 和 笔

如果因此，用舌头和笔

[wiː; wi] [əː] , — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['mɔːt(ə)l] [men] .
We erred , — we were but mortal men .
我们 犯错 , — 我们 是 但 凡人 男人 .

我们犯了错误，——我们只是凡人。

[wiː; wi]	[həʊpt]	[fɔː(r); fə(r)]	[piːs]	;	[ˈaʊə(r)]	[aɪz]	[ˈsɜːveɪ]
We	**hoped**	**for**	**peace**	**;**	**our**	**eyes**	**survey**
我们	希望	为了	和平	;	我们的	眼睛	民意调查

我们渴望和平；我们的目光扫过

[ðə; ði]	[blʌd]	-	[red]	[dɔːn]	[ɒv; əv]	[ˈfriːdəmz]	[deɪ]
The	**blood**	**-**	**red**	**dawn**	**of**	**Freedom's**	**day**
这	血	-	红色的	黎明	的	自由的	天

自由之日的血红黎明

[wiː; wi]	[preɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[lʌv]	[tuː; tə]	[luːs]	[ðə; ði]	[tʃeɪn]	;
We	**prayed**	**for**	**love**	**to**	**loose**	**the**	**chain**	**;**
我们	祈祷	为了	爱	到	松动的	这	链	;

我们祈求爱能解开枷锁；

-	[tiː]	[ɪz]	[ʃɔːn]	[baɪ]	[ˈbætəlz]	[æks]	[ɪn]	[tweɪn]	!
'	**T**	**is**	**shorn**	**by**	**battle's**	**axe**	**in**	**twain**	**!**
-	T	是	剪	经过	战斗的	斧头	在	马克·吐温	!

'它被战斧劈成了两半！

[nɔː(r)]	[skɪl]	[nɔː(r)]	[streŋθ]	[nɔː(r)]	[ziːl]	[ɒv; əv]	[ˈaʊəz]
Nor	**skill**	**nor**	**strength**	**nor**	**zeal**	**of**	**ours**
也不	技能	也不	力量	也不	热情	的	我们的

我们既没有技巧，也没有力量，更没有热情。

[hæz; həz]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[hiːv]	[ðə; ði]	[ˈhɒstaɪl]	[ˈtaʊəz]	;
Has	**mined**	**and**	**heaved**	**the**	**hostile**	**towers**	**;**
有	矿井	和	喘息	这	敌对的	塔楼	;

已挖掘并摧毁了敌方塔楼；

[nɒt]	[baɪ]	[ˈaʊə(r)]	[hændz]	[ɪz]	[tɜːnd]	[ðə; ði]	[kiː]
Not	**by**	**our**	**hands**	**is**	**turned**	**the**	**key**
不是	经过	我们的	双手	是	转向	这	钥匙

钥匙并非由我们亲手转动。

[ðæt]	[sets]	[ðə; ði]	[ˈsaɪɪŋ]	[ˈkæptɪvz]	[friː]	.
That	**sets**	**the**	**sighing**	**captives**	**free**	**.**
那	套	这	叹息	俘虏	自由的	.

这样就释放了那些叹息的俘虏。

[ə; eɪ]	[redə(r)]	[siː]	[ðæn; ðən]	[ˈiːdʒɪpts]	[weɪv]
A	**redder**	**sea**	**than**	**Egypt's**	**wave**
一个	更红	海	比	埃及的	海浪

比埃及海浪更红的海

[ɪz]	[paɪld]	[ænd; ənd]	[ˈpɑːtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sleɪv]	;
Is	**piled**	**and**	**parted**	**for**	**the**	**slave**	**;**
是	堆积	和	分手了	为了	这	奴隶	;

堆放好，分开给奴隶；

[ə; eɪ]	[dɑːkə]	[klaʊd]	[muːvz]	[ɒn]	[ɪn]	[lait]	;
A	**darker**	**cloud**	**moves**	**on**	**in**	**light**	**;**
一个	较暗	云	移动	在	在	光	;

一团较暗的云在阳光下飘动；

[ə; eɪ]	[ˈfɪəsə(r)]	[ˈfaɪə(r)]	[ɪz]	[gaɪd]	[baɪ]	[naɪt]	.
A	**fiercer**	**fire**	**is**	**guide**	**by**	**night**	**.**
一个	更凶猛	火	是	指导	经过	夜晚	.

夜幕降临，熊熊烈火指引方向。

[ðə; ði]	[preɪz]	,	[əʊ]	[lɔːd]	!	[ɪz]	[ðaɪn]	[əˈləʊn] ,
The	**praise**	**,**	**O**	**Lord**	**!**	**is**	**Thine**	**alone ,**
这	称赞	,	哦	主	!	是	瘦	独自的 ,

主啊，一切赞美都归于你！

[ɪn] [ðaɪ] [əʊn] [wei] [ðaɪ] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] !
In Thy own way Thy work is done !
在 你的 自己的 方式 你的 工作 是 完毕 !

你的旨意成就了!

['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][gɪfts] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [wiː; wi][kɑːst] ,
Our poor gifts at Thy feet we cast ,
我们的 贫穷的 礼物 在 你的 脚 我们 投掷 ,

我们把微薄的奉献献在你的脚前,

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi]['glɔːri] , [fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] ! - .
To whom be glory , first and last ! 1865 .
到 谁 是 荣耀 , 第一的 和 最后的 ! - .

愿荣耀归于他,从始至终!1865年。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
AFTER THE WAR .
后 这 战争 .

战后。

[ðə; ði] [piːs] ['ɔːtəm] .
THE PEACE AUTUMN .
这 和平 秋天 .

和平之秋。

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['kaʊnti] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['festɪvl; 'festəvəl] , - .
Written for the Fssex County Agricultural Festival , 1865 .
书面 为了 这 - 县 农业 节日 , - .

为 1865 年弗塞克斯郡农业节而作。

[θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][rest] , [weə(r)] [nʌn] [mə'lest] ,
THANK God for rest , where none molest ,
感谢 上帝 为了 休息 , 在哪里 没有任何 骚扰 ,

感谢上帝赐予安息,在那里无人打扰。

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [meɪk] [ə'freɪd] ;
And none can make afraid ;
和 没有任何 能 制作 害怕的 ;

没有人能使人恐惧;

[fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ðæt] [sɪts][æz; əz] [plɛntiːz] [gest]
For Peace that sits as Plenty's guest
为了 和平 那 坐着 作为 很多 客人

为了和平,作为丰盛的客人

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['həʊmsted] [ʃeɪd] !
Beneath the homestead shade !
下面 这 家园 阴影 !

在农舍的树荫下!

[brɪŋ] [paɪk][ænd; ənd][gʌn] , [ðə; ði] [sɔːrdz] [red] [skɜːdʒ] ,
Bring pike and gun , the sword's red scourge ,
带来 梭鱼 和 枪 , 这 剑的 红色的 祸害 ,

带上长矛和火枪,以及剑的红色鞭笞,

[ðə; ði]['niːgroʊz]['brəʊkən] [tʃeɪnz] ,
The negro's broken chains ,
这 黑人的 破碎的 链条 ,

黑人的锁链断裂了,

[ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [fɔːdʒ]
And beat them at the blacksmith's forge
和 打 他们 在 这 铁匠 锻造

在铁匠的锻炉里把它们打碎。

[tuː; tə] ['plaʊʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pleɪnz] .
To ploughshares for our plains .
到 犁铧 为了 我们的 平原 .
为我们的平原犁铧。

[ə'laɪk] [ˌhens'fɔːθ] ['aʊə(r)] [hɪlz] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
Alike henceforth our hills of snow ,
相似 今后 我们的 丘陵 的 雪 ,
从此以后，我们的雪山也将如此，

[ænd; ənd] [veɪlz] [weə(r)] ['kɒtn] ['flaʊəz] ;
And vales where cotton flowers ;
和 山谷 在哪里 棉布 花朵 ;
还有棉花盛开的山谷；

[ɔːl] [striːmz] [ðæt] [fləʊ] , [ɔːl][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] ,
All streams that flow , all winds that blow ,
全部 溪流 那 流动 , 全部 风 那 吹 ,
所有流淌的溪流，所有吹拂的风，

[ɑː(r); ə(r)] ['friːdəmz] ['məʊtɪv] - [p'aʊəz] .
Are Freedom's motive - powers .
是 自由的 动机 - 权力 .
自由的动力是什么？

[ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə] ['leɪbərz] ['ʃɪvəlri]
Henceforth to Labor's chivalry
今后 到 劳工的 骑士精神
从此以后，工党的骑士精神

[biː; bi] ['naɪtli] ['ɑːnərz] [peɪd] ;
Be knightly honors paid ;
是 骑士精神 荣誉 有薪酬的 ;
获得骑士荣誉；

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊblə][ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːrdz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
For nobler than the sword's shall be
为了 更高贵 比 这 剑的 将 是
比剑更高贵的将是

[ðə; ði] [-] ['ækəleɪd] .
The sickle's accolade .
这 镰刀 赞誉 .
镰刀的赞誉。

[bɪld] [ʌp] [æn; ən]['ɔːltə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,
Build up an altar to the Lord ,
建造 向上 一个 坛 到 这 主 ,
要为耶和华筑一座坛，

[əʊ]['greɪtf(ə)l] [hɑːts] [ɒv; əv]['aʊəz]
O grateful hearts of ours
哦 感激的 心 的 我们的
我们感恩的心啊！

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] ['griːnɪst] [swɔːd]
And shape it of the greenest sward
和 形状 它 的 这 最绿色 草
并将其塑造成最翠绿的草地

[ðæt] ['evə(r)][dræŋk][ðə; ði] ['ʃaʊərz] .
That ever drank the showers .
那 曾经 喝 这 淋浴 .
那个曾经喝过淋浴水的人。

[leɪ] [ɔːl][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] ['gaːdnz] [ðeə(r)] ,
Lay all the bloom of gardens there ,
莱 全部 这 盛开 的 花园 那里 ，
把花园里所有的花朵都摆在那里，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [fruːts] ;
And there the orchard fruits ;
和 那里 这 果园 水果 ；
还有那里的果园水果；

[brɪŋ] ['gəʊldən] [greɪn] [frɒm; frəm] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] ,
Bring golden grain from sun and air ,
带来 金的 粮食 从 太阳 和 空气 ，
让金灿灿的谷物沐浴阳光，呼吸新鲜空气。

[frɒm; frəm] [ɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['gʊdli] [ruːts] .
From earth her goodly roots .
从 地球 她 很好 根 .
她美好的根基源于大地。

[ðeə(r)] [let] ['aʊə(r)] ['bænəz] [druːp] [ænd; ənd] [fləʊ] ,
There let our banners droop and flow ,
那里 让 我们的 横幅 下垂 和 流动 ，
就让我们的旗帜在那里垂落飘扬吧。

[ðə; ði] [stɑːz] ['ʌpˌraɪz; ʌp'raɪz][ænd; ənd] [fɔːl] ;
The stars uprise and fall ;
这 明星 起义 和 落下 ；
星辰升起又落下；

['aʊə(r)][rəʊl][ɒv; əv] ['mɑːtəz] , [sæd][ænd; ənd] [sləʊ] ,
Our roll of martyrs , sad and slow ,
我们的 卷 的 殉道者 ， 伤心 和 慢的 ，
我们那份悲伤而缓慢的殉道者名单，

[let] ['saɪɪŋ] ['briːzɪz] [kɔːl] .
Let sighing breezes call .
让 叹息 微风 称呼 .
让微风轻拂。

[ðeə(r)] [nems] [let][hændz][ɒv; əv] [hɔːn] [ænd; ənd] [tæn]
Their names let hands of horn and tan
他们的 姓名 让 双手 的 喇叭 和 棕褐色
他们的名字让人联想到角质和棕褐色的手。

[ænd; ənd] [rʌf] - [ʃɒd] [fiːt] [ə'plɔːd] ,
And rough - shod feet applaud ,
和 粗糙的 - 鞋子 脚 鼓掌 ，
粗糙的鞋子发出掌声，

[huː] [daɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sleɪv] [ə; eɪ][mæn] ,
Who died to make the slave a man ,
WHO 死亡 到 制作 这 奴隶 一个 男人 ，
谁为了让奴隶成为真正的人而牺牲了？

[ænd; ənd] [lɪŋk] [wɪð] [tɔɪl] [rɪ'wɔːd] .
And link with toil reward .
和 关联 和 辛劳 报酬 .
并与辛勤劳动的回报挂钩。

[ðeə(r)] [let][ðə; ði] ['kɒmən] [hɑːt] [kiːp] [taɪm]
There let the common heart keep time
那里 让 这 常见的 心 保持 时间
让共同的心跳保持节奏

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænθəm] [sʌŋ]
To such an anthem sung
到 这样的 一个 国歌 唱

唱着这样一首赞歌

[æz; əz]['nevə(r)] [sweld] [ɒn]['poʊɪts] [raɪm] ,
As never swelled on poet's rhyme ,
作为 绝不 肿胀 在 诗人的 韵 ,

从未因诗人的韵律而膨胀，

[ɔː(r)] [θrɪld] [ɒn] ['sɪŋərz] [tʌŋ] .
Or thrilled on singer's tongue .
或者 激动不已 在 歌手的 舌头 .

或者说，是歌手舌尖上的兴奋之情。

[sɒŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'liːf] ,
Song of our burden and relief ,
歌曲 的 我们的 负担 和 宽慰 ,

我们重担与解脱之歌

[ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'nɔɪ] ;
Of peace and long annoy ;
的 和平 和 长的 烦人 ;

和平与长久的烦恼;

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['maɪti] [griːf]
The passion of our mighty grief
这 热情 的 我们的 强大的 悲伤

我们深切悲痛的激情

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] !
And our exceeding joy !
和 我们的 超过 喜悦 !

我们无比喜悦!

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [fɪld]
A song of praise to Him who filled
一个 歌曲 的 称赞 到 他 WHO 已填

一首赞美诗献给那充满祂的神

[ðə; ði] ['hɑːvist] [səʊn] [ɪn] [tɪəz] ,
The harvests sown in tears ,
这 收获 播种 在 眼泪 ,

泪水播下的丰收，

[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [fiːld] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [jiːld]
And gave each field a double yield
和 给予 每个 场地 一个 双倍的 屈服

每个田地的产量都翻了一番。

[tuː; tə] [fiːd] ['aʊə(r)]['bæt(ə)l] - [j'ɪəz] .
To feed our battle - years .
到 喂养 我们的 战斗 - 年 .

为了我们征战的岁月。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [feɪθ] [ðæt] [trʌsts] [ðə; ði] [end]
A song of faith that trusts the end
一个 歌曲 的 信仰 那 信托 这 结尾

一首充满信仰的歌，相信结局终将到来。

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [gʊd] [bɪ'gʌn] ,
To match the good begun ,
到 匹配 这 好的 开始 ,

为了与良好的开端相匹配，

[nɔː(r)] [daut] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [blend]
Nor doubts the power of Love to blend
也不 疑虑 这 力量 的 爱 到 混合

毫不怀疑爱的力量能够融合

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] [æz; əz] [wʌn] !
The hearts of men as one !
这 心 的 男人 作为 一 !

人心合一!

[tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪnθ] ['kɒŋgres] .
TO THE THIRTY - NINTH CONGRESS .
到 这 三十 - 第九 国会 .

致第三十九届国会。

[ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪnθ] ['kɒŋgres] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [met] [ɪn] - ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
The thirty - ninth congress was that which met in 1565 after the close of the war ,
这 三十 - 第九 国会 曾是 那 哪个 遇见 在 - 后 这 关闭 的 这 战争 ,

第三十九届国会是在1565年战争结束后召开的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃn] ;
when it was charged with the great question of reconstruction ;
什么时候 它 曾是 带电 和 这 伟大的 问题 的 重建 ;

它肩负着重建这一重大任务;

[ðə; ði] ['ʌpəməʊst] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [menz] [maɪndz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [ɪn] [ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['juːniən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['friːdmən] .
the uppermost subject in men's minds was the standing of those who had recently been in arms against the Union and their relations to the freedmen .
这 最上层 主题 在 男士 思想 曾是 这 常设 的 那些 WHO 有 最近 到过 在 武器 反对 这 联盟 和 他们的 关系 到 这 自由人 .

人们最关心的问题是，那些最近曾与联邦作战的人的地位以及他们与获得自由的黑人之间的关系。

[əʊ] ['piːp(ə)l] - ['tʃəʊzn] !
O PEOPLE - CHOSEN !
哦 人们 - 选定 !

哦，被选中的人民！

[ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [nɒt]
are ye not
是 是的 不是

你们不是吗?

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Likewise the chosen of the Lord ,
同样地 这 选定 的 这 主 ,

同样，主的选民，

[tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [spiːk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ?
To do His will and speak His word ?
到 做 他的 将要 和 说话 他的 单词 ?

遵行祂的旨意，宣讲祂的话语?

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [laʊd] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] [ɒv; əv] [wɔː(r)]
From the loud thunder - storm of war
从 这 大声 雷 - 风暴 的 战争

从战争的雷鸣声中

[nɒt] [mæn] [ə'ləʊn] [hæθ] [kɔːld] [jiː; ji] [fɔːθ] ,
Not man alone hath called ye forth ,
不是 男人 独自的 有 称为 是的 前进 ,

并非只有人召唤你们，

[bʌt; bət] [hiː; hi] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] !
But He , the God of all the earth !
但 他 , 这 上帝 的 全部 这 地球 !

但是祂，全地的神！

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz]
The torch of vengeance in your hands
这 火炬 的 复仇 在 你的 双手

你手中握着复仇的火炬

[hiː; hi] [kwentʃ] ; ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [bi'lɒŋz]
He quenches ; unto Him belongs
他 淬火 ; 到 他 属于

他熄灭一切；一切都属于他。

[ðə; ði] ['sɒləm] ['rekəmpens] [ɒv; əv] [rɒŋ, rɔːŋ] .
The solemn recompense of wrongs .
这 庄严 补偿 的 错误 .

对冤屈的庄严惩殓。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [blʌd] [ðə; ði] [lænd] [hæz; həz] [siːn] ,
Enough of blood the land has seen ,
足够的 的 血 这 土地 有 已见 ,

这片土地已经饱受鲜血的洗礼，

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [sel] [ɔː(r)] ['gæləʊz] - [steə(r)]
And not by cell or gallows - stair
和 不是 经过 细胞 或者 绞刑架 - 楼梯

而且不是通过牢房或绞刑架的楼梯。

[ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [gɒd] [prɪ'peə(r)] .
Shall ye the way of God prepare .
将 是的 这 方式 的 上帝 准备 .

你们要预备好上帝的道路吗？

[seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːd(ə)n] - ['siːkə] : [kiːp]
Say to the pardon - seekers : Keep
说 到 这 赦免 - 寻求者 : 保持

对那些寻求赦免的人说：继续

[jɔː(r); jə(r)] ['mænhʊd] , [bend] [nəʊ] ['sʌpliənt] [niːz] ,
Your manhood , bend no suppliant knees ,
你的 男子气概 , 弯曲 不 请求者 膝盖 ,

你的男子气概，无需屈膝屈服，

[nɔː(r)] ['pɔːltə(r)] [wɪð] [ʌn'wɜːði] [pliːz] .
Nor palter with unworthy pleas .
也不 帕尔特 和 不配 请 .

不要用不值得的恳求敷衍了事。

[ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz] [saʊndz] [ðə; ði] [weɪl]
Above your voices sounds the wail
多于 你的 声音 声音 这 哀号

你们的声音之上，传来哀嚎

[ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] [men] ; [wiː; wi] [ʃʌt] [ɪn] [veɪn] *
Of starving men ; we shut in vain *
的 饥饿 男人 ; 我们 关闭 在 徒劳 *

饥饿的人们；我们徒劳地关闭了*

['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə] ['pɪloʊz] ['gɑːstli] [steɪn] . * *
Our eyes to Pillow's ghastly stain . * *
我们的 眼睛 到 枕头的 阴森 弄脏 . * *

我们的目光落在了枕头上可怕的污渍上。

[wɒt] [wɜːdz] [kæn; kən] [draʊn] [ðæt] ['bɪtə(r)][kraɪ] ?
What words can drown that bitter cry ?
什么 字 能 溺水 那 苦的 哭 ?

什么样的言语才能淹没那撕心裂肺的哭喊?

[wɒt] [tɪəz] [wɒʃ] [aʊt] [ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv] [deθ] ?
What tears wash out the stain of death ?
什么 眼泪 洗 出去 这 弄脏 的 死亡 ?

什么样的眼泪才能洗去死亡的污点?

[wɒt] [əʊθs] [kən'fɜːm] [jɔː(r); jə(r)] ['brəʊkən] [feɪθ] ?
What oaths confirm your broken faith ?
什么 誓言 确认 你的 破碎的 信仰 ?

哪些誓言证实了你背弃的信仰?

[frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['gærənti]
From you alone the guaranty
从 你 独自的 这 保证

只有你才能提供保证

[ɒv; əv] ['juːniən] , ['friːdəm] , [piːs] , [wiː; wi] [kleɪm] ;
Of union , freedom , peace , we claim ;
的 联盟 , 自由 , 和平 , 我们 宣称 ;

我们追求团结、自由与和平;

[wiː; wi] [ɜːdʒ] [nəʊ] ['kɑːŋkərərz] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
We urge no conqueror's terms of shame .
我们 敦促 不 征服者的 条款 的 耻辱 .

我们绝不接受征服者所应有的耻辱。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[nəʊ] ['vɪktərz] [praɪd] [ɪz] ['aʊəz] ;
no victor's pride is ours ;
不 胜利者的 自豪 是 我们的 ;

我们没有胜利者的骄傲;

[wiː; wi] [bend] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] ['traɪʌmfs] [wʌn]
We bend above our triumphs won
我们 弯曲 多于 我们的 胜利 韩元

我们俯身仰望我们赢得的胜利

[laɪk] ['deɪvɪd] ['or] [hɪz; ɪz] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [sʌn] .
Like David o'er his rebel son .
喜欢 大卫 超过 他的 反叛 儿子 .

就像大卫对待他叛逆的儿子一样。

[biː; bi] [men] , [nɒt] ['begəz] .
Be men , not beggars .
是 男人 , 不是 乞丐 .

要做个男子汉，不要做乞丐。

['kæns(ə)l] [ɔːl]
Cancel all
取消 全部

全部取消

[baɪ][wʌn] [breɪv] , ['dʒenərəs] ['ækʃ(ə)n] ; [trʌst]
By one brave , generous action ; trust
经过 一 勇敢的 , 慷慨的 行动 ; 相信

凭借一次勇敢而慷慨的行动；信任

[jɔː(r); jə(r)]['betə(r)] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][biː; bi][dʒʌst] .
Your better instincts , and be just .
你的 更好的 本能 , 和 是 只是 .

听从你的良知，秉持公正。

[meɪk] [ɔːl] [men] [pɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] ,
Make all men peers before the law ,
制作 全部 男人 同龄人 前 这 法律 ,

使所有男性在法律面前人人平等。

[teɪk] [hændz][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði]['niːgroʊz] [θrəʊt] ,
Take hands from off the negro's throat ,
拿 双手 从 离开 这 黑人的 喉 ,

把手从黑人的喉咙上拿开。

[gɪv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [æn; ən]['iːkwəl] [vəʊt] .
Give black and white an equal vote .
给 黑色的 和 白色的 一个 平等的 投票 .

赋予黑人和白人平等的投票权。

[kiːp] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːfɪt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][lændz] ,
Keep all your forfeit lives and lands ,
保持 全部 你的 丧失 生活 和 土地 ,

保留你所有被剥夺的生命和土地。

[bʌt; bət] [gɪv] [ðə; ði] ['kɒmən] [lɔːz] [rɪ'dres]
But give the common law's redress
但 给 这 常见的 法律的 纠正

但要给予普通法救济。

[tuː; tə]['leɪbərz]['ʌtə(r)] ['neɪkɪdnəs] .
To labor's utter nakedness .
到 劳工的 说出 裸体 .

劳动的彻底赤裸。

[rɪ'vaɪv] [ðə; ði][əʊld][hə'rəʊɪk] [wɪl] ;
Revive the old heroic will ;
复活 这 老的 英勇 将要 ;

重燃昔日英雄气概；

[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ]
Be in the right as brave and strong
是 在 这 正确的 作为 勇敢的 和 强的

勇敢坚强地站在正义的一方

[æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [pruːvd] [jɔː'selvz] [ɪn] [rɒŋ] .
As ye have proved yourselves in wrong .
作为 是的 有 已证实 你们自己 在 错误的 .

你们已经证明自己错了。

[dɪ'fiːt] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] ['vɪktəri] ,
Defeat shall then be victory ,
击败 将 然后 是 胜利 ,

那时，失败即是胜利。

[jɔː(r); jə(r)] [lɒs] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [fʊl] [ə'mendz] ,
Your loss the wealth of full amends ,
你的 损失 这 财富 的 满的 修改 ,

你损失了全部赔偿金，

[ænd; ənd] [heɪt] [biː; bi] [lʌv] , [ænd; ənd] [fəʊz] [biː; bi] [frendz] .
And hate be love , and foes be friends .
和 恨 是 爱 , 和 敌人 是 朋友们 .

化恨为爱，化敌为友。

[ðen] ['berid] [biː; bi] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [pɑːst] ,
Then buried be the dreadful past ,
然后 埋葬 是 这 可怕 过去的 ,

然后，让可怕的过去被埋葬吧。

[ɪts] ['kɒmən] [sleɪn] [biː; bi] [mɔːn, məun] , [ænd; ənd] [let]
Its common slain be mourned , and let
它是 常见的 被杀 是 哀悼 , 和 让

为所有被杀的牲畜哀悼，并让

[ɔːl] ['memәriz] ['sɒfn] [tuː; tə] [rɪ'gret] .
All memories soften to regret .
全部 回忆 软化 到 后悔 .

所有的回忆最终都会变成遗憾。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['juːniənz] ['mʌðə(r)] - [hɑːt]
Then shall the Union's mother - heart
然后 将 这 工会的 母亲 - 心

那时，联邦的母心

[hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [wʌnz] [rɪ'kɔːl] ,
Her lost and wandering ones recall ,
她 丢失的 和 漫游 一个 记起 ,

她那些迷失和漂泊的人们回忆道：

[fə'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ɔːl] , —
Forgiving and restoring all , —
宽恕 和 恢复 全部 , —

宽恕并修复一切，——

[ænd; ənd] ['friːdəm] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːb(ə)l] [trɑːns]
And Freedom break her marble trance
和 自由 休息 她 大理石 发呆

自由打破了她如大理石般的恍惚状态

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'toʊliən] [dəʊm] ,
Above the Capitolian dome ,
多于 这 国会 穹顶 ,

在国会大厦圆顶之上，

[stretʃ] [hændz] , [ænd; ənd] [bɪd] [jiː; ji] ['welkəm] [həʊm]
Stretch hands , and bid ye welcome home
拉紧 双手 , 和 出价 是的 欢迎 家

伸出手，欢迎回家

[nəʊ'vembə(r)] , - .
November , 1865 .
十一月 , - .

1865年11月。

* ['ændəsn,vil] ['prɪz(ə)n] . * *
*** Andersonville prison . * ***
* 安德森维尔 监狱 . * *

安德森维尔监狱。

[ðə; ði] ['mæsəkə(r)] [ɒv; əv] ['niːgrəʊ] [truːps] [æt; ət] [fɔːt] ['pɪləʊ] .
The massacre of Negro troops at Fort Pillow .
这 屠杀 的 黑人 军队 在 堡 枕头 .

皮洛堡黑人士兵大屠杀。

[ðə; ði] [haɪv] [æt; ət] ['getizbɜːg] .
THE HIVE AT GETTYSBURG .
这 蜂巢 在 葛底斯堡 .

葛底斯堡的蜂巢。

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['hiːbruː] [mɪθ] [ðə; ði] ['laɪənz] [freɪm] ,
IN the old Hebrew myth the lion's frame ,
在 这 老的 希伯来语 神话 这 狮子的 框架 ,

在古老的希伯来神话中，狮子的骨架，

[səʊ] ['terəb(ə)l] [ə'laɪv] ,
So terrible alive ,
所以 糟糕的 活 ,

活着真可怕，

[bliːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['dɛzərts] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] , [bɪ'keɪm]
Bleached by the desert's sun and wind , became
漂白 经过 这 沙漠的 太阳 和 风 , 成为

被沙漠的阳光和风漂白后，变成了

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [waɪld] ['biːz] - [haɪv] ;
The wandering wild bees ' hive ;
这 漫游 荒野 蜜蜂 - 蜂巢 ;

流浪野生蜜蜂的蜂巢；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] , [ləʊn] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] - ['hændɪd] , [tɔː(r)]
And he who , lone and naked - handed , tore
和 他 WHO , 孤独 和 裸 - 递交 , 撕裂

而他，孤身一人，赤手空拳，撕裂

[ðəʊz] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [deθ] [ə'pɑːt] ,
Those jaws of death apart ,
那些 下颚 的 死亡 除 ,

撇开那致命的利爪，

[ɪn] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [druː] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['hʌnid] [stɔː(r)]
In after time drew forth their honeyed store
在 后 时间 画 前进 他们的 蜜 店铺

后来，他们取出了蜂蜜储备。

[tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [hɑːt] .
To strengthen his strong heart .
到 加强 他的 强的 心 .

为了增强他坚强的心脏。

[ded] [siːmd] [ðə; ði] ['ledʒənd] : [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [slept]
Dead seemed the legend : but it only slept
死的 似乎 这 传奇 : 但 它 仅有的 睡着了

传说已死：但它只是沉睡了。

[tuː; tə] [weɪk] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [skaɪ] ;
To wake beneath our sky ;
到 唤醒 下面 我们的 天空 ;

在我们的天空下醒来；

[dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [wens] ['rævənɪŋ] ['triːz(ə)n] [krept]
Just on the spot whence ravening Treason crept
只是 在 这 点 何处 贪婪 叛国罪 悄悄地爬

就在叛国之祸滋生的地方

[bæk] [tuː; tə] [ɪts] [leə(r)] [tuː; tə] [daɪ] ,
Back to its lair to die ,
后退 到 它是 巢穴 到 死 ,

回到巢穴等死，

['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːn] [frɒm; frəm] ['friːdəmz] ['maʊntən] [baʊndz] ,
Bleeding and torn from Freedom's mountain bounds ,
出血 和 撕裂 从 自由的 山 界限 ,

从自由之山的边界中流血流尽，被撕裂，

[ə; eɪ] [steɪnd] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [drʌm]
A stained and shattered drum
一个 染色 和 破碎 鼓

一个沾满污渍且破碎的鼓

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [haɪv] [weə(r)] , [ɒn] [ðeə(r)] ['flaʊəri] [raʊndz] ,
Is now the hive where , on their flowery rounds ,
是 现在 这 蜂巢 在哪里 , 在 他们的 如花 回合 ,

现在这里是蜂巢，在它们繁花似锦的巡游中，

[ðə; ði] [waɪld] ['biːz] [gəʊ] [ænd; ənd] [kʌm] .
The wild bees go and come .
这 荒野 蜜蜂 去 和 来 .

野生蜜蜂来来往往。

[ʌn'tʃælɪndʒd] [baɪ] [ə; eɪ] ['gəʊstli] ['sentɪn(ə)l] ,
Unchallenged by a ghostly sentinel ,
未受挑战 经过 一个 幽灵般的 哨兵 ,

没有受到幽灵哨兵的挑战，

[ðeɪ] ['wɒndə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] [fɑː(r)] ,
They wander wide and far ,
他们 漫步 宽的 和 远的 ,

它们四处游荡，足迹遍布四方。

[ə'lɒŋ] [griːn] ['hɪlsaɪd] , [səʊn] [wɪð] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] ,
Along green hillsides , sown with shot and shell ,
沿着 绿色的 山坡 , 播种 和 射击 和 壳 ,

在遍布弹丸和炮弹的绿色山坡上，

[θruː] [veɪlz] [wʌns] [tʃəʊkt] [wɪð] [wɔː(r)] .
Through vales once choked with war .
通过 山谷 一次 窒息 和 战争 .

穿过曾经战火纷飞的山谷。

[ðə; ði] [ləʊ] [rɪ'væli] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bæt(ə)l] - [drʌm]
The low reveille of their battle - drum
这 低的 起床号 的 他们的 战斗 - 鼓

他们战鼓低沉的号角声

[dis'təːb] [nəʊ] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)] ;
Disturbs no morning prayer ;
扰乱 不 早晨 祷告 ;

不会打扰晨祷；

[wɪð] [diːpə(r)] [piːs] [ɪn] ['sʌmə(r)] [nuːn] [ðeə(r)] [hʌm]
With deeper peace in summer noons their hum
和 更深 和平 在 夏天 中午 他们的 哼

夏日午后，他们的嗡鸣声更加宁静祥和。

[fɪlz] [ɔːl] [ðə; ði] ['draʊzi] [eə(r)] .
Fills all the drowsy air .
填充 全部 这 昏昏欲睡 空气 .

弥漫在昏昏欲睡的空气中。

[ænd; ənd] ['sæmsənz] ['rɪd(ə)l] [ɪz] ['aʊə(r)] [əʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
And Samson's riddle is our own to - day ,
和 参孙的 谜语 是 我们的 自己的 到 - 天 ,

而参孙的谜题，也是我们今天面临的谜题。

[ɒv; əv] ['swiːtnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ] ,
Of sweetness from the strong ,
的 甜味 从 这 强的 ,

来自强者的甜蜜，

[ɒv; əv]['juːniən] , [piːs] , [ænd; ənd] ['friːdəm] [plʌkt] [ə'weɪ]
Of union , peace , and freedom plucked away
的 联盟 , 和平 , 和 自由 拨弦 离开

团结、和平与自由被剥夺

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rent] [dʒɔːz][ɒv; əv] [rɒŋ] .
From the rent jaws of wrong .
从 这 租 下颚 的 错误的 .

从错误的租金陷阱中逃脱。

[frɒm; frəm] - [deθ] [wiː; wi] [drɔː] [ə; eɪ]['pjʊrər][laɪf] ,
From Treason's death we draw a purer life ,
从 - 死亡 我们 画 一个 更纯净 生活 ,

从叛国者的死中，我们汲取了更纯粹的生命。

[æz; əz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːst] [hiː; hi] [sluː] ,
As , from the beast he slew ,
作为 , 从 这 兽 他 一万 ,

正如他所杀死的野兽一样，

[ə; eɪ] ['swiːtnəs] [s'wiːtər] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] [straɪf]
A sweetness sweeter for his bitter strife
一个 甜味 更甜 为了 他的 苦的 冲突

苦涩的苦难之后，甜蜜更加甜蜜

[ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['æθliːt] [druː] ! - .
The old - time athlete drew ! 1868 .
这 老的 - 时间 运动员 画 ! - .

这位老运动员抽到了！1868年。

['haʊəd] [æt; ət] [æt'læntə] .
HOWARD AT ATLANTA .
霍华德 在 亚特兰大 .

霍华德在亚特兰大。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [træk] [weə(r)] ['ʃɜːrmən]
RIGHT in the track where Sherman
正确的 在 这 追踪 在哪里 谢尔曼

就在谢尔曼的赛道上

[plau] [hɪz; ɪz] [red] ['fʌrəʊ] ,
Ploughed his red furrow ,
耕作 他的 红色的 畦 ,

他犁出了红色的犁沟，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kæbɪn] ,
Out of the narrow cabin ,
出去 的 这 狭窄的 舱 ,

走出狭窄的船舱，

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɛlərz] ['bʌrəʊ] ,
Up from the cellar's burrow ,
向上 从 这 地窖的 洞穴 ,

从地窖的洞穴里出来，

['gæðəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['piːp(ə)l] ,
Gathered the little black people ,
聚集 这 小的 黑色的 人们 ,

聚集了那些小黑人们，

[wɪð] ['fri:dəm] ['nju:li] ['dauə] ,
With freedom newly dowered ,
和 自由 新 嫁妆 ,

带着新获得的自由，

[weə(r)] , [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['nɔ:ðən] ['ti:tʃə(r)] ,
Where , beside their Northern teacher ,
在哪里 , 旁 他们的 北方 老师 ,

在那里，除了他们的北方老师之外，

[stʊd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , ['haʊəd] .
Stood the soldier , Howard .
站立 这 士兵 , 霍华德 .

站在那里的是士兵霍华德。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
He listened and heard the children
他 听着 和 听到 这 孩子们

他倾听着孩子们的声音。

[ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] - [ɪn'sleɪvd]
Of the poor and long - enslaved
的 这 贫穷的 和 长的 - 奴隶

贫穷且长期受奴役的人

['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,
Reading the words of Jesus ,
阅读 这 字 的 耶稣 ,

阅读耶稣的话语，

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv]['deɪvɪd] .
Singing the songs of David .
歌唱 这 歌曲 的 大卫 .

唱大卫的歌。

[bɪ'həʊld] ! — [ðə; ði] [dʌm] [lɪps] ['spi:kɪŋ] ,
Behold ! — the dumb lips speaking ,
看哪 ! — 这 哑的 嘴唇 请讲 ,

瞧！——哑唇开口说话了！

[ðə; ði][blaɪnd] [aɪz] ['si:ɪŋ] !
The blind eyes seeing !
这 瞎的 眼睛 看到 !

盲人重见光明！

[bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fəts] ['vɪʒn]
Bones of the Prophet's vision
骨头 的 这 先知的 想象

先知异象的骨骼

[wɔ:m] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] !
Warmed into being !
温暖 进入 存在 !

温暖地诞生了！

[træns'fɔ:md] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['pɑ:sɪŋ]
Transformed he saw them passing
转变 他 锯 他们 通过

他看见他们经过，神情恍惚。

[ðeə(r)] [nju:] [laɪfs] ['pɔ:tl]
Their new life's portal
他们的 新的 生活的 门户网站

他们新生活的入口

['ɔːlməʊst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l]
Almost it seemed the mortal
几乎 它 似乎 这 凡人

几乎就像凡人

[pʊt][ɒn][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
Put on the immortal .
放 在 这 不朽 .

穿上不朽之衣。

[nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] ,
No more with the beasts of burden ,
不 更多的 和 这 野兽 的 负担 ,

不再使用驮畜，

[nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [stəʊn] [ænd; ənd] [klɒd] ,
No more with stone and clod ,
不 更多的 和 石头 和 泥块 ,

不再有石头和泥块，

[bʌt; bət] [kraʊnd] [wɪð] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)]
But crowned with glory and honor
但 加冕 和 荣耀 和 荣誉

但最终获得了荣耀和尊荣

[ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] !
In the image of God !
在 这 图像 的 上帝 !

以上帝的形象！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['tʃæt(ə)l]
There was the human chattel
那里 曾是 这 人类 动产

那里有人类奴隶。

[ɪts] ['mænhʊd] ['teɪkɪŋ] ;
Its manhood taking ;
它是 男子气概 采取 ;

他的男子气概被夺走；

[ðeə(r)] , [ɪn] [iːtʃ] [dɑːk] , [brɒnz] ['stætʃuː] ,
There , in each dark , bronze statue ,
那里 , 在 每个 黑暗的 , 青铜 雕像 ,

在那里，在每一尊幽暗的青铜雕像中，

[ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] ['weɪkɪŋ] !
A soul was waking !
一个 灵魂 曾是 醒来 !

一个灵魂正在苏醒！

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['meni] ['bæt(ə)lz] ,
The man of many battles ,
这 男人 的 许多 战斗 ,

身经百战之人

[wɪð] [tɪəz] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] ['presɪŋ] ,
With tears his eyelids pressing ,
和 眼泪 他的 眼睑 紧迫 ,

他泪流满面，眼皮沉重。

[stretʃt] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['dʌski] ['fɔːhed]
Stretched over those dusky foreheads
拉伸 超过 那些 昏暗 额头

覆盖在那些黝黑的额头上

[hɪz; ɪz][wʌn] - [ɑːmd] ['blesɪŋ] .
His one - armed blessing .
他的 一 - 武装 祝福 .

他单臂的祝福。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [huː] [h'iəz] [kæn; kən]['nevə(r)]
And he said : " Who hears can never
和 他 说 : " WHO 听到 能 绝不

他说：“谁听见了，就永远无法……”

[fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [daʊt] [juː; jʊ] ;
Fear for or doubt you ;
害怕 为了 或者 怀疑 你 ;

担心你或怀疑你；

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
What shall I tell the children
什么 将 我 告诉 这 孩子们

我该如何告诉孩子们呢？

[ʌp] [nɔːθ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
Up North about you ?
向上 北 关于 你 ?

北方那边怎么样？

" [ðen] [ræn] [raʊnd] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] ,
" Then ran round a whisper , a murmur ,
" 然后 跑 圆形的 一个 耳语 , 一个 低语 ,

然后一阵低语，一阵呢喃，传了过来

[sʌm; səm]['ɑːnsə(r)] [dɪ'vaɪzɪŋ] :
Some answer devising :
一些 回答 设计 :

一些答案构思：

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stʊd] [ʌp] : " ['dʒen(ə)rəl] ,
And a little boy stood up : " General ,
和 一个 小的 男生 站立 向上 : " 一般的 ,

一个小男孩站了起来：“将军，

[tel] - [ɪm] [wɪr] ['raɪzɪŋ] !
Tell ' em we're rising !
告诉 - 呃 是 上升 !

告诉他们，我们正在崛起！

" [əʊ] [blæk] [bɔɪ] [ɒv; əv][æt'læntə] !
" O black boy of Atlanta !
" 哦 黑色的 男生 的 亚特兰大 !

“哦，亚特兰大的黑人男孩！”

[bʌt; bət][hɑːf][wɒz; wəz]['spəʊkən]
But half was spoken
但 一半 曾是 说

但有一半是说出来的。

[ðə; ði] [sleɪvz] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maːstəz]
The slave's chain and the master's
这 奴隶的 链 和 这 硕士学位

奴隶的锁链和主人的

[ə'laɪk] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] .
Alike are broken .
相似 是 破碎的 .

相似的都坏了。

[ðə; ði][wʌn] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz]
The one curse of the races
这 一 诅咒 的 这 种族

种族的唯一诅咒

[held] [bəuθ][ɪn]['teðə(r)]
Held both in tether
握住 两个都 在 系绳

两人都被拴着

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['raɪzɪŋ] , — [ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['raɪzɪŋ] ,
They are rising , — all are rising ,
他们 是 上升 , — 全部 是 上升 ,

它们正在崛起，——所有人都在崛起。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [tə'geðə(r)] !
The black and white together !
这 黑色的 和 白色的 一起 !

黑白搭配!

[əʊ] [breɪv] [men][ænd; ənd][feə(r)] ['wɪmɪn] !
O brave men and fair women !
哦 勇敢的 男人 和 公平的 女性 !

勇敢的男男女女啊!

[ɪl] ['kɒmz] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [skɔːn]
Ill comes of hate and scorning
患病的 来 的 恨 和 蔑视

仇恨和蔑视会带来厄运

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [dɑːk] ['feɪsɪz]['əʊnli]
Shall the dark faces only
将 这 黑暗的 面孔 仅有的

只有黑脸吗?

[biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] ? —
Be turned to mourning ? —
是 转向 到 丧 ? —

转而哀悼吗? ——

[meɪk] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ə'vendʒə(r)] ,
Make Time your sole avenger ,
制作 时间 你的 唯一 复仇者 ,

让时间成为你唯一的复仇者。

[ɔːl] - ['hiːlɪŋ] , [ɔːl] - [rɪ'dresɪŋ] ;
All - healing , all - redressing ;
全部 - 康复 , 全部 - 补救 ;

包治百病，包治百病;

[miːt] [feɪt] [hɑːf] - [wei] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
Meet Fate half - way , and make it
见面 命运 一半 - 方式 , 和 制作 它

与命运半路相遇，然后......

[ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['blesɪŋ] ! - .
A joy and blessing ! 1869 .
一个 喜悦 和 祝福 ! - .

喜悦和祝福! 1869年

[ðə; ði] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [gruːp] .
THE EMANCIPATION GROUP .
这 解放 团体 .

解放组织。

['məʊzɪz] ['kɪmbəl] , [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv]['bɒstən] ,
Moses Kimball , a citizen of Boston ,
摩西 金博尔 , 一个 公民 的 波士顿 ,

波士顿市民摩西·金博尔

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] [ə; eɪ]['dju:plɪkeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fri:dmənz] [mə'mɔ:riəl]['stætʃu:] [ɪ'rektɪd] [ɪn]
presented to the city a duplicate of the Freedman's Memorial statue erected in
呈现 到 这 城市 一个 复制 的 这 自由人的 纪念馆 雕像 竖立 在
['lɪŋkən] [skweə(r)] , ['wɒʃɪŋtən] .
Lincoln Square , Washington .
林肯 正方形 , 华盛顿 .

向该市赠送了一座与华盛顿林肯广场上竖立的自由民纪念碑雕像一模一样的复制品。

[ðə; ði] [gru:p] , [wɪtʃ] [stændz][ɪn] [pɑ:k] [skweə(r)] , [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ,
The group , which stands in Park Square , represents the figure of a slave ,
这 团体 , 哪个 站立 在 公园 正方形 , 代表 这 数字 的 一个 奴隶 ,

这座位于公园广场的雕塑群，描绘的是一名奴隶的形象。

[frɒm; frəm] [hu:z] [lɪmz] [ðə; ði]['brəʊkən] ['fetəz] [hæv; həv]['fɔ:lən] , ['ni:lɪŋ] [ɪn]['grætɪtju:d][æt; ət][ðə; ði]
from whose limbs the broken fetters have fallen , kneeling in gratitude at the
从 谁 四肢 这 破碎的 镣铐 有 倒下 , 跪着 在 感激 在 这
[fi:t] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] .
feet of Lincoln .
脚 的 林肯 .

挣脱束缚的枷锁从他们身上脱落，他们跪在林肯脚下，满怀感激。

[ðə; ði] [gru:p] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['tɒməs] [bɔ:l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌʌn'veɪld] [dɪ'sembə(r)][naɪn] ,
The group was designed by Thomas Ball , and was unveiled December 9 ,
这 团体 曾是 设计 经过 托马斯 球 , 和 曾是 揭幕 十二月 9 ,
- .
1879 .
- .

该建筑群由托马斯·鲍尔设计，于 1879 年 12 月 9 日揭幕。

[ði:z] ['vɜ:rsəz][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
These verses were written for the occasion .
这些 诗句 是 书面 为了 这 场合 .

这些诗歌是为这个场合而作。

[ə'mɪdst] [ðaɪ]['seɪkrɪd][e'fɪdʒi:i:z]
AMIDST thy sacred effigies
在......之中 你的 神圣 人偶

在你神圣的雕像之间

[ɒv; əv][əʊld] [rɪ'naʊn] [gɪv] [pleɪs] ,
Of old renown give place ,
的 老的 名声 给 地方 ,

让位于昔日的辉煌，

[əʊ]['sɪti] , ['fri:dəm] - [lʌvd] !
O city , Freedom - loved !
哦 城市 , 自由 - 喜爱 !

哦，自由之城！

[tu:; tə][hɪz; ɪz]
to his
到 他的

他

[hu:z] [hænd] [ʌn'tʃeɪnd] [ə; eɪ] [reɪs] .
Whose hand unchained a race .
谁 手 挣脱束缚 一个 种族 .

是谁解开了种族的枷锁？

[teɪk] [ðə; ði] [wɔːn] [freɪm] , [ðæt] ['restɪd] [nɒt]
Take the worn frame , that rested not
拿 这 磨损 框架 , 那 休息 不是

拿走那副磨损的框架，它没有休息过

[seɪv] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːrtərz] [greɪv] ;
Save in a martyr's grave ;
节省 在 一个 殉道者的 严重 ;

只留于殉道者的坟墓中;

[ðə; ði][keə(r)] - [laɪnd] [feɪs] , [ðæt] [nʌn] [fə'gɒt] ,
The care - lined face , that none forgot ,
这 关心 - 衬里 脸 , 那 没有任何 忘了 ,

那张布满皱纹的脸，无人能够忘记。

[bent] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːlɪŋ] [sleɪv] .
Bent to the kneeling slave .
弯曲 到 这 跪着 奴隶 .

向跪着的奴隶弯腰。

[let] [mæn][biː; bi] [friː] !
Let man be free !
让 男人 是 自由的 !

让人类获得自由!

[ðə; ði] ['maɪti] [wɜːd]
The mighty word
这 强大的 单词

强大的话语

[hiː; hi] [speɪk] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
He spake was not his own ;
他 说 曾是 不是 他的 自己的 ;

他说的不是他自己的;

[æn; ən] ['ɪmpʌls] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [stɜːd]
An impulse from the Highest stirred
一个 冲动 从 这 最高 搅拌

来自至高者的某种冲动涌动

[ðiːz] ['tʃɪzld] [lɪps][ə'ləʊn] .
These chiselled lips alone .
这些 凿刻的 嘴唇 独自的 .

光是这轮廓分明的嘴唇就足以说明一切。

[ðə; ði] ['klaʊdi] [saɪn] , [ðə; ði]['faɪəri] [gaɪd] ,
The cloudy sign , the fiery guide ,
这 多云 符号 , 这 火热 指导 ,

朦胧的标志，炽热的向导

[ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːθweɪ] [ræn] ,
Along his pathway ran ,
沿着 他的 路径 跑 ,

沿着他的路径，

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , [θruː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [dɪ'naɪd]
And Nature , through his voice , denied
和 自然 , 通过 他的 嗓音 , 否认

而大自然，通过它的声音，否认了。

[ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][mæn] .
The ownership of man .
这 所有权 的 男人 .

人的所有权。

[wiː; wi] [rest] [ɪn] [piːs] [weə(r)] [ðiːz] [sæd] [aɪz]
We rest in peace where these sad eyes
我们 休息 在 和平 在哪里 这些 伤心 眼睛

我们安息于这双悲伤的眼睛旁

[sɔː] ['perəl] , [straɪf] , [ænd; ənd] [peɪn] ;
Saw peril , strife , and pain ;
锯 危险 , 冲突 , 和 疼痛 ;

目睹了危险、冲突和痛苦;

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['sækrɪfaɪs] ,
His was the nation's sacrifice ,
他的 曾是 这 国家的 牺牲 ,

他的牺牲属于国家。

[ænd; ənd] ['aʊəz] [ðə; ði] ['praɪsləs] [geɪn] .
And ours the priceless gain .
和 我们的 这 无价 获得 .

而我们则获得了无价的收益。

[əʊ] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɪl] [ɒn] [ɜːθ]
O symbol of God's will on earth
哦 象征 的 神的 将要 在 地球

哦，上帝在世间旨意的象征

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] [ə'bʌv] !
As it is done above !
作为 它 是 完毕 多于 !

如上所示!

[beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɒst] [ænd; ənd] [wɜːθ]
Bear witness to the cost and worth
熊 证人 到 这 成本 和 值得

见证其成本和价值

[ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [lʌv] .
Of justice and of love .
的 正义 和 的 爱 .

正义与爱。

[stænd] [ɪn] [ðaɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['testɪfaɪ]
Stand in thy place and testify
站立 在 你的 地方 和 作证

站在你的位置上作证

[tuː; tə] ['kʌmɪŋ] ['eɪdʒɪz] [lɒŋ] ,
To coming ages long ,
到 未来 年龄 长的 ,

在漫长的岁月里,

[ðæt] [truːθ] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [laɪ] ,
That truth is stronger than a lie ,
那 真相 是 更强 比 一个 说谎 ,

真理比谎言更有力量。

[ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ðæn; ðən] [rɒŋ] .
And righteousness than wrong .
和 义 比 错误的 .

而且正义胜于邪恶。

[ðə; ði] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['sɪŋəz] .
THE JUBILEE SINGERS .
这 禧年 歌手 .

禧年歌手合唱团。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

A number of students of Fisk University , under the direction of one of the officers ,

一个 数字 的 学生 的 菲斯克 大学 ， 在下面 这 方向 的 一 的 这 警官 ，

菲斯克大学的几名学生在其中一名警官的指导下，

[geɪv] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kɒnsəts] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts] ,

gave a series of concerts in the Northern States ,

给予 一个 系列 的 音乐会 在 这 北方 各州 ，

在北部各州举办了一系列音乐会，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ]['fɜːmə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

for the purpose of establishing the college on a firmer financial foundation .

为了 这 目的 的 建立 这 大学 在 一个 更坚固 金融的 基础 .

目的是为了使学院拥有更稳固的财务基础。

[ðeə(r)] [hɪmz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] , ['məʊstli][ɪn][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [kiː] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Their hymns and songs , mostly in a minor key , touched the hearts of the people ,

他们的 赞美诗 和 歌曲 ， 大多 在 一个 次要的 钥匙 ， 感动 这 心 的 这 人们 ，

他们的赞美诗和歌曲，大多是小调，感动了人们的心。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [pɪ'kjuːliəli] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] .

and were received as peculiarly expressive of a race delivered from bondage .

和 是 已收到 作为 奇特地 富有表现力的 的 一个 种族 发表 从 束缚 .

并被视为一个摆脱奴役的民族的独特象征。

[vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [lɒŋ] ,

VOICE of a people suffering long ,

嗓音 的 一个 人们 痛苦 长的 ，

一个长期遭受苦难的人民的声音

[ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [sɒŋ] ,

The pathos of their mournful song ,

这 感伤 的 他们的 悲哀 歌曲 ，

他们哀歌中的悲怆之情，

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [naɪt] [ɒv; əv] [rɒŋ] !

The sorrow of their night of wrong !

这 悲哀 的 他们的 夜晚 的 错误的 ！

他们犯错之夜的悲痛！

[ðeə(r)][kraɪ][laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɪzreɪl] [geɪv] ,

Their cry like that which Israel gave ,

他们的 哭 喜欢 那 哪个 以色列 给予 ，

他们的呼喊如同以色列所发出的呼喊一样，

[ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [seɪv] ,

A prayer for one to guide and save ,

一个 祷告 为了 一 到 指导 和 节省 ，

祈求指引和拯救之人

[laɪk] ['məʊzɪz][baɪ][ðə; ði] [red] [siːz] [weɪv] !

Like Moses by the Red Sea's wave !

喜欢 摩西 经过 这 红色的 海域 海浪 ！

就像摩西在红海边一样！

[ðə; ði]	[stɜːn]	[ə'kɔːd]	[hɜː(r); hə(r)]	['tɪmbrəl]	[lent]
The	**stern**	**accord**	**her**	**timbrel**	**lent**
这	船尾	符合	她	铃鼓	借出的

她那铙钹发出的严厉和声

[tuː; tə]	['mɪriəmz]	[nəʊt]	[ɒv; əv]	['traɪʌmf]	[sent]
To	**Miriam's**	**note**	**of**	**triumph**	**sent**
到	米里亚姆的	笔记	的	胜利	发送

致米利暗的胜利信

['or]	['iːdʒɪpts]	['sʌŋkən]	['ɑːməmənt]	!
O'er	**Egypt's**	**sunken**	**armament**	**!**
超过	埃及的	凹陷	武器	!

埃及沉没的军火库！

[ðə; ði]	[træmp]	[ðæt]	['stɑːtld]	[kæmp]	[ænd; ənd]	[taʊn]	,
The	**tramp**	**that**	**startled**	**camp**	**and**	**town**	**,**
这	流浪汉	那	惊慌	营	和	镇	,

那个惊扰了营地和城镇的流浪汉

[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ɒv; əv]	['sleɪvəri]	[daʊn]	,
And	**shook**	**the**	**walls**	**of**	**slavery**	**down**	**,**
和	摇晃	这	墙壁	的	奴隶制	向下	,

并撼动了奴隶制的壁垒，

[ðə; ði]	['spektrəl]	[mɑːtʃ]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[dʒɒn]	[braʊn]	!
The	**spectral**	**march**	**of**	**old**	**John**	**Brown**	**!**
这	光谱	行进	的	老的	约翰	棕色的	!

老约翰·布朗的幽灵行军！

[ðə; ði]	[stɔːm]	[ðæt]	[swept]	[θruː]	['bæt(ə)l]	-	[deɪz]	,
The	**storm**	**that**	**swept**	**through**	**battle**	**-**	**days**	**,**
这	风暴	那	扫荡	通过	战斗	-	天	,

席卷战乱年代的风暴，

[ðə; ði]	['traɪʌmf]	['ɑːftə(r)]	[lɒŋ]	[dɪ'leɪz]	,
The	**triumph**	**after**	**long**	**delays**	**,**
这	胜利	后	长的	延误	,

经过漫长的等待，终于取得了胜利。

[ðə; ði]	['bɒndmən]	['gɪvɪŋ]	[gɒd]	[ðə; ði]	[preɪz]	!
The	**bondmen**	**giving**	**God**	**the**	**praise**	**!**
这	保释人	给予	上帝	这	称赞	!

奴隶们赞美上帝！

[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['rænsəm]	[reɪs]	,	[sɪŋ]	[ɒn]
Voice	**of**	**a**	**ransomed**	**race**	**,**	**sing**	**on**
嗓音	的	一个	赎金	种族	,	唱歌	在

被赎回种族的歌声，继续歌唱吧。

[tɪl]	['friːdəmz]	['evri]	[raɪt]	[ɪz]	[wʌn]	,
Till	**Freedom's**	**every**	**right**	**is**	**won**	**,**
直到	自由的	每一个	正确的	是	韩元	,

直到自由的每一项权利都得到争取为止，

[ænd; ənd]	['sleɪvəriz]	['evri]	[rɒŋ]	undone1880	.
And	**slavery's**	**every**	**wrong**	**undone1880**	**.**
和	奴隶制的	每一个	错误的	undone1880	.

奴隶制的所有错误都已消除。1880年。

['gærɪsn]	.
GARRISON	**.**
驻军	.

驻军。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pəʊɪm][ɪn] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][maɪ] ['juːθfl] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔːmə(r)]
The earliest poem in this division was my youthful tribute to the great reformer
这 最早 诗 在 这 分配 曾是 我的 青春 贡 到 这 伟大的 改革者
[wen] [hɪm'self][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst] ['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [ɪn] ['esɪks] ['kaʊnti] .
when himself a young man he was first sounding his trumpet in Essex County .
什么时候 他自己 一个 年轻的 男人 他 曾是 第一的 听起来 他的 喇叭 在 埃塞克斯 县 .

本部分最早的诗是我年轻时向这位伟大的改革家致敬之作，当时他还是个年轻人，正在埃塞克斯郡吹响他的号角。

[ai][kləʊz] [wɪð] [ðə; ði]['vɜːrsəz][ɪn'skraɪbd][tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [kə'rɪə(r)] ,
I close with the verses inscribed to him at the end of his earthly career ,
我 关闭 和 这 诗句 铭文 到 他 在 这 结尾 的 他的 尘世的 职业 ,

最后，我想引用在他尘世生涯结束时刻在他身上的诗句。

[meɪ] - , - .
May 24 , 1879 .
可能 - , - .

1879年5月24日。

[maɪ][pəʊ'etɪkəl] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪz] [ðʌs] ['ɔːlməʊst] ['sɪŋkrənəs] [wɪð] [hɪz; ɪz]
My poetical service in the cause of freedom is thus almost synchronous with his
我的 诗意的 服务 在 这 原因 的 自由 是 因此 几乎 同步 和 他的
[laɪf][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .
life of devotion to the same cause .
生活 的 虔诚 到 这 相同的 原因 .

因此，我为自由事业所做的诗歌贡献，几乎与他为同一事业奉献的一生是同步的。

[ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd]['perəl][ˌəʊvə'pɑːst] ,
THE storm and peril overpast ,
这 风暴 和 危险 过去 ,

过去的风暴和危险，

[ðə; ði] ['haʊndɪŋ] ['heɪtrɪd] [ʃeɪmd] [ænd; ənd] [stɪl] ,
The hounding hatred shamed and still ,
这 追捕 仇恨 羞愧 和 仍然 ,

那如影随形的仇恨，令人羞愧难当，却依然存在。

[gəʊ] , [səʊl] [ɒv; əv] ['friːdəm] !
Go , soul of freedom !
去 , 灵魂 的 自由 !

自由的灵魂，去吧！

[teɪk] [æt; ət][lɑːst]
take at last
拿 在 最后的

终于

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ə'ləʊn] [kænst] [fɪl] .
The place which thou alone canst fill .
这 地方 哪个 你 独自的 罐 充满 .

只有你才能填补的空缺。

[kən'fɜːm] [ðə; ði]['les(ə)n] [tɔːt] [ɒv; əv][əʊld] —
Confirm the lesson taught of old —
确认 这 课 教授 的 老的 —

证实古老的教训——

[laɪf] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][self][ɪz] [lɒst] , [waɪl] [ðeɪ]
Life saved for self is lost , while they
生活 已保存 为了 自己 是 丢失的 , 尽管 他们

为自己而活的生命却逝去了，而他们却……

[huː] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [həʊld]
Who lose it in His service hold
WHO 失去 它 在 他的 服务 抓住

凡在事奉祂时失去它的人，都要持守它。

[ðə; ði] [liːs] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deɪ] .
The lease of God's eternal day .
这 租 的 神的 永恒 天 .

上帝永恒之日的租约。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sleɪv]
Not for thyself , but for the slave
不是 为了 你自己 , 但 为了 这 奴隶

不是为了你自己，而是为了奴隶

[ðaɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɜːld] ;
Thy words of thunder shook the world ;
你的 字 的 雷 摇晃 这 世界 ;

你如雷霆般的话语震撼了世界；

[nəʊ] ['selfɪʃ] [gɹ'iːfs] [ɔː(r)] ['heɪtrɪd] [geɪv]
No selfish griefs or hatred gave
不 自私 悲伤 或者 仇恨 给予

没有自私的悲伤或仇恨

[ðə; ði] [streŋθ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðaɪ] [bəʊlts] [wɜː(r); wə(r)] [hə:l] .
The strength wherewith thy bolts were hurled .
这 力量 以及 你的 螺栓 是 投掷 .

你投掷闪电的力量。

[frɒm; frəm] [lɪps] [ðæt] ['saɪˌnaɪz] ['trʌmpɪt] [bluː]
From lips that Sinai's trumpet blew
从 嘴唇 那 西奈山 喇叭 吹

从西奈山号角吹响的嘴唇

[wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['ʌndə(r)] [sɒŋ] ;
We heard a tender under song ;
我们 听到 一个 投标 在下面 歌曲 ;

我们听到了一首温柔的低吟；

[ðaɪ] ['veri] [rɒθ] [frɒm; frəm] ['pɪti] [gruː] ,
Thy very wrath from pity grew ,
你的 非常 愤怒 从 遗憾 生长 ,

你的愤怒竟因怜悯而愈发强烈，

[frɒm; frəm] [lʌv] [ɒv; əv] [mæn] [ðaɪ] [heɪt] [ɒv; əv] [rɒŋ] .
From love of man thy hate of wrong .
从 爱 的 男人 你的 恨 的 错误的 .

出于对人类的爱，你憎恨不义。

[naʊ] [pɑːst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [wʌn] ;
Now past and present are as one ;
现在 过去的 和 展示 是 作为 一 ;

过去与现在已融为一体；

[ðə; ði] [laɪf] [bɪ'ləʊ] [ɪz] [laɪf] [ə'bʌv] ;
The life below is life above ;
这 生活 以下 是 生活 多于 ;

下层生活即上层生活；

[ðaɪ] ['mɔːt(ə)l] [j'iəz] [hæv; həv] [bʌt; bət] [bɪ'gʌn]
Thy mortal years have but begun
你的 凡人 年 有 但 开始

你的人生才刚刚开始。

[ðaɪ] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv] [lʌv] .
Thy immortality of love .
你的 不朽 的 爱 .
你那永恒的爱。

[wɪð] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['lɒfti] [feɪθ]
With somewhat of thy lofty faith
和 有些 的 你的 高远 信仰
带着你那高尚的信仰

[wiː; wi] [leɪ] [ðaɪ] ['aʊtwɔːn] ['gɑːmənt] [baɪ] ,
We lay thy outworn garment by ,
我们 躺 你的 过时的 服装 经过 ,
我们把你的旧衣服放在旁边，

[gɪv] [deθ] [bʌt; bət] [wɒt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [deθ] ,
Give death but what belongs to death ,
给 死亡 但 什么 属于 到 死亡 ,
给予死亡，但给予死亡属于死亡的东西。

[ænd; ənd][laɪf][ðə; ði][laɪf] [ðæt] ['kænɒt] [daɪ] !
And life the life that cannot die !
和 生活 这 生活 那 不能 死 !
还有生命，那永不消逝的生命！

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][səʊl] [laɪk] [ðaɪn] [ðə; ði][kɑːm]
Not for a soul like thine the calm
不是 为了 一个 灵魂 喜欢 你的 这 冷静的
像你这样的人，不配拥有平静。

[ɒv; əv] ['selfɪʃ] [iːz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ɒv; əv] [sens] ;
Of selfish ease and joys of sense ;
的 自私 舒适 和 喜悦 的 感觉 ;
追求自私的安逸和感官的快乐；

[bʌt; bət]['djuːti] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [kraʊn] [ɔː(r)][pɑːm] ,
But duty , more than crown or palm ,
但 责任 , 更多的 比 王冠 或者 棕榈 ,
但责任，比王冠或棕榈更重要。

[ɪts] [əʊn] [ɪk'siːdɪŋ] ['rekəmpens] .
Its own exceeding recompense .
它是 自己的 超过 补偿 .
它自身获得的超额回报。

[gəʊ][ʌp][ænd; ənd][ɒn][ðaɪ] [deɪ] [wel] [dʌn] ,
Go up and on thy day well done ,
去 向上 和 在 你的 天 出色地 完毕 ,
上去吧，愿你功德圆满。

[ɪts] ['mɔːnɪŋ] ['prɒmɪs] [wel] [fʊl'fɪld] ,
Its morning promise well fulfilled ,
它是 早晨 承诺 出色地 已完成 ,
它早晨的承诺已然兑现。

[ə'raɪz][tuː; tə] ['traɪʌmfs] [jet] [ʌn'wʌn] ,
Arise to triumphs yet unwon ,
出现 到 胜利 然而 未获胜 ,
奋起去赢得尚未获得的胜利，

[tuː; tə][h'əʊliə][tɑːsks] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] ['wɪld] .
To holier tasks that God has willed .
到 更神圣 任务 那 上帝 有 意志 .
去完成上帝旨意中更神圣的任务。

[gəʊ] , [liːv] [bɪ'haɪnd] [ðiː] [ɔːl] [ðæt] [mɑːz]
Go , leave behind thee all that mars
去 , 离开 在后面 你 全部 那 火星

走吧，把火星上的一切都留在身后。

[ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'ləʊ] [ɒv; əv][mæn][fɔː(r); fə(r)][mæn] ;
The work below of man for man ;
这 工作 以下 的 男人 为了 男人 ;

下面这些工作都是人为人而做的；

[wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['liːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz]
With the white legions of the stars
和 这 白色的 军团 的 这 明星

与群星的白色军团同在

[duː; də] ['sɜːvɪs] [sʌtʃ] [æz; əz]['eɪndʒəls][kæn; kən] .
Do service such as angels can .
做 服务 这样的 作为 天使 能 .

像天使一样服务他人。

[weər'evə(r)] [rɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [dɪ'naɪ]
Wherever wrong shall right deny
无论 错误的 将 正确的 否定

无论何地，错误都应被正义否定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战时诗歌 第四部分 (Poems in Wartime Part 4 From Volume III) 第4/4页

[ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] ['spɪrɪt] [ɜːdʒ] [ðeə(r)] [pliː] ,
Or suffering spirits urge their plea ,
或者 痛苦 烈酒 敦促 他们的 恳求 ,

或者，受苦的亡灵恳求道：

[biː; bi] [ðaɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [smaɪt] [ðə; ði] [laɪ] ,
Be thine a voice to smite the lie ,
是 你的 一个 嗓音 到 惩击 这 说谎 ,

成为击溃谎言的号角，

[ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['kæptɪv] [friː] !
A hand to set the captive free !
一个 手 到 放 这 俘虏 自由的 !

伸出援手，解救被囚禁者！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神